



## OFICIO DE LA CRÍTICA Letras, aroma y teatro

Maira Almarales Monier

*Cuando llegue la luna llena  
Iré a Santiago de Cuba...  
¡Cuba, ritmo de semillas secas!*  
FEDERICO GARCÍA LORCA

### I

La quinta edición de la Bienal Internacional de la Dramaturgia de la Diferencia tuvo lugar en Santiago de Cuba del 8 al 13 de marzo. Este festival itinerante consiste en el encuentro e intercambio de mujeres teatristas, la entrega del Premio La Escritura de la Diferencia y las puestas en espacio de las obras ganadoras que, en esta oportunidad, resultaron ser: *Strip-tease* de la cubana Agnieszka Hernández Díaz; *Las flores contadas* de la argentina Sandra Frazen y *La pierna de Sarah Bernhardt* de la italiana Soledad Agresti.

En esta ocasión, hubo conferencias sobre género, teatro e historia a cargo de la Dra. Norma Vasallo y María Julia Jiménez Fiol; Vivian Martínez Tabares y Olga Portuondo, respectivamente. Además de la presentación de un aroma distintivo del encuentro: Tula; el lanzamiento del libro *La escritura de la diferencia 2010-2011* y la exposición del proyecto en desarrollo Escena con aroma de mujer.

### II

Agnieszka Hernández Díaz presenta en *Strip-tease* una historia sencilla, que oscila entre la fantasía y la realidad. Dos personajes: Sabrina y Manolo, son vecinos que se espían, ¿desean?, ¿sueñan? En una estructura de once escenas, la dramaturga hilvana una fábula sostenida en el universo del personaje. El mundo interior de los protagonistas de *Strip-tease* está marcado por una necesidad imperiosa de afecto, correspondencia, intercambio. Sabrina y Manolo indistintamente anhelan que algo pase: la llegada de alguien; la ruptura de algo; el encuentro con *el otro*. En ese juego entre ilusión y cotidianidad se expresan sueños y frustraciones a través de las acciones de lavar sábanas manchadas de sangre, escribir una novela, robar frijoles negros, ejercer como un pensador moderno. *Strip-tease* como texto vuelve sobre los temas de la soledad, la incomunicación, la necesidad de un poco de poesía. Con sutileza la escritora teje situaciones que enriquecen y amenizan la historia para amortiguar la infinita desesperación de los personajes.

La directora Alina Narciso escenificó el texto de *Strip-tease* con el grupo Calibán Teatro y Metec Alegre. Del texto a la puesta en escena ha de ser, como diría Pavis, un parto difícil. En este sentido, Alina Narciso arma una dramaturgia espectacular que recrea, de alguna manera, la poesía intrínseca de la obra de Agnieszka

Hernández. La puesta en espacio erige un diseño de imágenes líricas proyectadas en teloncillos. Esto combinado con la música en vivo interpretada por el guitarrista Leandro Olea Ventura da a la obra una atmósfera idílica de especial belleza. Sobresale en esta visualidad la escena del Jardín Japonés en la cual los personajes se ven a través las traslúcidas imágenes logrando una expresión casi cinematográfica.

Con una gestualidad sustentada en la exactitud y limpieza de las acciones, los actores Zonia Morales y José Pascual Varona despliegan una partitura de movimientos que acompañan y engrandecen los parlamentos, amortiguando la aparente crueldad de la realidad que viven los personajes. La novel actriz Morales encarna a un personaje de compleja psicología desde la mesura y la naturalidad. Así erige una Sabrina espontánea, desenfadada, con un accionar lleno de elegancia y encanto. En el mismo camino, José Pascual, actor y director de larga experiencia, nos presenta un Manolo temeroso. Este profesor de Filosofía tiene determinados matices cómicos gracias al actor.

Alina Narciso con *Strip-tease* explora con su propuesta escénica los resortes que actúan de forma directa sobre los espectadores. El texto propone a la directora jugar con determinadas referencias: un familiar enfermo, un almacén de comida. De esta forma, el espectáculo estimula un anclaje en un contexto determinado: ¿la Cuba contemporánea o quizás una realidad más allá de un tiempo y espacio específicos?

Por otra parte *Las flores contadas* de Sandra Frazen presenta un texto que explora la evolución de un conflicto en el transcurso del tercer domingo de febrero. Dos hermanas, que viven en una aplastante quietud, inventan juegos para distraerse de su soledad y encierro. Su sobrina Angelita es el nexo con el afuera. Las tres mujeres se enfrentan a los deseos de salir salir de ese pueblo perdido en medio de la nada y rodeado de vacas. Solo una de ellas, la más joven, llega a escapar. Con la creación de situaciones risibles, absurdas y de marcados referentes teatrales (Federico García Lorca o Samuel Beckett), Frazen articula una dramaturgia que refleja parte de su identidad.

Irene Borges, directora de espectáculos como *Inocencia* y *Por los caminos del mundo*, asume con Espacio Teatral Aldaba la puesta en espacio de *Las flores contadas*. En esta propuesta de marcada estructura cíclica sobresalen las actuaciones de Malena Sandy, Yainery Quintana y Carla Romero. Las actrices sostienen cual pilares la pieza a través de la caracterización de sus personajes con juegos escénicos, bailes y la manipulación de un elemento inanimado.

Desde otra latitud llega la obra de Soledad Agresti con *La pierna de Sarah Bernhardt*, una comedia ligera que ilustra el habitar en un alquiler con personajes estereotipados. Se han robado la pierna de la ilustre actriz y a partir de ahí se tejen situaciones inverosímiles como la aparición del fantasma de la diva y la transmutación de tres plañideras. La puesta en espacio fue asumida Fátima Patterson, anfitriona del colectivo Estudio Teatral Macubá. De esta nueva experiencia, que difiere con la praxis de su actividad teatral, vale destacar la acertada selección musical que inunda la comedia de



**Ventana a la Casa**

- Portada
- La Casa
- Literatura
- Música
- Teatro
- Artes Plásticas
- Estudios del Caribe
- Género a debate
- Libros y revistas
- Cine
- Pensamiento
- Culturas originarias
- Latinos en EE.UU.
- Información libre

**Desde La Ventana**

- Home
- Búsqueda
- Colaboraciones
- Encuestas
- Enlaces
- Escríbenos
- Nuestra memoria
- Recomiéndanos
- Top de La Ventana
- Tópicos
- Tu cuenta

**Sitio de la Casa**



**Búsqueda**



**Opiniones: La escritura de la diferencia**

Enviado el Viernes, 18 de Marzo del 2011 (16:55:39)

**Apuntes sobre la V Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", que se celebró en Santiago de Cuba entre los días 8 y 13 de marzo**



por **Marta María Borrás**, especialista de la Dirección de Teatro de la Casa de las Américas

Muchas razones hacen imprescindible visitar

Santiago de Cuba. Para todo cubano es casi una obligación ir al cementerio de Santa Ifigenia, al mausoleo donde descansan los restos de José Martí, donde para mi sorpresa no hay dispuesto ningún lugar para que el común de los cubanos pueda ponerle en su losa un ramo de flores junto a la bandera.

Al Cobre, a ver a la Virgen de la Caridad del Cobre, Patrona de Cuba; contrastando con las montañas repletas de mineral se recorta la hermosa iglesia amarilla, como ofrenda y legado del sincretismo nacional, a la que se llega atravesando un bazar donde te asaltan un sinnúmero de vendedores a los cuales apenas evitas con decirle yo no quiero flores, yo no quiero estampas, ni velas, cruces, rosarios, piedras de cobre, llaveros, artesanía, pan con jamón, lo que quiero es ver a la Virgen de la Caridad.

Detenerse ante el también amarillo Cuartel Moncada, con el pequeño muro que lo rodea y su imponente fachada llena de agujeros, cuna de la historia nacional más reciente, la que ha definido lo que somos hoy.

Santiago narra una historia que comienza en la casa de arquitectura medieval del conquistador Diego Velázquez; pasa por el eterno bullicio, una ciudad repleta de sonoridades que nunca descansa, los vendedores de maní con sus toques de latas, los toques de santos, con sus tambores y bailes implícitos, los toques de claxon de las moto-taxi; a lo que se suman las

**Enlaces Relacionados**

- Teatro en la Casa
- Más Acerca de Teatro
- Noticias de editor

**Noticia más leída sobre Teatro:**

"Los baños de hombres, aburridos; los de mujeres, interesantes"

**Votos del Artículo**

Puntuación Promedio:

**5**

votos: **1**



Por favor tómate un segundo y vota por este artículo:

★★★★★  
 ★★★★☆  
 ★★★☆☆  
 ★★☆☆☆  
 ★☆☆☆☆  
 ☆☆☆☆☆

**Opciones**

Versión Imprimible

## Efemérides

### En un día como hoy...

#### 1887

Nace en Lérida (España) el pintor de tipos populares, de aire primitivista, Miguel Antonio Viladrich. Entre sus obras se destaca *El coyota y el zorro*. Falleció en Buenos Aires el 5 de julio de 1956.

#### 1903

Nace el profesor y escritor cubano Elías Entralgo.

#### 1907

Nace el poeta costarricense Arturo Agüero Chávez.

#### 1930

Nace en San Isidro del Potrero, Nuevo León, la novelista, dramaturga y cuentista mexicana de reconocidos logros Irma Sabina Sepúlveda.

#### 1936

Nace en Arequipa el escritor peruano Mario Vargas Llosa, nacionalizado español. Autor de novelas como *La ciudad y los perros* (1963), y *La casa verde* (1966). Ganó el premio Príncipe de Asturias en 1986.

#### 1944

Fundación de la Hemeroteca Nacional de México.

#### 1985

Fallece en Buenos Aires el poeta, ensayista, pintor, ceramista y traductor Lysandro Z.D. Galtier. Es autor de los libros de poemas titulados *Luz de pampa* y *Penumbra lúcida*. Publicó en tres tomos

estrategias que el Partido de la ciudad ha puesto en funcionamiento para revitalizar, sobre todo, el comercio y la gastronomía.

Enramadas, la principal arteria comercial, ofrece una cantidad considerable de establecimientos y puestos callejeros con productos en moneda nacional\*, abiertos hasta la madrugada —algo casi insólito, por ejemplo, para los capitalinos—, y no menos insólito es que, a su vez, el Museo de Ciencias Naturales Tomás Romay está abierto y con público hasta altas horas de la noche. En esta peatonal conviven con la más absoluta cotidianidad [tiendas] TRD, librerías, PanPuntoCom, pizzerías de tercera categoría, perros y salas teatrales.

Es este el entorno dentro del cual se inserta un evento teatral que tiene su primera edición en Cuba.

### Un nuevo espacio para la dramaturgia y la escena

Entre los días 8 y 13 de marzo tuvo sede en Santiago de Cuba la V Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", que incluyó a tres países: Cuba, Italia y Argentina. Este proyecto, nacido en Barcelona y posteriormente trasladado a Nápoles, busca tejer una red internacional de mujeres teatristas e incentivar la dramaturgia femenina, desde un espacio que facilite la circulación y divulgación de los textos y el intercambio profesional. Para ello se convocó el Premio La escritura de la diferencia, dirigido a obras teatrales escritas por mujeres.

En torno a este Premio, en la presente edición, se estructuró un encuentro que incluyó el montaje de las tres obras premiadas, una por cada país participante, sesiones de trabajo entre las creadoras y conferencias, entre ellas las impartidas por Norma Vasallo, directora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana, y María Julia Jiménez Fiol, presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente, ambas versaron sobre conceptos y nuevos estudios de Género en Cuba, y su correlación con la sociedad actual.

Por su parte, Vivian Martínez Tabares, directora de la revista *Conjunto* y de la Dirección de Teatro de la Casa de las Américas, abordó la presencia femenina en la escena de la América Latina y el Caribe, ofreciendo constancia de la multiplicidad de su discurso teatral y las disímiles formas de acercamiento y diálogo con los respectivos contextos.

También se realizaron otras actividades como la presentación del libro que contiene las obras

*La traducción literaria. Antología del poema traducido.* Nació en Pigüé (provincia de Buenos Aires) el 6 de octubre de 1901.

### 1993

Muere en Buenos Aires el pintor vanguardista Alfredo Hlito, enrolado en el arte-concreto-invencción, que postula un arte totalmente creativo, ajeno a la imitación de las formas de la naturaleza. Nació en Buenos Aires en 1923.

### 1993

Muere Carlos Giménez, dramaturgo venezolano, nacido en Argentina.

### Los conectados

Actualmente hay 82 invitados, 0 miembro(s) conectado(s).

Eres un usuario anónimo. Puedes registrarte [aquí](#)

### Colaboraciones

Puedes colaborar con La Ventana enviando [aquí](#) tus trabajos que tengan un perfil cultural, relativos al contexto latinoamericano y caribeño. ¡Muchas gracias!

### La Ventana recomienda

 arteamerica

 laJiribilla

 Rebelión

ganadoras —edición bilingüe español-italiano—, y las publicaciones de los premios de ediciones anteriores entre los que están por Cuba los títulos *De hortensias y violetas*, de Esther Suárez Durán; *Yo no soy Charlot*, de Liliam Ojeda, y *Teresa, muerte sublime*, de Ana María de Agüero.

Dada la importancia que tiene para la red la divulgación de las obras y la vinculación con nuevas teatristas, se presentó la Editora Online de la compañía Metec Alegre ([www.metecalegre.com](http://www.metecalegre.com)), a cargo de su creadora Alina Narciso, principal promotora de la Bienal, donde se pueden consultar estas publicaciones, un espacio que diversifica y expande los lectores y posibilita una comunicación más inmediata con el proyecto y los resultados que genera. Además se realizó la presentación del Proyecto de Desarrollo Escena con Aroma de Mujer, creado por la dramaturga e investigadora cubana Esther Suárez Durán, el cual se propone estimular y promover la creación escénica realizada por mujeres en la isla.

“La escritura de la diferencia” no solo incentiva la producción dramática sino la dirección, presupuesto sobre el que ha trabajado el proyecto para convertirse en una de sus características distintivas. Las tres obras premiadas fueron montadas por tres directoras, las cuales tuvieron, cada una, dos noches de presentaciones.

*Strip-Tease*, de Agnieszka Hernández Díaz —obra ganadora por Cuba— fue dirigida por Alina Narciso, coproducción entre la compañía italiana Metec Alegre y Calibán Teatro. Fátima Patterson, directora del santiaguero Estudio Macubá, llevó a escena *La pierna de Sarah Berhardt*, de Soledad Agresti, ganadora por Italia. Irene Borges, y su grupo Aldaba, fueron los encargados del montaje de *Las flores contadas*, de la argentina Sandra Frazen.

Luego de cada función, siempre a teatro lleno —fueron impresionantes la acogida y el entusiasmo del público santiaguero—, se realizó un encuentro con cada autora y directora, quienes debatían el montaje y la escritura de la obra con los espectadores.

Los últimos encuentros trajeron nuevas propuestas para futuras ediciones, como la posibilidad de que Santiago de Cuba acogiera a la Bienal como sede permanente, la multiplicación de países participantes, lo que ampliaría la red cuya principal tarea consiste en crear vínculos y establecer colaboraciones entre dramaturgas, directoras, investigadoras, promotoras teatrales y culturales, o interesadas en la temática de género

**LaJornada**

**OCEAN SUR**  
UNA EDITORIAL LATINOAMERICANA

**¡Escríbenos!**



Esta edición proporcionó además la posibilidad de compartir con un movimiento teatral tan particular como el santiaguero, y con la cultura de esta ciudad, heterogénea, rica en tradiciones y cruces, de un marcado carácter caribeño que simboliza la mixtura cultural que persigue y propone estimular "La escritura de la diferencia".

-----  
\*En Cuba circulan dos monedas oficiales: el CUC de igual valor que el dólar estadounidense y el CUP (Peso cubano), conocido también como "moneda nacional". 1CUC equivale a 24CUP.

"La escritura de la diferencia" | [Entrar/Crear Cuenta](#) | [Comentarios](#)

Enviar Comentario

Los comentarios son propiedad de quien los envió. No somos responsables por su contenido.

*La Ventana*, Portal informativo de la Casa de las Américas, está hecho desde La Habana, CUBA, con PHP-Nuke, Copyright © 2005 por Francisco Burzi.

PHP-Nuke es un Software libre redistribuible bajo [licencia de GNU](#).

Este sitio se ve muchísimo mejor con [Firefox](#).

Todos los logotipos e imágenes son propiedad de sus respectivos dueños.

Los pictogramas de cada tópico de *La Ventana* fueron diseñados por Pepe Menéndez, Director de Diseño de la [Casa de las Américas](#).

Los comentarios enviados son responsabilidad de sus autores. *La Ventana* se reserva el derecho de publicar los comentarios que considere apropiados.

RNPS 2032

Sábado 5 de marzo de 2011  
Año 53 de la Revolución  
Año LII No. 9

Órgano del Comité Provincial del Partido Santiago de Cuba ISSN 086-0998

# SIERRA MAESTRA

Semanario 20 centavos Cierre: 3:00 p.m.



## 5. BIENAL INTERNACIONAL DE DRAMATURGIA FEMENINA

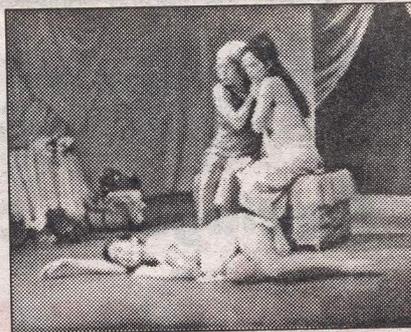
### FINALIZARÁ MAÑANA LA ESCRITURA DE LA DIFERENCIA

Luego de presentar en teatros santiagueros las tres obras ganadoras: Strip-tease, de Cuba; Las Flores Contadas, de Argentina, y La pierna de Sarah Bernhardt, de Italia, finalizará en el Archivo Histórico Provincial, en Santiago de Cuba, 'La Escritura de la Diferencia': 5. Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina.

Mujeres de los tres países se reunieron aquí desde el pasado 8 de marzo y cumplieron una agenda de trabajo: conferencias de la Dra. Olga Portuondo, la Dra. Norma Vasallo y María Julia Jiménez Fiol; presentación del proyecto Escena con aroma de mujer, a cargo de la dramaturga Esther Suárez, y de la Editora On line, representada por Vivian Martínez Tabares, directora de la revista Conjunto y del Departamento de Teatro de Casa de las Américas, y encuentros de dramaturgas y mujeres teatristas.

Alina Narciso, Esther Suárez, Patricia Zangaro, Chiara Guida, María Teresa García, Indira Vallejo, Pini Pascual y Fátima Patterson integraron el equipo de organización del evento.

Para las puestas en escena de



Fotos: Gainza

#### "Flores contadas"

las obras trabajaron Espacio Teatral Aldaba, de La Habana; los grupos teatrales Calibán Teatro, Gestus y Estudio Macubá, de Santiago de Cuba, y la Compañía Metec Alegre, de Italia, todos con una respuesta numerosa en cuanto a público.

La Bienal se realiza indistintamente en uno de los países del proyecto (Cuba, Italia y Argentina), presenta las obras ganadoras, y como evento promueve la dramaturgia hecha por mujeres, además, de que aspira a crear una red internacional de dramaturgas que integrarán los países mencionados y a la cual ya adelantaron su disposición a incorporarse teatristas mujeres de Puerto Rico, Costa Rica, Uruguay y Brasil.



# LA ESTRA

Semanario 20 centavos Cierre: 3:00 p.m.

# SIERRA

Órgano del Comité Provincial del Partido Santiago de Cuba ISSN 086-0998

Sábado 12 de marzo de 2011  
Año 53 de la Revolución  
Año LII No. 10

## Aquí la sede permanente de la Bienal de Dramaturgia Femenina



"La pierna de Sarah Bernhardt"  
por Estudio Macubá

Fotos: Galnza

Las flores contadas (de Sandra Franzen, Argentina) y La pierna de Sarah Bernhardt (de Soledad Agreste, Italia).

Mujeres del teatro, o vinculadas de alguna manera con este, fueron reconocidas en la clausura, especialmente las tres autoras

presentes en la Bienal.

Amparo Herrera Molinet, vicepresidente del Consejo Provincial de las Artes Escénicas, calificó la V Bienal como una larga jornada de teatro y de análisis. Esther Suárez, coordinadora por Cuba, recordó que el evento ha ido creciendo: comenzó hace varios años en España, pasó a Italia, y ahora tendrá su sede permanente en Santiago de Cuba: un honor y un desafío para la ciudad.

Quedó formada la red internacional de mujeres teatristas, a la que han expresado su interés de incorporarse representantes de Uruguay, Costa Rica, Puerto Rico, República Dominicana, México y Chile.

Esta ciudad, de larga tradición teatral, por consenso general fue designada sede permanente de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina, que durante una semana desarrolló aquí su 5. edición y fue clausurada el domingo en el Archivo Histórico Provincial (antiguo Vivac).

*La escritura de la diferencia*, otra denominación, es uno de los espacios de creación dramática femenina más importante en el teatro contemporáneo.

Directoras de Argentina, Italia y Cuba asistieron a la reunión; los grupos Aldaba, de La Habana; Calibán Teatro, Gestus y Estudio Macubá, de Santiago de Cuba, y la Compañía Métec Alegre, de Italia, pusieron vida a las obras ganadoras: Strip-tease (de Agnieska Hernández, Cuba),

## JORNADA INTERNACIONAL DE LA DRAMATURGIA FEMENINA

El Premio La scrittura della differenza, en la 5. Bienal Internacional de la Dramaturgia Femenina, tendrá su segmento de cierre del proyecto en Santiago de Cuba, del 8 al 13 de marzo.

La scrittura... nació en Barcelona (España) en el 1999, para incentivar la dramaturgia femenina y el intercambio profesional.

El Premio está dirigido a obras teatrales originales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral y galardona tres muestras.

Desde la segunda edición en 2001, en Nápoles, Italia, el evento siempre ha tenido como países invitados a Cuba y Argentina, y ahora en el aniversario 10, se convierte en itinerante.

En el Encuentro se prevén, además de las puestas en espacio, los actos de premiación, la presentación del libro *la Escritura de la Diferencia*, habrá encuentros de dramaturgas y mujeres teatristas, todo para crear una red internacional de mujeres teatristas y la Asociación Internacional de Dramaturgas.

En Santiago de Cuba se presentarán la página web *Escena con Aroma de Mujer*, creada por Esther Suárez Durán, de la Editora On Line de la compañía Metec Alegre; y el proyecto de ediciones cooperadas con la Editorial Oriente y Ediciones Santiago, a cargo de Teresa Melo.

Las organizadoras dijeron que ahora el objetivo es ampliar la red con mujeres teatristas de otros países, y que ya han

manifestado su adhesión Brasil, Uruguay, Costa Rica y Puerto Rico.

El programa del encuentro en Santiago de Cuba incluye desde el martes y hasta la clausura el día 13 de marzo, una agenda de conferencias, recibimientos oficiales, muestras de las obras ganadoras: *Strip Tease*, de Agnieszka Hernández Díaz (Cuba), directora Alina Narciso, por la Compañía Metec Alegre y Calibán Teatro, en el Cabildo Teatral Santiago; *Las flores Contadas*, de Sandra Frazen (Argentina), directora Irene Borges, Espacio Teatral Aldaba, de La Habana, en el Teatro Guiñol, y *La Pierna de Sarah Bernhardt*, de Soledad Agreste (Italia), directora: Fátima Patterson, por el Grupo Estudio Macubá, en el Café Teatro Macubá.

El acto de clausura será en el Archivo Histórico Provincial, con la presentación del libro *Escritura de la Diferencia 2010*, las premiaciones, y el *Cuento de aguas para voces y orquesta*, coproducción de Métec Alegre y el Consejo Provincial de Artes Escénicas.

Participarán Espacio Teatral Aldaba, de La Habana; de Santiago de Cuba: Grupo Calibán Teatro, Grupo Teatral Gestus y el Grupo Teatral Estudio Macubá, y de Italia, la Compañía Metec Alegre.

Integran los jurados: por Cuba, Bárbara Rivero, Esther Suárez, Lilliam Ojeda Hernández; por Italia: Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro, y de Argentina: Lucía Laragion, Adriana Genta y Araceli Arreche.

## CONCIERTO DE PEDRITO Y SON DE BUENA FE PO

• 8 y 9 de marzo en el Salón del Son, a las 9:00 p.m. La deferencia es mujeres es gratis. Los hombres como es habitua



UNIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS DE CUBA



- [QUIENES SOMOS](#)
- [COMUNIDAD DE ASOCIADOS](#)
- [COMITES PROVINCIALES](#)
- [EVENTOS](#)
- [EDITORIALES](#)
  
- [GALERIAS](#)



## LA ESCRITURA DE LA DIFERENCIA

“Los encuentros de dramaturgas y mujeres teatristas” que se realizarán a partir del 8 de marzo en distintas sesiones anhelan concretizar el proyecto de una red internacional de mujeres teatristas y de una Asociación internacional de Dramaturgas...



Esther Suárez Durán presentará el Proyecto de Desarrollo “Escena con aroma de mujer”

### [PROGRAMA DEL ENCUENTRO](#)

**La escritura de la diferencia: Bienal internacional de dramaturgia femenina** nació en Barcelona (España) en el 1999 con el objetivo fundamental de incentivar la dramaturgia femenina y de crear una red internacional de dramaturgas para facilitar la circulación, el conocimiento de los textos y el intercambio profesional. El Premio “La escritura de la diferencia”, dirigido, exclusivamente, a obras teatrales originales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral, forma parte integrante del proyecto y decide las tres obras ganadoras. Una de las características distintivas de la bienal han sido siempre las

“**puestas en espacios**” de las tres obras: no se trata de simples lecturas dramatizadas, no se trata de escuchar un texto en boca de actores, sino de casi ver una representación, un espectáculo, sólo que en este caso el director, su visión, está ausente, para dar paso a la del autor.

A partir de la segunda edición (2000/2001), cuando el evento se trasladó a Nápoles (Italia) donde se han desarrollado todas las ediciones anteriores, los países invitados a participar fueron siempre

Cuba y Argentina. Desde entonces el camino recorrido ha sido largo y fructífero y ahora, en ocasión del décimo aniversario del nacimiento del proyecto, **La escritura de la diferencia** cambia su forma y se convierte en un “Festival itinerante”: cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes. Por lo tanto la Vª Edición - 2010/2011- con la “**Jornada internacional de la Dramaturgia Femenina**” que concluye el proyecto - tendrá lugar en **Santiago de Cuba, del 8 al 13 de marzo de 2011.**

En el Encuentro se preveen, además de las puestas en espacio y los actos de premiación, la presentación del libro **La Escritura de La Diferencia - 2010/11 - V Edición** (que contiene las obras premiadas) y muchas otras actividades entre las cuales destacamos “**Los encuentros de dramaturgas y mujeres teatristas**” que se realizarán en distintas sesiones y que, además de ser una ocasión de intercambio cultural y de experiencias, tienen el objetivo de concretizar el proyecto de una red internacional de mujeres teatristas y de una Asociación internacional de Dramaturgas. Prevé además las presentaciones del Proyecto de Desarrollo “**Escena Con Aroma De Mujer**”, creada por la dramaturga cubana Esther Suárez Durán de la Editora On Line de la compañía Metec Alegre y del proyecto de Ediciones cooperada con Editorial Oriente y Editorial Santiago a cargo de Aida Bahr y Teresa Melo, lo que representa una novedad de esta edición y que tienen el propósito de ofrecer “herramientas” y “medios de comunicación” para que la red pueda desarrollarse.

Nuestro objetivo es que, a partir de las organizaciones de base - en Italia, Cuba y Argentina - de las que nace el proyecto, la red incluya otros países del área: han dado ya su adhesión Brasil, Uruguay, Costa Rica y Puerto Rico. Nuestro método para entrelazar relaciones con y/o entre los distintos países ha sido siempre la de crear vínculos y establecer colaboraciones con una (o más) mujeres representativas del país, ya empeñadas en la temática de género e interesadas en la presencia de la producción artística femenina en el campo del teatro.

Si bien hay un centro organizador, nuestro propósito es inclusivo: busca sumar nuevas y numerosas voces y por ello nuestra organización es horizontal.

#### **COMITÉ DE HONOR:**

**Gisela González** - Vice Presidenta del Consejo Nacional de las Artes Escénicas

**Hortensia Ortiz García** - Presidenta del Consejo Provincial de las Artes Escénicas

**Olga Portuondo Zúñiga** -Historiadora de la ciudad

-Funcionaria Comité Provincial del Partido

**María Isabel Adams Espino**- Funcionaria del Consejo de Administración Provincial del Poder Popular

**Tatiana Hernández Puyú** -Miembro del secretariado Provincial de la Federación de Mujeres Cubanas

**Elba Iris Jiménez** -Jefa del Departamento de Relaciones Internacionales de la Dirección Provincial de Cultura

**Martha Mosquera** -Vice Presidenta del Comité Provincia de la UNEAC

**María Julia Jiménez Fiol** -Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente

**Aida Bahr Valcarcel** -Narradora y Directora de la Editorial Oriente

**Teresa Melo Rodríguez** -Poeta y Directora del Centro Provincial del Libro

**Sandra Rosa Agüero Quesada** -Especialista Sección de música de AHS en Santiago de Cuba

**AGRADECEMOS LA COLABORACIÓN DE LOS MIEMBROS DE LOS JURADOS NACIONALES: Bárbara Rivero, Esther Suárez, Lilliam Ojeda Hernandez** - Jurado cubano

**Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro** - Jurado italiano

**Lucía Laragion, Adriana Genta y Araceli Arreche**- Jurado argentino

## **Festival Internacional de Dramaturgia Femenina en Santiago de Cuba**

Festival Internacional de Dramaturgia Femenina en Santiago de Cuba  
Escrito por Yirka Maceo Ferrera

La ciudad de Santiago de Cuba del 8 al 13 de marzo, será el espacio propicio para el Festival Internacional de Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", en saludo al Día Internacional de la Mujer. El evento estará auspiciado por el Consejo Nacional de las Artes Escénicas (CNAE), el Consejo Provincial de las Artes Escénicas en Santiago de Cuba y la compañía Metec Alegre, de Italia. El premio está dirigido exclusivamente a obras teatrales originales de mujeres presentes en el mundo teatral.

"La escritura de la diferencia" surge en Barcelona (España) en el año 1999 como Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina, en colaboración con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina, crear una asociación internacional de dramaturgas y así lograr el intercambio profesional.

En su segunda edición en el año 2001 el evento se trasladó a Nápoles en Italia, donde se ha desarrollado hasta la actualidad. Los países invitados a participar, además de Italia como país anfitrión, fueron siempre Cuba y Argentina. En esta ocasión cambia su forma y se convierte en un festival, donde cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes.

La ciudad de Santiago de Cuba del 8 al 13 de marzo, será el espacio propicio para el Festival Internacional de Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", en saludo al Día Internacional de la Mujer. El evento estará auspiciado por el Consejo Nacional de las Artes Escénicas (CPAE), el Consejo Provincial de las Artes Escénicas en Santiago de Cuba y la compañía Metec Alegre, de Italia. El premio está dirigido exclusivamente a obras teatrales originales de mujeres presentes en el mundo teatral.

"La escritura de la diferencia" surge en Barcelona (España) en el año 1999 como Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina, en colaboración con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina, crear una asociación internacional de dramaturgas y así lograr el intercambio profesional. En su segunda edición en el año 2001 el evento se trasladó a Nápoles en Italia, donde se ha desarrollado hasta la

actualidad. Los países invitados a participar, además de Italia como país anfitrión, fueron siempre Cuba y Argentina. En esta ocasión cambia su forma y se convierte en un festival, donde cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes.

El Comité de Honor estará integrado por Gisela González, Vicepresidenta del Consejo Nacional de las Artes

Escénicas, Hortensia Ortiz García, Presidenta del Consejo Provincial de las Artes Escénicas, Olga Portuondo Zúñiga,

Historiadora de la Ciudad; María Isabel Adams Espino, funcionaria del Consejo de Administración Provincial del Poder

Popular; Tatiana Hernández Puyú, miembro del Secretariado Provincial de la Federación de Mujeres Cubanas; Elba Iris

Jiménez, Jefa del Departamento de Relaciones Internacionales de la Dirección Provincial de Cultura; Martha Mosquera,

Vicepresidenta del Comité Provincial de la UNEAC; María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y

Sociedad de la Universidad de Oriente; Aida Bahr Valcarcel, narradora y Directora de la Editorial Oriente; Teresa Melo

Rodríguez, poeta y Directora del Centro Provincial del Libro y Sandra Rosa Agüero Quesada, especialista de la sección de música de la AHS en Santiago de Cuba.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas

para resaltar la concepción de sus autoras y aproximarse a una representación de éstas.

Entre las actividades del evento se encuentra la inauguración de exposiciones, conferencias por diversas personalidades

como la Dra. Olga Portuondo, la Dra. Norma Vasallo, Directora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La

Habana y María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente.

También se llevarán a cabo encuentros entre dramaturgas y se estrenarán las obras ganadoras de los diferentes

países como “Strip–Tease”, de la cubana Agnieska Hernández Díaz, “Las flores contadas”, de Sandra Frazen, de Argentina, y por último “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti, de Italia.

El evento concluirá con un acto clausura en el Archivo Histórico Provincial y la presentación del libro Escritura de la

diferencia (2010), acompañado de la premiación de las obras ganadoras.



BIENVENIDOS a nuestro Portal en Internet <http://www.radioenciclopedia.cu>



Radio Enciclopedia

PORTADA QUIÉNES SOMOS PROGRAMACIÓN NOTICIAS ESPECIALES DE INTERÉS ZONA MP3 MAPA

## Radio Enciclopedia: una emisora para todos los momentos de la vida

### Sesiona en Cuba Bienal Internacional de dramaturgia femenina

La Bienal Internacional de dramaturgia femenina: La escritura de la diferencia, sesiona en Santiago de Cuba hasta el próximo día teatristas cubanas, italianas y argentinas empeñadas en incentivar ese quehacer y acercar experiencias.

Surgido en Barcelona en 1999, el evento se proyecta hacia la creación de una red mundial de mujeres teatristas y una Asociación Internacional de Dramaturgas, además de incluir en esta edición la presentación de la web del proyecto de desarrollo Escena con aroma de mujer.

Las organizadoras informaron que cultivadoras de las artes escénicas de Brasil, Costa Rica, Puerto Rico y Uruguay se han sumado a empeño, que pretende continuar ampliándose hacia otras latitudes en pos de la colaboración desde la presencia femenina en esta artística.

La primera jornada incluyó el estreno de Strip-tease, de la cubana Agnieszka Hernández, ganadora del certamen convocado como parte Bienal y a cargo de las compañías Metec Alegre, de Italia, y Calibán Teatro, de esta urbe, bajo la dirección de Alina Narciso.

La doctora Norma Vasallo, directora de la Cátedra de la Mujer, de la Universidad de La Habana, impartirá una conferencia sobre género y pondrá también a consideración de los participantes la pieza Las flores contadas, de Sandra Frazen, de Argentina.

Por Italia será estrenada la obra triunfadora La pierna de Sarah Bernhardt, de Soledad Agresti, que será interpretada por el grupo Estudio Macubá, con su directora Fátima Patterson al frente.

Fuente: [Prensa Latina](#)

10 de marzo de 2011

Copyright © 2001-2008. Radio Enciclopedia. Todos los derechos reservados.

Directora General: [Luisa Márquez Echevarría](#) | Editor Jefe: [Lázaro Sarmiento](#)

Dirección postal: Edificio N, Calle N, entre 23 y 21, Vedado, La Habana, Cuba. Código Postal: 10400.

Teléfonos: (53- 7) 8384586, 8384587, 8384588 | Hospedado en ENET

Diseño y Programación: Todos los Derechos Reservados, Solimagen © 1988-2009

PORTADA QUIÉNES SOMOS PROGRAMACIÓN NOTICIAS ESPECIALES DE INTERÉS ZONA MP3 MAPA



## La escena de la diferencia

Dalia Acosta  
IPS

Ellas actúan, guían al público que asiste a las salas de teatro en Cuba, cosen y diseñan el vestuario. Sin embargo,

“Salvo en la actuación, en el resto de los planos es necesario hacerlas visibles”, aseguró a IPS la dramaturga cubana Esther Suárez, coordinadora de la iniciativa que surge como una forma de apoyar a las mujeres, en toda su diversidad, dentro del teatro nacional.

Aunque los rostros y desempeños inolvidables de las actrices Violeta Casal, Raquel Revuelta, Alicia Bustamante, Myriam Acevedo y la recién fallecida Adela Escartín, entre otras, dejaron una impronta evidente, la memoria histórica de las mujeres en las artes escénicas suele estar dispersa y hasta inexistente.

De ahí que el principal antecedente del proyecto, acompañado por el gubernamental Consejo Nacional de las Artes Escénicas, haya sido la última edición del Taller Rine Leal 2010, el cual reconstruyó la vida y obra de 24 actrices, desde el período conocido como de modernización de la escena cubana en 1940 hasta 1970.

En el cierre del taller en abril, Suárez anunció la creación de “Escena con aroma de mujer”, convencida de la “necesidad” del enfoque de género para una comunidad que, sólo en grupos profesionales, cuenta con un total de 2.171 personas, según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE).

Fundado en junio, el proyecto define “tres líneas de trabajo: el apoyo, estímulo y promoción de la labor de la mujer dentro de la escena” en las diversas especialidades y oficios, explicó la también investigadora del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas (CNIAE).

Pero el panorama en el que aspira incidir “Escena con aroma de mujer” carece de registros estadísticos e investigaciones desde el género, y la presencia femenina contrasta en dependencia del área dentro del teatro cubano, en tanto arte y espacio de recreación.

El número de féminas en las tablas cubanas no está disponible. “Podemos hacer una foto, una instantánea; pero esas cifras pueden moverse ya mañana”, especificó Suárez. Tampoco, el tema de la mujer “ha estado de manera directa, o como un objetivo de investigación” en el CNIAE, añadió.

No obstante, en los periodos de la historia del teatro cubano de Roberto Gacio, científico del mencionado centro, sobresalen en cada época figuras femeninas como las actrices, acotó Suárez. Además, la investigadora Norah Hamze lleva un extenso estudio sobre la mujer y marginalidad en obras teatrales cubanas.

Con la recuperación del teatro, una manifestación artística muy golpeada por las restricciones que caracterizaron la política cultural cubana de la década del 70, sobrevino “una presencia femenina significativa en las diversas profesiones y oficios, incluyendo labores como el diseño de luces, la jefatura de escena y asistencia de dirección”, se apunta en el documento base del proyecto.

Al frente de una escasa parte de las 218 compañías teatrales del país figuran mujeres como Orietta Medina, directora de la compañía Hubert de Blanck; Flora Lauten, en Teatro Buendía; Nelda



Castillo, de El ciervo Encantado; y Antonia Mercedes Fernández, de Estudio Vivarta, entre otras.

«Desde que el director aparece en el teatro contemporáneo es un personaje importantísimo, es el personaje del poder, quien decide la obra que se va a poner. Tenemos que lograr que las mujeres tengan su espacio, porque ese mundo ha sido en Cuba bastante masculino», aseguró Suárez.

Con ese fin, la aparición del sitio web de «Escena con aroma de mujer» promocionará las puestas en escena de directoras y las obras escritas por ellas, en un contexto donde florecen las iniciativas, como un próximo encuentro de dramaturgas que planea la escritora Susana Pineda, en la ciudad de Santa Clara, a 300 kilómetros de La Habana.

«Es como un volcán, que solito comienza a bullir», calificó Esther Suárez al despertar en el teatro cubano de programas específicos en beneficio de las mujeres.

La firma femenina en la dramaturgia de esta isla caribeña también requiere de ampliación, aunque ha recibido el empuje indirecto del Festival Internacional «La escritura de la diferencia», que tendrá su primera edición itinerante en marzo de 2011, en la ciudad de Santiago de Cuba, a 860 kilómetros de La Habana.

Dramaturgas cubanas participan desde la segunda edición en el festival y concurso para Italia, España, Cuba y Argentina, que «trata de dar la posibilidad de que se vea, se oiga y se note lo que escribe la mujer», explicó a IPS su directora, la italiana Alina Narciso, que estuvo este verano en Cuba.

Sólo para escritoras con publicaciones, «La escritura de la diferencia» provocó que las cubanas se buscaran y apoyaran mutuamente. «De hortensias y de violetas», de Esther Suárez, «El vuelo del Quijote», de Raquel Carrió, «Yo no soy Charlot», de Liliam Ojeda, y «Teresa: muerte sublime», de Ana María de Agüero han ganado por Cuba.

Aunque el concurso no exige el tema mujer, la pieza de Suárez «habla de un tema muy fuerte, en Italia por lo menos, que es la posibilidad de una mujer de tener un hijo sin un marido o en una pareja homo. La obra de Ana María de Agüero también habla del amor de una mujer con otra mujer», dijo Narciso.

«Escena con aroma de mujer», de Cuba, «La escritura de la diferencia», de Italia, y otro proyecto por Argentina iniciarán este año una red internacional de dramaturgas, «entre las que tenemos una historia juntas, un trabajo hecho», detalló Narciso.

«Vamos a lanzar esa red, a ver quién contesta», aventuró.

Fuente: <http://www.ipsnoticias.net/nota.asp?idnews=96251>



## **Festival Internacional de Dramaturgia Femenina en Santiago de Cuba**

Festival Internacional de Dramaturgia Femenina en Santiago de Cuba

Escrito por Yirka Maceo Ferrera

La ciudad de Santiago de Cuba del 8 al 13 de marzo, será el espacio propicio para el Festival Internacional de

Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", en saludo al Día Internacional de la Mujer.

El evento estará

auspiciado por el Consejo Nacional de las Artes Escénicas (CNAE), el Consejo Provincial de las Artes Escénicas en

Santiago de Cuba y la compañía Metec Alegre, de Italia. El premio está dirigido exclusivamente a obras teatrales

originales de mujeres presentes en el mundo teatral.

"La escritura de la diferencia" surge en Barcelona (España) en el año 1999 como Bienal

Internacional de Dramaturgia

Femenina, en colaboración con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), con el objetivo de incentivar la

dramaturgia femenina, crear una asociación internacional de dramaturgas y así lograr el intercambio profesional.

En su segunda edición en el año 2001 el evento se trasladó a Nápoles en Italia, donde se ha desarrollado hasta la

actualidad. Los países invitados a participar, además de Italia como país anfitrión, fueron siempre Cuba y Argentina. En

esta ocasión cambia su forma y se convierte en un festival, donde cada edición tendrá lugar en uno de los países

participantes.

La ciudad de Santiago de Cuba del 8 al 13 de marzo, será el espacio propicio para el Festival Internacional de

Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", en saludo al Día Internacional de la Mujer.

El evento estará

auspiciado por el Consejo Nacional de las Artes Escénicas (CPAE), el Consejo Provincial de las Artes Escénicas en

Santiago de Cuba y la compañía Metec Alegre, de Italia. El premio está dirigido exclusivamente a obras teatrales

originales de mujeres presentes en el mundo teatral.

"La escritura de la diferencia" surge en Barcelona (España) en el año 1999 como Bienal

Internacional de Dramaturgia

Femenina, en colaboración con la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE), con el objetivo de incentivar la

dramaturgia femenina, crear una asociación internacional de dramaturgas y así lograr el intercambio profesional.

En su segunda edición en el año 2001 el evento se trasladó a Nápoles en Italia, donde se ha desarrollado hasta la actualidad. Los países invitados a participar, además de Italia como país anfitrión, fueron siempre Cuba y Argentina. En esta ocasión cambia su forma y se convierte en un festival, donde cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes.

El Comité de Honor estará integrado por Gisela González, Vicepresidenta del Consejo Nacional de las Artes

Escénicas, Hortensia Ortiz García, Presidenta del Consejo Provincial de las Artes Escénicas, Olga Portuondo Zúñiga,

Historiadora de la Ciudad; María Isabel Adams Espino, funcionaria del Consejo de Administración Provincial del Poder

Popular; Tatiana Hernández Puyú, miembro del Secretariado Provincial de la Federación de Mujeres Cubanas; Elba Iris

Jiménez, Jefa del Departamento de Relaciones Internacionales de la Dirección Provincial de Cultura; Martha Mosquera,

Vicepresidenta del Comité Provincial de la UNEAC; María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y

Sociedad de la Universidad de Oriente; Aida Bahr Valcarcel, narradora y Directora de la Editorial Oriente; Teresa Melo

Rodríguez, poeta y Directora del Centro Provincial del Libro y Sandra Rosa Agüero Quesada, especialista de la sección de música de la AHS en Santiago de Cuba.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas

para resaltar la concepción de sus autoras y aproximarse a una representación de éstas.

Entre las actividades del evento se encuentra la inauguración de exposiciones, conferencias por diversas personalidades

como la Dra. Olga Portuondo, la Dra. Norma Vasallo, Directora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La

Habana y María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente.

También se llevarán a cabo encuentros entre dramaturgas y se estrenarán las obras ganadoras de los diferentes

países como “Strip–Tease”, de la cubana Agnieszka Hernández Díaz, “Las flores contadas”, de Sandra Frazen, de Argentina, y por último “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti, de Italia.

El evento concluirá con un acto clausura en el Archivo Histórico Provincial y la presentación del libro Escritura de la diferencia (2010), acompañado de la premiación de las obras ganadoras.

 +0 / -0 

 18 días |  [31 visitas](#)

[Reportar infracción de las normas](#)

 **No hay comentarios**

[euroresidentes interactivo](#)

© 2011 [Euroresidentes España Spain](#) | [ItyIs Siglo XXI](#) | [Quiénes somos](#) | [Aviso Legal](#) |  [AYUDA](#)

## Inauguración con aroma de mujer

Autor Beatriz Rivera Castillo

La bienal internacional de dramaturgia femenina "La escritura de la diferencia" quedó inaugurada este 8 de marzo en el Archivo Histórico. La doctora Olga Portuondo, Premio Nacional de Ciencias Sociales 2010, impartió de forma breve y concisa una conferencia sobre las características que ha tenido la mujer en Santiago de Cuba, su evolución desde la etapa colonial en que era considerada un mero objeto decorativo hasta su incorporación paulatina en el entramado social y sus diferentes aristas, llegando a adoptar incluso roles protagónicos en muchas de ellas.

Por otra parte Alina Narciso, directora general del evento, analizó el por qué se trasladaba esta bienal desde Nápoles (Italia) donde se habían desarrollado sus anteriores ediciones, exceptuando la primera correspondiente a Barcelona (España) en 1999, hasta Santiago de Cuba convirtiéndolo así en un "festival itinerante"; a partir de ahora. Alina se declaró enamorada de esta ciudad y compartió con el público allí presente su felicidad por estar en Santiago de Cuba una vez más y por haberla escogido como primera sede fuera de su país natal después de diez años de iniciado este proyecto.

La bienal internacional de dramaturgia femenina "La escritura de la diferencia" quedó inaugurada este 8 de marzo en el Archivo Histórico. La doctora Olga Portuondo, Premio Nacional de Ciencias Sociales 2010, impartió de forma breve y concisa una conferencia sobre las características que ha tenido la mujer en Santiago de Cuba, su evolución desde la etapa colonial en que era considerada un mero objeto decorativo hasta su incorporación paulatina en el entramado social y sus diferentes aristas, llegando a adoptar incluso roles protagónicos en muchas de ellas.

Por otra parte Alina Narciso, directora general del evento, analizó el por qué se trasladaba esta bienal desde Nápoles (Italia) donde se habían desarrollado sus anteriores ediciones, exceptuando la primera correspondiente a Barcelona (España) en 1999, hasta Santiago de Cuba convirtiéndolo así en un "festival itinerante"; a partir de ahora. Alina se declaró enamorada de esta ciudad y compartió con el público allí presente su felicidad por estar en Santiago de Cuba una vez más y por haberla escogido como primera sede fuera de su país natal después de diez años de iniciado este proyecto.

Un cierre con sello de oro se hizo al presentar algo tan femenino como un perfume, una nueva esencia que saldrá al mercado con el nombre de Tula, como todos conocían a Gertrudis Gómez de Avellaneda, una de las más destacadas escritoras y poetisas del romanticismo español que permanece aún entre las escritoras más distinguidas de nuestra lengua.

Se dieron a conocer allí los elementos que conforman esta nueva esencia, entre los que se incluyen el ámbar por el dulce que destila, el jazmín por lo sensual que representa y la rosa por encarnar en sí misma la más pura belleza y la felicidad; ingredientes que tienen un significado y un aroma muy peculiar.

Cada una de las féminas allí presente se llevó a casa la huella en sus manos de este perfume, Tula, el cual despliega un hábito mágico exquisito, toda una obra de arte.

Se ha previsto incentivar la dramaturgia femenina creando una red internacional de dramaturgas para facilitar el intercambio profesional y el conocimiento de los textos. Se pretende además incluir otros sitios del área como Brasil, Uruguay, Costa Rica y Puerto Rico y desarrollar cada nueva edición en uno de los países participantes.

Durante el evento que se extenderá hasta el próximo día 13 se han programado las puestas en escena de las obras premiadas lo cual es una característica del mismo, también habrán encuentros de dramaturgas, conferencias sobre temas que se refieran a la mujer además de la presentación del libro La escritura de la diferencia 2010-2011 que contiene las obras premiadas.

Puestas las cartas sobre la mesa se ha visto cómo la dramaturgia femenina continúa siendo un puntal efectivo en las tablas santiagueras, esta vez a partir de un evento de carácter internacional.

Idiomas ▼

Miércoles 16 de diciembre, 2015

[blogs](#) |   



[Agencia de Noticias](#)

## INTER PRESS SERVICE

### Periodismo y comunicación para el cambio global

[América Latina y el Caribe](#), [Género](#), [Últimas Noticias](#)

## TEATRO-MUJERES: La escena de la diferencia

Por [Dalia Acosta](#) | [Reproducir este artículo](#) |  [Imprimir](#) | [Enviar por correo](#)

LA HABANA, 25 ago 2010 (IPS) - Ellas actúan, guían al público que asiste a las salas de teatro en Cuba, cosen y diseñan el vestuario. Sin embargo, permanecen a la saga en profesiones de poder como la dirección y dramaturgia, una diferencia que pretende zanjar el proyecto “Escena con aroma de mujer”.

"Salvo en la actuación, en el resto de los planos es necesario hacerlas visibles", aseguró a IPS la dramaturga cubana Esther Suárez, coordinadora de la iniciativa que surge como una forma de apoyar a las mujeres, en toda su diversidad, dentro del teatro nacional.

Aunque los rostros y desempeños inolvidables de las actrices Violeta Casal, Raquel Revuelta, Alicia Bustamante, Myriam Acevedo y la recién fallecida Adela Escartín, entre otras, dejaron una impronta evidente, la memoria histórica de las mujeres en las artes escénicas suele estar dispersa y hasta inexistente.

De ahí que el principal antecedente del proyecto, acompañado por el gubernamental Consejo Nacional de las Artes Escénicas, haya sido la última edición del Taller Rine Leal 2010, el cual reconstruyó la vida y obra de 24 actrices, desde el período conocido como de modernización de la escena cubana en 1940 hasta 1970.

En el cierre del taller en abril, Suárez anunció la creación de "Escena con aroma de mujer", convencida de la "necesidad" del enfoque de género para una comunidad que, sólo en grupos profesionales, cuenta con un total de 2.171 personas, según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE).

Fundado en junio, el proyecto define "tres líneas de trabajo: el apoyo, estímulo y promoción de la labor de la mujer dentro de la escena" en las diversas especialidades y oficios, explicó la también investigadora del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas (CNIAE).

Pero el panorama en el que aspira incidir "Escena con aroma de mujer" carece de registros estadísticos e investigaciones desde el género, y la presencia femenina contrasta en dependencia del área dentro del teatro cubano, en tanto arte y espacio de recreación.

El número de féminas en las tablas cubanas no está disponible. "Podemos hacer una foto, una instantánea; pero esas cifras pueden moverse ya mañana", especificó Suárez. Tampoco, el tema de la mujer "ha estado de manera directa, o como un objetivo de investigación" en el CNIAE, añadió.

No obstante, en los periodos de la historia del teatro cubano de Roberto Gacio, científico del mencionado centro, sobresalen en cada época figuras femeninas como las actrices, acotó Suárez. Además, la investigadora Norah Hamze lleva un extenso estudio sobre la mujer y marginalidad en obras teatrales cubanas.

Con la recuperación del teatro, una manifestación artística muy golpeada por las restricciones que caracterizaron la política cultural cubana de la década del 70, sobrevino "una presencia femenina significativa en las diversas profesiones y oficios, incluyendo labores como el diseño de luces, la jefatura de escena y asistencia de dirección", se apunta en el documento base del proyecto.

Al frente de una escasa parte de las 218 compañías teatrales del país figuran mujeres como Orietta Medina, directora de la compañía Hubert de Blanck; Flora Lauten, en Teatro Buendía; Nelda Castillo, de El ciervo Encantado; y Antonia Mercedes Fernández, de Estudio Vivarta, entre otras.

"Desde que el director aparece en el teatro contemporáneo es un personaje importantísimo, es el personaje del poder, quien decide la obra que se va a poner. Tenemos que lograr que las mujeres tengan su espacio, porque ese mundo ha sido en Cuba bastante masculino", aseguró Suárez.

Con ese fin, la aparición del sitio web de "Escena con aroma de mujer" promocionará las puestas en escena de directoras y las obras escritas por ellas, en un contexto donde florecen las iniciativas, como un próximo encuentro de dramaturgas que planea la escritora Susana Pineda, en la ciudad de Santa Clara, a 300 kilómetros de La Habana.

"Es como un volcán, que solito comienza a bullir", calificó Esther Suárez al despertar en el teatro cubano de programas específicos en beneficio de las mujeres.

La firma femenina en la dramaturgia de esta isla caribeña también requiere de ampliación, aunque ha recibido el empuje indirecto del Festival Internacional "La escritura de la diferencia", que tendrá su primera edición itinerante en marzo de 2011, en la ciudad de Santiago de Cuba, a 860 kilómetros de La Habana.

Dramaturgas cubanas participan desde la segunda edición en el festival y concurso para Italia, España, Cuba y Argentina, que "trata de dar la posibilidad de que se vea, se oiga y se note lo que escribe la mujer", explicó a IPS su directora, la italiana Alina Narciso, que estuvo este verano en Cuba.

Sólo para escritoras con publicaciones, "La escritura de la diferencia" provocó que las cubanas se buscaran y apoyaran mutuamente. "De hortensias y de violetas", de Esther Suárez, "El vuelo del Quijote", de Raquel Carrió, "Yo no soy Charlot", de Liliam Ojeda, y "Teresa: muerte sublime", de Ana María de Agüero han ganado por Cuba.

Aunque el concurso no exige el tema mujer, la pieza de Suárez "habla de un tema muy fuerte, en Italia por lo menos, que es la posibilidad de una mujer de tener un hijo sin un marido o en una pareja homo. La obra de Ana María de Agüero también habla del amor de una mujer con otra mujer", dijo Narciso.

"Escena con aroma de mujer", de Cuba, "La escritura de la diferencia", de Italia, y otro proyecto por Argentina iniciarán este año una red internacional de dramaturgas, "entre las que tenemos una historia juntas, un trabajo hecho", detalló Narciso.

"Vamos a lanzar esa red, a ver quién contesta", aventuró.

[Republicar](#) |  [Imprimir](#) | [Enviar por correo](#)

IPS es una institución internacional de comunicación cuyo eje es una agencia mundial de noticias que amplifica las voces del Sur y de la sociedad civil sobre desarrollo, globalización, derechos humanos y ambiente.  
Copyright © 2013 IPS-Inter Press Service. Todos los derechos reservados.

IPS Directo a su e-mail!

su e-mail

**- América Latina**

Argentina  
Brasil  
Chile  
Colombia  
Cuba a la mano  
México  
Venezuela  
Tasas de inflación  
Cotización del dólar

**- América del Norte**

Obama: ¿Cambio o continuidad?

**- Medio Oriente**

**- Asuntos Globales**

**- Europa & Mediterráneo**

**- África**

**- Asia-Pacífico**

**- Economía, Comercio & Desarrollo**

**- Derechos Humanos**

Pena de muerte

**- Salud al día**

Emergencia Sida

**- Ambiente**

**- Globalización**

**- Arte y Cultura**

**- Energía**

**- Trabajo**

**- Migraciones**

**- Población**

**- Política**

**- Sociedad Civil**

TEATRO-MUJERES

## La escena de la diferencia

Por Dalia Acosta



PUBLICIDAD



**LA HABANA, ago (IPS) - Ellas actúan, guían al público que asiste a las salas de teatro en Cuba, cosen y diseñan el vestuario. Sin embargo, permanecen a la saga en profesiones de poder como la dirección y dramaturgia, una diferencia que pretende zanjar el proyecto "Escena con aroma de mujer".**

"Salvo en la actuación, en el resto de los planos es necesario hacerlas visibles", aseguró a IPS la dramaturga cubana Esther Suárez, coordinadora de la iniciativa que surge como una forma de apoyar a las mujeres, en toda su diversidad, dentro del teatro nacional.

Aunque los rostros y desempeños inolvidables de las actrices Violeta Casal, Raquel Revuelta, Alicia Bustamante, Myriam Acevedo y la recién fallecida Adela Escartín, entre otras, dejaron una impronta evidente, la memoria histórica de las mujeres en las artes escénicas suele estar dispersa y hasta inexistente.

De ahí que el principal antecedente del proyecto, acompañado por el gubernamental Consejo Nacional de las Artes Escénicas, haya sido la última edición del Taller Rine Leal 2010, el cual reconstruyó la vida y obra de 24 actrices, desde el período conocido como de modernización de la escena cubana en 1940 hasta 1970.

En el cierre del taller en abril, Suárez anunció la creación de "Escena con aroma de mujer", convencida de la "necesidad" del enfoque de género para una comunidad que, sólo en grupos profesionales, cuenta con un total de 2.171 personas, según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE).

Fundado en junio, el proyecto define "tres líneas de trabajo: el apoyo, estímulo y promoción de la labor de la mujer dentro de la escena" en las diversas especialidades y oficios, explicó la también investigadora del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas (CNAIE).

Pero el panorama en el que aspira incidir "Escena con aroma de mujer" carece de registros estadísticos e investigaciones desde el género, y la presencia femenina contrasta en dependencia del área dentro del teatro cubano, en tanto arte y espacio de recreación.

El número de féminas en las tablas cubanas no está disponible. "Podemos hacer una foto, una instantánea; pero esas cifras pueden moverse ya mañana", especificó Suárez. Tampoco, el tema de la mujer "ha estado de manera directa, o como un objetivo de investigación" en el CNAIE, añadió.

No obstante, en los periodos de la historia del teatro cubano de Roberto Gacio, científico del mencionado centro, sobresalen en cada época figuras femeninas como las actrices, acotó Suárez. Además, la investigadora Norah

- Metas del  
Voces

- Las mujeres  
notic

- Cartas de  
los lectores

¿Qué es

Hamze lleva un extenso estudio sobre la mujer y marginalidad en obras teatrales cubanas.

Con la recuperación del teatro, una manifestación artística muy golpeada por las restricciones que caracterizaron la política cultural cubana de la década del 70, sobrevino "una presencia femenina significativa en las diversas profesiones y oficios, incluyendo labores como el diseño de luces, la jefatura de escena y asistencia de dirección", se apunta en el documento base del proyecto.

Al frente de una escasa parte de las 218 compañías teatrales del país figuran mujeres como Orietta Medina, directora de la compañía Hubert de Blanck; Flora Lauten, en Teatro Buendía; Nelda Castillo, de El ciervo Encantado; y Antonia Mercedes Fernández, de Estudio Vivarta, entre otras.

"Desde que el director aparece en el teatro contemporáneo es un personaje importantísimo, es el personaje del poder, quien decide la obra que se va a poner. Tenemos que lograr que las mujeres tengan su espacio, porque ese mundo ha sido en Cuba bastante masculino", aseguró Suárez.

Con ese fin, la aparición del sitio web de "Escena con aroma de mujer" promocionará las puestas en escena de directoras y las obras escritas por ellas, en un contexto donde florecen las iniciativas, como un próximo encuentro de dramaturgas que planea la escritora Susana Pineda, en la ciudad de Santa Clara, a 300 kilómetros de La Habana.

"Es como un volcán, que solito comienza a bullir", calificó Esther Suárez al despertar en el teatro cubano de programas específicos en beneficio de las mujeres.

La firma femenina en la dramaturgia de esta isla caribeña también requiere de ampliación, aunque ha recibido el empuje indirecto del Festival Internacional "La escritura de la diferencia", que tendrá su primera edición itinerante en marzo de 2011, en la ciudad de Santiago de Cuba, a 860 kilómetros de La Habana.

Dramaturgas cubanas participan desde la segunda edición en el festival y concurso para Italia, España, Cuba y Argentina, que "trata de dar la posibilidad de que se vea, se oiga y se note lo que escribe la mujer", explicó a IPS su directora, la italiana Alina Narciso, que estuvo este verano en Cuba.

Sólo para escritoras con publicaciones, "La escritura de la diferencia" provocó que las cubanas se buscaran y apoyaran mutuamente. "De hortensias y de violetas", de Esther Suárez, "El vuelo del Quijote", de Raquel Carrió, "Yo no soy Charlot", de Liliam Ojeda, y "Teresa: muerte sublime", de Ana María de Agüero han ganado por Cuba.

Aunque el concurso no exige el tema mujer, la pieza de Suárez "habla de un tema muy fuerte, en Italia por lo menos, que es la posibilidad de una mujer de tener un hijo sin un marido o en una pareja homo. La obra de Ana María de Agüero también habla del amor de una mujer con otra mujer", dijo Narciso.

"Escena con aroma de mujer", de Cuba, "La escritura de la diferencia", de Italia, y otro proyecto por Argentina iniciarán este año una red internacional de dramaturgas, "entre las que tenemos una historia juntas, un trabajo hecho", detalló Narciso.

"Vamos a lanzar esa red, a ver quién contesta", aventuró.(FIN/2010)

[Envíe sus comentarios al editor](#)



//-->

[Inicio](#)

[Teresa Melo](#)

Estrenada Las flores contadas, de Sandra Franzen

lunes, 28 marzo 2011

[Inicio](#) [Noticias](#) [Cartelera Cultural](#) [Eventos](#) [Convocatorias](#) [Efemérides](#) [Personalidades](#) [Dir. de Instituciones](#) [Correo](#) [Contactar del sitio](#) [Mapa](#)

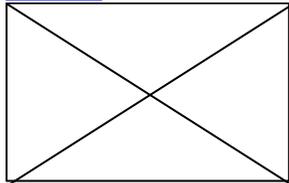
buscar en el sitio

### Publicaciones

[Revista Caserón](#)  
[Revista Del Caribe](#)  
[Revista SIC](#)

### Documentos históricos

[Cartas y textos de nuestra historia](#)



Estrenada Las flores contadas, de Sandra Franzen

Calificación del usuario:

/ 0

Malo      Bueno

Escrito por Pascual Díaz Fernández

Como otra de las agradables sorpresas de la V Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina La escritura de la diferencia que tuvo lugar en Santiago de Cuba, se realizó en la sala-teatro Mambi, la noche del 10 de marzo, el estreno mundial de Las flores contadas, de la escritora argentina Sandra Franzen.

La compañía Espacio Teatral Aldaba (Cuba), fue la encargada de la puesta en escena. Bajo la dirección de Irene Borges Lara y las actuaciones de Malena Sandy Hernández (Amelia), Yainery Quintana Plascencia (Alicia) y Carla Romero (Angelita) resultó muy ovacionada por los asistentes a la sala totalmente repleta.

La pieza trata sobre la vida de tres mujeres, una joven y sus dos tías, las que sueñan con el supuesto hombre ideal. Año tras año esperan la llegada de una banda de músicos con

la ilusión de que alguno de ellos la tendrá como esposa.

Pero la realidad es bien distinta. Lo que refleja la escritura dramática de Sandra Franzen es la angustia, la soledad y la incomunicación de esas mujeres de los pequeños pueblos que acuden a la imaginación para enfrentar la terrible situación de sus vidas. El diálogo es ágil y preciso, sin dejar de ser sugerente y lírico. La autora logra ubicar con certeza las obsesiones y las frustraciones de las mujeres obligadas a vivir en el encierro de los prejuicios y las desigualdades sociales. De igual modo, logra un tono poético a partir de las similitudes entre la atmósfera asfixiante del espacio y la naturaleza.

El talento de las jóvenes actrices pone en evidencia los méritos del texto. Encarnan con verosimilitud y creatividad a estas mujeres que se debaten en la agonía entre el sufrir y soñar, cada una de manera diferente. Alicia (Yainery Quintana) es la metáfora de quien desea pero no es capaz de cambiar. Por su parte, Amelia (Sandy Hernández) trata por todos los medios de aferrarse a la ilusión, desdeñando la presencia inevitable de la realidad. Por último, Angerlita (Carla Romero) es el espíritu de la rebeldía, de quien se niega con todas sus fuerzas a continuar viviendo de esa manera. Mujeres que nos traen a la memoria, entre muchas otras, a las de Federico García Lorca: Doña Rosita, Bernarda Alba, Adela. O a las mujeres latinoamericanas, en general.

Irene Borges como directora supo lograr puntos de identificación y entretejió con audacia y profesionalidad una trama en la que logra emoción y reflexión. La progresión no decae a lo largo del discurso dramático caracterizado por las transiciones rápidas y los contrastes fuertes que van y vienen del realismo a la farsa y de la farsa a la tragedia y de esta a la comedia. La música se integra a la trama y desarrolla un importante papel, lo que es también otro de los aspectos relevantes del trabajo de dirección. Tanto Sandra Franzen como Irene Borges, desde una perspectiva femenina e identitaria, han mostrado un mundo de seres que luchan contra la frustración con las armas de la imaginación y el sentimiento.

[< Anterior](#)

[Siguiente >](#)

[\[Volver\]](#)

[top of page](#)

# periodismohumano

## Culturas

### La escena de la diferencia

Ellas actúan, guían al público que asiste a las salas de teatro en Cuba, cosen y diseñan el vestuario

Sin embargo, permanecen a la saga en profesiones de poder como la dirección y dramaturgia, una diferencia que pretende zanjar el proyecto "Escena con aroma de mujer"

05.10.2010 · [IPS](#) · Dalia Acosta · (La Habana)



Instante de la obra Los siete contra Tebas, en la versión de Alberto Sarraín

“Salvo en la actuación, en el resto de los planos es necesario hacerlas visibles”, asegura la dramaturga cubana Esther Suárez, coordinadora de la iniciativa que surge como una forma de apoyar a las mujeres, en toda su diversidad, dentro del teatro nacional.

Aunque los rostros y desempeños inolvidables de las actrices Violeta Casal, Raquel Revuelta, Alicia Bustamante, Myriam Acevedo y la recién fallecida Adela Escartín, entre otras, dejaron una impronta evidente, la memoria histórica de las mujeres en las artes escénicas suele estar dispersa y hasta inexistente. De ahí que el principal antecedente del proyecto, acompañado por el gubernamental Consejo Nacional de las Artes Escénicas, haya sido la última edición del Taller Rine Leal 2010, el cual reconstruyó la vida y obra de 24 actrices, desde el período conocido como de modernización de la escena cubana en 1940 hasta 1970.

En el cierre del taller en abril, Suárez anunció la creación de “Escena con aroma de mujer”, convencida de la “necesidad” del enfoque de género para una comunidad que, sólo en grupos profesionales, cuenta con un total de 2.171 personas, según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE). Fundado en junio, el proyecto define “tres líneas de trabajo: el apoyo, estímulo y promoción de la labor de la mujer dentro de la escena” en las diversas especialidades y oficios, explicó la también investigadora del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas (CNIAE).

Pero el panorama en el que aspira incidir “Escena con aroma de mujer” carece de registros estadísticos e investigaciones desde el género, y la presencia femenina contrasta en dependencia del área dentro del teatro cubano, en tanto arte y espacio de recreación.

El número de féminas en las tablas cubanas no está disponible. “Podemos hacer una foto, una instantánea; pero esas cifras pueden moverse ya mañana”, especificó Suárez. Tampoco, el tema de la mujer “ha estado de manera directa, o como un objetivo de investigación” en el CNIAE, añadió.

No obstante, en los periodos de la historia del teatro cubano de Roberto Gacio, científico del mencionado centro, sobresalen en cada época figuras femeninas como las actrices, acotó Suárez. Además, la investigadora Norah Hamze lleva un extenso estudio sobre la mujer y marginalidad en obras teatrales cubanas.

Con la recuperación del teatro, una manifestación artística muy golpeada por las restricciones que caracterizaron la política cultural cubana de la década del 70, sobrevino “una presencia femenina significativa en las diversas profesiones y oficios, incluyendo labores como el diseño de luces, la jefatura de escena y asistencia de dirección”, se apunta en el documento base del proyecto.

Al frente de una escasa parte de las 218 compañías teatrales del país figuran mujeres como Orietta Medina, directora de la compañía Hubert de Blanck; Flora Lauten, en Teatro Buendía; Nelda Castillo, de El ciervo Encantado; y Antonia Mercedes Fernández, de Estudio Vivarta, entre otras.

“Desde que el director aparece en el teatro contemporáneo es un personaje importantísimo, es el personaje del poder, quien decide la obra que se va a poner. Tenemos que lograr que las mujeres tengan su espacio, porque ese mundo ha sido en Cuba bastante masculino”, aseguró Suárez.

Con ese fin, la aparición del sitio web de “Escena con aroma de mujer” promocionará las puestas en escena de directoras y las obras escritas por ellas, en un contexto donde florecen las iniciativas, como un próximo encuentro de dramaturgas que planea la escritora Susana Pineda, en la ciudad de Santa Clara, a 300 kilómetros de La Habana. “Es como un volcán, que solito comienza a bullir”, calificó Esther Suárez al despertar en el teatro cubano de programas específicos en beneficio de las mujeres.

La firma femenina en la dramaturgia de esta isla caribeña también requiere de ampliación, aunque ha recibido el empuje indirecto del Festival Internacional “La escritura de la diferencia”, que tendrá su primera edición itinerante en marzo de 2011, en la ciudad de Santiago de Cuba, a 860 kilómetros de La Habana.

Dramaturgas cubanas participan desde la segunda edición en el festival y concurso para Italia, España, Cuba y Argentina, que “trata de dar la posibilidad de que se vea, se oiga y se note lo que escribe la mujer”, explicó a IPS su directora, la italiana Alina Narciso, que estuvo este verano en Cuba.

Sólo para escritoras con publicaciones, “La escritura de la diferencia” provocó que las cubanas se buscaran y apoyaran mutuamente. “De hortensias y de violetas”, de Esther Suárez, “El vuelo del Quijote”, de Raquel Carrió, “Yo no soy Charlot”, de Liliam Ojeda, y “Teresa: muerte sublime”, de Ana María de Agüero han ganado por Cuba.

Aunque el concurso no exige el tema mujer, la pieza de Suárez “habla de un tema muy fuerte, en Italia por lo menos, que es la posibilidad de una mujer de tener un hijo sin un marido o en una pareja homo. La obra de Ana María de Agüero también habla del amor de una mujer con otra mujer”, dijo Narciso.

“Escena con aroma de mujer”, de Cuba, “La escritura de la diferencia”, de Italia, y otro proyecto por Argentina iniciarán este año una red internacional de dramaturgas, “entre las que tenemos una historia juntas, un trabajo hecho”, detalló Narciso. “Vamos a lanzar esa red, a ver quién contesta”, aventuró.

Más info sobre

[Cuba](#), [igualdad](#), [teatro](#)

## Inauguración con aroma de mujer

Autor Beatriz Rivera Castillo

La bienal internacional de dramaturgia femenina "La escritura de la diferencia" quedó inaugurada este 8 de marzo en el Archivo Histórico. La doctora Olga Portuondo, Premio Nacional de Ciencias Sociales 2010, impartió de forma breve y concisa una conferencia sobre las características que ha tenido la mujer en Santiago de Cuba, su evolución desde la etapa colonial en que era considerada un mero objeto decorativo hasta su incorporación paulatina en el entramado social y sus diferentes aristas, llegando a adoptar incluso roles protagónicos en muchas de ellas.

Por otra parte Alina Narciso, directora general del evento, analizó el por qué se trasladaba esta bienal desde Nápoles (Italia) donde se habían desarrollado sus anteriores ediciones, exceptuando la primera correspondiente a Barcelona (España) en 1999, hasta Santiago de Cuba convirtiéndolo así en un "festival itinerante"; a partir de ahora. Alina se declaró enamorada de esta ciudad y compartió con el público allí presente su felicidad por estar en Santiago de Cuba una vez más y por haberla escogido como primera sede fuera de su país natal después de diez años de iniciado este proyecto.

La bienal internacional de dramaturgia femenina "La escritura de la diferencia" quedó inaugurada este 8 de marzo en el Archivo Histórico. La doctora Olga Portuondo, Premio Nacional de Ciencias Sociales 2010, impartió de forma breve y concisa una conferencia sobre las características que ha tenido la mujer en Santiago de Cuba, su evolución desde la etapa colonial en que era considerada un mero objeto decorativo hasta su incorporación paulatina en el entramado social y sus diferentes aristas, llegando a adoptar incluso roles protagónicos en muchas de ellas.

Por otra parte Alina Narciso, directora general del evento, analizó el por qué se trasladaba esta bienal desde Nápoles (Italia) donde se habían desarrollado sus anteriores ediciones, exceptuando la primera correspondiente a Barcelona (España) en 1999, hasta Santiago de Cuba convirtiéndolo así en un "festival itinerante"; a partir de ahora. Alina se declaró enamorada de esta ciudad y compartió con el público allí presente su felicidad por estar en Santiago de Cuba una vez más y por haberla escogido como primera sede fuera de su país natal después de diez años de iniciado este proyecto.

Un cierre con sello de oro se hizo al presentar algo tan femenino como un perfume, una nueva esencia que saldrá al mercado con el nombre de Tula, como todos conocían a Gertrudis Gómez de Avellaneda, una de las más destacadas escritoras y poetisas del romanticismo español que permanece aún entre las escritoras más distinguidas de nuestra lengua.

Se dieron a conocer allí los elementos que conforman esta nueva esencia, entre los que se incluyen el ámbar por el dulce que destila, el jazmín por lo sensual que representa y la rosa por encarnar en sí misma la más pura belleza y la felicidad; ingredientes que tienen un significado y un aroma muy peculiar.

Cada una de las féminas allí presente se llevó a casa la huella en sus manos de este perfume, Tula, el cual despliega un hábito mágico exquisito, toda una obra de arte.

Se ha previsto incentivar la dramaturgia femenina creando una red internacional de dramaturgas para facilitar el intercambio profesional y el conocimiento de los textos. Se pretende además incluir otros sitios del área como Brasil, Uruguay, Costa Rica y Puerto Rico y desarrollar cada nueva edición en uno de los países participantes.

Durante el evento que se extenderá hasta el próximo día 13 se han programado las puestas en escena de las obras premiadas lo cual es una característica del mismo, también habrán encuentros de dramaturgas, conferencias sobre temas que se refieran a la mujer además de la presentación del libro La escritura de la diferencia 2010-2011 que contiene las obras premiadas.

Puestas las cartas sobre la mesa se ha visto cómo la dramaturgia femenina continúa siendo un puntal efectivo en las tablas santiagueras, esta vez a partir de un evento de carácter internacional.



El talento de las jóvenes actrices pone en evidencia los méritos del texto. Encarnan con verosimilitud y creatividad a estas mujeres que se debaten en la agonía entre el sufrir y soñar, cada una de manera diferente. Alicia (Yainery Quintana) es la metáfora de quien desea pero no es capaz de cambiar. Por su parte, Amelia (Sandy Hernández) trata por todos los medios de aferrarse a la ilusión, desdeñando la presencia inevitable de la realidad. Por último, Angerlita (Carla Romero) es el espíritu de la rebeldía, de quien se niega con todas sus fuerzas a continuar viviendo de esa manera. Mujeres que nos traen a la memoria, entre muchas otras, a las de Federico García Lorca: Doña Rosita, Bernarda Alba, Adela. O a las mujeres latinoamericanas, en general.

Irene Borges como directora supo lograr puntos de identificación y entretejió con audacia y profesionalidad una trama en la que logra emoción y reflexión. La progresión no decae a lo largo del discurso dramático caracterizado por las transiciones rápidas y los contrastes fuertes que van y vienen del realismo a la farsa y de la farsa a la tragedia y de esta a la comedia. La música se integra a la trama y desarrolla un importante papel, lo que es también otro de los aspectos relevantes del trabajo de dirección. Tanto Sandra Franzen como Irene Borges, desde una perspectiva femenina e identitaria, han mostrado un mundo de seres que luchan contra la frustración con las armas de la imaginación y el sentimiento.

[< Anterior](#)

[Siguiente >](#)

[\[Volver\]](#)

[❖top of page ❖](#)



Esperanza,  
Soleado 24°C [ver más](#)

## Esperanza DíaxDía

Lunes, 28 de Marzo

15:42 hs.

[Cultura](#)

14/02

### **Sandra Franzen exporta dramaturgia**

La actriz, directora y dramaturga oriunda de San Jerónimo Norte ganó el ‘Premio Internacional de Dramaturgia Femenina: La Escritura de la diferencia’, patrocinado por una compañía de Nápoles y donde participaron obras de Italia, Argentina y Cuba. Ahora, viaja a la isla a ver cómo actrices cubanas ponen en escena su texto ganador: ‘Las flores contadas’.



[AMPLIAR](#)

Una obra inspirada en un pueblo de la pampa gringa, es leída en Italia y llega a la isla de Fidel. El texto será traducido al italiano. La autora, santafesina, viaja para ver cómo actrices cubanas le dan vida a su texto rural y argentinísimo. Todas estas peripecias se resumen en un nombre y apellido: Sandra Franzen. Oriunda de San Jerónimo Norte pero instalada hace años en la ciudad de Santa Fe, Franzen ganó el ‘Premio Internacional de Dramaturgia Femenina: La Escritura de la diferencia’ que es patrocinado por una compañía napolitana y donde participaron obras de Italia, Argentina – donde quedó seleccionada entre 37 finalistas – y Cuba.

Habrá que contar desde el vamos que Sandra Franzen está vinculada a la actividad teatral local desde hace más de 20 años. Inició su actividad teatral allá por el '89 con el Taller de Teatro de la UNL. Realizó especializaciones de la mano del gran maestro de dramaturgos: Mauricio Kartún. Integra además el equipo de teatro 'Llanura', y participó en distintos trabajos actorales. Ahora está dirigiendo 'La chatita empantanada' que este año participará del Festival de Teatro Don Quijote en París y se mostrará también en España. "Este año está muy viajado", bromea la actriz, dramaturga y directora que – por si fuera poco – también es abogada.

Y es así: Sandra está exportando dramaturgia al mundo.

Volviendo al tema que sirve de excusa para contar su historia, diremos que su obra 'Las Flores contadas' fue la ganadora del certamen internacional por "destacarse del conjunto por sus cualidades dramáticas", según indicó el fallo del jurado. "La pieza está muy bien construida, con economía e inteligencia, en torno a un conflicto potente, creando a través de su poética un universo singular y verosímil. Los personajes se presentan sólidos y atractivos, cimentados a través de un diálogo ágil y con toques de humor que colabora a la instauración de un lenguaje teatral de gran fuerza poética; su accionar articula dinámicamente la progresión del conflicto y son portadores de una rica indagación de la fantasía y afectividad femenina", justifica el dictamen.

- *¿Cómo surge la idea de 'Las flores contadas'?*

- La empecé a escribir hace bastante tiempo en un taller que había hecho con Mauricio Kartún. Después quedó un poco en el olvido, lo retomé no hace mucho y cuando apareció la posibilidad de esta Bienal lo presenté.

- *Antes de comenzar a hablar de la obra en sí, ¿cómo fue la experiencia de los cursos que tomaste con Mauricio Kartún?*

- Es realmente un gran maestro. Fue a través de una beca que gané en la Provincia de Santa Fe. Lo conocí y de ahí en más descubrí una persona dispuesta siempre a leer mis textos, muy valioso como maestro, porque respeta tu estética y tu forma de escribir. Después lo reencontré en un taller más pequeño "Taller bota", él lo llamó así porque éramos todos dramaturgos santafesinos.

## **Un texto universal**

- *Ahora sí, volviendo a 'Las Flores contadas', ¿de qué se trata la obra?*

- Son tres mujeres que viven en el medio del campo. Dos hermanas de mediana edad y una muchacha más joven. Estas dos hermanas están esperando una orquesta que llega todos los años desde otro pueblo. Ellas tienen la fantasía de que uno de los músicos, el trompetista, se va a enamorar de una de ellas y se la va a llevar del pueblo. Porque eso fue lo que le pasó a otra hermana de ellas. El tema es que hace muchos años que la orquesta no va, pero ellas tienen esa fantasía, que comparten entre las tres.

- *¿Qué características tiene el texto desde el punto de vista dramático?*

- Los recursos que manejo en mi dramaturgia tienen que ver mucho con mi identidad y conmigo, con la vida de los pueblos porque yo nací en uno. San Jerónimo Norte es un pueblo muy particular con descendientes de suizo-alemanes y eso marca una identidad con la que uno convive. Yo no puedo escribir sobre lo urbano por ejemplo, no es lo mío. Uno se va de su pueblo, toma una distancia y le da una mirada. El texto, a pesar de ser pueblerino, tiene una universalidad. Creo que eso es un poco lo que lo destaca.

**- ¿Cómo fue la decisión de enviarlo a un certamen internacional y luego el hecho de resultar ganadora representando a la Argentina?**

- La verdad es que fue un concurso que descubrí por internet a través de la página de Argentores. Lo envié porque era vía mail, resultaba cómodo para enviarlo. A los dos o tres meses me llama una de las jurado, diciéndome que gané por Argentina. El premio consiste en ir a Cuba a un evento sobre la Dramaturgia de la Diferencia, la de la mujer. Se desarrolla durante una semana en Santiago de Cuba, la publicación del texto, la traducción al italiano, la representación por actrices y directora cubanas, y la participación en un debate que se hace con el público presente y una coordinadora que es Patricia Zangaro.

## **Arte y mujer**

**- Luego de haber ganado con una obra de teatro en un certamen sobre la temática ¿qué puede aportar a tu criterio el arte al respeto por las diferencias?**

- Nos lleva a pensar cómo está inserta la mujer en la escritura o en la dramaturgia de este mundo. Eso le da una particularidad muy especial. Y en Cuba eso es una realidad muy especial. No es lo mismo que en Argentina o Italia. Conjugamos estas tres realidades para ver cómo la mujer se inserta en lo artístico desde su condición, si le juega a favor o en contra...es investigar todo eso, ver cómo la mujer se inserta en lo artístico, en lo social.

**- Lo cual vivís en carne propia, dado que además de artista sos abogada...**

- Así es. Desde el lugar que estoy en la vida, voy conquistando lugares por las mujeres, para insertarnos en este mundo. Ahora quizá cuesta menos que antes, pero todavía hay que luchar por los derechos y las igualdades.

**- ¿Cuándo y con qué expectativas viajas a Cuba?**

- Viajo el 5 de marzo. Pasaré dos días en La Habana para conocer y después voy a estar una semana en Santiago de Cuba. Estoy muy ansiosa. Quiero encontrarme con la gente con la que me estoy escribiendo correos electrónicos hace un mes. Quiero verles las caras a las actrices, a las organizadoras, etc. Tengo muchas expectativas.

Por Virginia Gutierrez – Notife – [www.notife.com](http://www.notife.com)

Director: José Zenclussen

[Contacto](#) - 2010 Todos los derechos reservados



### CUBAVISIÓN

07:00 Universidad para Todos. Curso: Crisis económica, cambio climático y amenaza de guerra nuclear.  
08:00 Programación educativa.  
12:15 Mediodía en TV.  
01:00 TV Noticias.  
02:00 Programación educativa.  
04:30 Noticiero ANSOC.  
04:45 Dibujos animados.  
05:00 Remi (cap. 11).  
05:30 Alánimo.  
05:57 Canta conmigo.  
06:00 Rascal, el mapache.  
06:30 Mesa Redonda.  
07:57 Cuba, qué linda es!  
08:00 NTV (c).  
08:35 Deja que yo te cuente.  
09:07 La dosis exacta.  
09:12 Girón, seguimos en la victoria (cap. 12).  
09:17 Añorado encuentro (cap. 56).  
09:44 Este día.  
09:50 Cuando una mujer.  
10:05 De Nuestra América. La chica del río. G.B.-España. Comedia (r)/ NTV al cierre/ De madrugada en TV/ Sangre verdadera (cap. 36 y final)/ Telecine. Persecución implacable. Australia. Acción (r)/ Ciudad Paraíso (cap. 23)/ Telecine. Celda 211. España-Francia. Drama (r)/ El tercer planeta/ Mujeres de nadie (cap. 65).

### TELE REBELDE

06:30 Revista Buenos días. Este día.  
08:30 Repasos para la Educación Superior. Matemática.  
09:00 Repasos para la Educación Superior. Historia.  
09:30 Repasos para la Educación Superior. Español.  
10:00 Mujeres de nadie (cap. 64).  
10:50 Sin tregua.  
11:00 Historias de fuego (cap. 2)  
01:30 Programación educativa.  
04:00 Telecentros.  
06:00 NND.  
06:30 Viviendo con Derek.  
07:00 Conexión.  
07:27 Para saber mañana.  
07:30 El joven Hércules (cap. 34).  
08:00 Antesala. Serie Nacional de Béisbol. Sancti Spiritus vs. Guantánamo, desde el José Antonio Huelga/ Al finaliz. Universidad para Todos/ Telecine: Comprométete. Italia. Comedia (r).  
**CANAL EDUCATIVO**  
08:00 Programación educativa.  
12:00 Hora doce.  
12:30 Tiempo de campeones.  
01:00 TV Noticias.  
02:00 Programación educativa.  
05:00 Telecentros.  
06:30 Repasos para la Educación Superior. Matemática.  
07:00 Repasos para la Educación Superior. Historia.  
07:30 Repasos para la Educación Superior. Español.  
08:00 NTV (c).  
08:35 Lo bueno no pasa.  
09:05 Universidad para Todos. Curso: Suelos.



10:05 La danza eterna. La Bayadere (I), por el Royal Ballet.  
11:05 Mesa Redonda.

### CANAL EDUCATIVO/2

04:30 Todo listo.  
04:45 Todo natural.  
05:00 De tarde en casa.  
06:00 Abrete sésamo. Leroy y Stich. EE.UU. Dibujos animados (r).  
07:30 Paréntesis.  
08:00 Documental. La guerra económica.  
08:30 Lo mejor de Telesur.  
11:00 Videoteca contracorriente. Fernando Pérez entrevistado por Daniel Díaz Torres.

### MULTIVISIÓN

06:29 Cantelera/ Hola, chico.  
07:14 Documental.  
07:37 Prisma/Hola, chico.  
08:43 Utilísimo.  
09:06 Documental/ Documental.  
10:14 Cinevisión. Cómo perder a un hombre en 10 días. EE.UU. Comedia (r).  
12:14 Ronda artística/ Facilísimo.  
01:27 Kim Possible (cap. 36).  
01:50 Seinfeld (cap. 27).  
02:11 Departamento forense/ Bajo investigación.  
02:54 Video perfil.  
03:06 La saga. Negocio de familia (cap. 143).  
04:01 Documental/ Documental.  
05:11 Vamos a conocernos.  
05:34 p.m. a 08:00 p.m. Retransmisión.  
08:01 Documental.  
08:44 Calle Octubre (cap. 19 y final).  
09:26 p.m. a 07:00 a.m. Retransmisión.

por **FRANK PADRÓN**  
cultura@juventudrebelde.cu

SANTIAGO DE CUBA.— La posibilidad de apreciar buen teatro, de establecer nexos interculturales desde diversas estéticas y de comprobar una vez más que el texto escénico se realiza solo frente al público, fueron algunas de las valiosas oportunidades que ofreció el evento La escritura de la diferencia, que recientemente se desarrolló y culminó en esta ciudad.

La iniciativa partía de un concurso internacional que, bajo el nombre del certamen, y patrocinado por la compañía italiana Le Metec Alegre (Nápoles), tuvo la oportuna y original idea de prestar los textos ganadores a diversos grupos locales, cuya dirección y elenco se encontrarían con las autoras solo al momento del estreno, ocasión en la que, a su vez, departirían con los espectadores que acababan de presenciar la puesta.

Así fue como un jurado, que integraba por Cuba la dramaturga e investigadora Esther Suarez Durán, otorgó un premio por cada país participante (Cuba, Argentina e Italia) y para satisfacción nuestra, el gran premio se quedó en casa. Agnieszka Hernández Díaz fue la joven autora laureada con su pieza **Streep Tease**, que asumió el Cabildo Teatral Santiago bajo la dirección de Tamara Portuondo.

Un hombre y una mujer en un edificio protagonizan (des)encuentros de todo tipo: soledades y alienaciones que se enfrentan y reciclan, imaginaciones que pueden (o no) tomarse realidad, cotidianidades y angustias que pesan, mas no impiden (o mejor, estimulan) la capacidad de soñar; erotismo potencial que estalla en cualquier momento y se manifiesta en ambigüedades y sugerencias, se entrecruzan y alternan en diálogos donde la poesía latente se expresa no en abstracciones, sino en bien encauzadas cadenas de acción dramática,

# Teatro con aroma de mujer



La argentina Sandra Franzen resultó ganadora por **Las flores contadas**.

que Agnieszka manejó con imaginación y conocimiento de causas).

La puesta de Alina Narciso potenció la capacidad sugestiva del libreto: los cruces entre realidad y fantasía(s) propiciaron soluciones escénicas de gran imaginación (empleando el animado, la variedad cromática y de iluminación, el claroscuro cómplice dentro de una escenografía desde su funcionalidad y sencillez), el acompañamiento guitarrístico de Leandro Olea Ventura actuó tal correlato eficaz, y las actuaciones de Zonia Morales y José Pascual «Pini» asumieron los complejos roles con indudables convicción y variedad de matices.

Si bien este desnudamiento espiritual constituyó, en efecto, lo mejor de las noches teatrales santiagueras, no quedó muy detrás la obra selecciona-

da y ganadora por Argentina, **Las flores contadas**, de Sandra Franzen. No muy lejana en cuanto a sus ideologemas (la soledad de dos hermanas que se inventan visitas masculinas para disfrazar aquella), el texto transitó equilibradamente una bitonalidad que alterna humor y dramatismo.

Teatro Guinól se hizo cargo de la puesta, bajo la sutil batuta de Irene Borges Lara, y uno de los principales y más conseguidos rubros es la música: sonido de los años 50 que tiene tanto que ver con el espacio rural del país sureño de donde procede la autora, como de nuestros campos, pero que de cualquier modo incide y colabora con los fantasmas e ilusiones de las protagonistas, que encontró en los desempeños de Malena Hernández, Yainery Quintana y Carla Romero (esa hija bastarda

que manipula cruelmente las fantasías de sus tías), otro indudable valor.

Por último, la italiana Soledad Agresti aportó su pieza **La pierna de Sarah Bernhardt**, en un cambio de registro que toca directamente la farsa. La veterana Fátima Patterson y su Estudio Macuba (en el tan acogedor Café Teatro que le sirve de sede) asumieron esta comedia de enredos que también, desde su vocación universalista (ese miembro de la mítica actriz debe ser trasladada a la nueva sede del Museo de Bellas Artes) tiene que ver con situaciones criollas e internacionales (problemas laborales, crisis económicas...).

El movimiento escénico, la agilidad en el desplazamiento y la racional utilización del espacio, así como la fluidez del relato son aciertos que Fátima y su grupo lograron, si bien se resienten ciertos énfasis (sobre todo en las planiferas) que desbordan el tono deliberadamente esperpéntico y burlesco de la puesta.

Sobresalen la Carola de Consuelo Duany y la Doña María de Diosnelvis Ortiz dentro de un elenco que, en términos generales, logra animar el espíritu festivo del original.

La escritura de la diferencia resultó, al menos desde sus concreciones escénicas (aunque no pude asistir, supe de la valía de su evento teórico) todo un éxito; tanto el público santiaguero como los visitantes (del resto de Cuba y de muchos de los países que por estos días se hospedaban en esta cosmopolita ciudad) disfrutaron de puestas que, desde diversas poéticas, situaron a la femina en el protagonismo y la órbita que merece; sujeto y objeto dramáticos demostraron su fuerza y esplendor, recordando el apotegma martiano, y haciéndonos esperar, desde ya, el próximo evento que retornará a las salas santiagueras dentro de dos años, para volverlas a inundar del inigualable aroma de mujer.



## ¿QUÉ HAY DE NUEVO?

a cargo de **JOSÉ LUIS ESTRADA**  
cultura@juventudrebelde.cu

### Sesiona Coloquio Internacional Pierre Verger.

### Abiertas inscripciones para el concurso coreográfico del Ballet Litz Alfonso.

HASTA el próximo viernes sesionará el Coloquio Internacional Pierre Verger: conexiones caribeñas, en la Casa de las Américas, la Fototeca de Cuba y el Instituto Nacional de Antropología.

Dedicado al conocido fotógrafo, el programa, concebido con carácter itinerante, incluirá actividades como mesas, presentaciones de libros, proyección de documentales al estilo de **Pierre Fatumbi Verger: mensajero entre dos mundos**, de Luiz Buarque de Holanda, revelación de una tarja conmemorativa y apertura de la exposición **Cuba, una imagen en Pierre Verger**.

Hoy el coloquio tendrá lugar en el Instituto Nacional de Antropología, en La Habana Vieja, donde quedará inaugurada la expo **Verger: libros y cartas cruzadas con Lydia Cabrera**, a las 2:00 p.m., que dará paso a la mesa Fatumbi-Ataramag-



Obra de Pierre Verger.

ba, con la conducción de Vilma Díaz y la participación de Haydée Arango, Indira Mones Guevara y Mariosha Méndez Ledesma.

El programa continuará con la mesa Orishas y Ewé, y la conferencia Verger-Métraux-Bastide, a cargo de Angela Lühning, de la Fundación Pierre Verger. La última jornada, mañana, transcurrirá en

la sala Che Guevara, de la Casa de las Américas, con una sesión conjunta con el Coloquio Internacional de Antropología ANTROPHOS 2011 y la presentación de la obra-homenaje a Pierre Verger **La Conversación** (2005), del artista cubano Santiago Rodríguez Olazábal, entre muchas otras acciones.

### ÚNICO EN EL PAÍS

El Ballet Litz Alfonso convoca a niños, jóvenes y adultos interesados en la creación coreográfica, a participar en el Concurso Coreográfico de Danza Española, que auspicia la compañía y que este año celebra su decimosexta edición.

Las inscripciones para el certamen, único de su tipo en Cuba, están abiertas hasta el 4 de abril próximo, en la sede del Ballet Litz Alfonso (Compostela 659 e/ Luz y Acosta, La Habana Vieja), entre 10:00 a.m. y 8:00 p.m., de lunes a jueves; y viernes hasta las 7:00 p.m. Para cualquier información, los interesados pueden dirigirse personalmente a esa dirección o llamar a los teléfonos: 866 3680, 88 y 89.

En todas sus ediciones el concurso se ha caracterizado por reunir el talento que en nuestro país mantiene vivas las raíces de la Danza Española, con la participación de profesores, coreógrafos y bailarines de diferentes compañías, sociedades españolas, casas de cultura y agrupaciones independientes de todo el país.

Las funciones de la competencia y la gala de premiación se realizarán en el mes de junio en el Gran Teatro de La Habana.



Inicio	Noticias	Cartelera Cultural	Eventos	Convocatorias	Efemérides	Personalidades	Dir. de Instituciones	Correo	Contactar	Mapa del sitio
--------	----------	--------------------	---------	---------------	------------	----------------	-----------------------	--------	-----------	----------------

## Dos estrenos de la Bienal



Calificación del usuario: ○○○○○○ / 0

Malo      Bueno

Escrito por [Pascual Díaz Fernández](#)

La V Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina desarrollada del 8 al 13 de marzo en esta ciudad, dio la oportunidad al teatro santiaguero de realizar dos estrenos. El primero de ellos fue Strip-tease, dirigido por Alina Narciso y defendido por Calibán Teatro. El segundo, La pierna de Sarah Bernhardt, con dirección artística de Fátima Patterson e interpretado por Estudio Teatral Macubá.



Contó con las actuaciones de Zonia Morales y José Pascual Varona en una mezcla de belleza juvenil y asentada experiencia. El texto de Agnieska Hernández transita por la Cuba de hoy. Trata sobre las frustraciones, insatisfacciones e in comunicaciones en las que estamos sumergidos. Se resume en el conflicto de dos personajes con muchas diferencias pero con la frustración como punto común.

Zonia Morales resultó coherente en su actuación. Podría decir hasta que tuvo excelentes momentos de versatilidad histriónica al interpretar diversos tipos de mujeres cubanas, pero no logró sostener el mismo nivel a lo largo de toda la pieza. Su dominio escénico le permitió desenvolverse con autonomía pero le faltó profundidad en la interiorización de los sentimientos apoyada, esencialmente, en su poderosa voz.

Por su parte, José Pascual Varona aprovechó su conocimiento escénico para diseñar un personaje que, finalmente, estuvo minado por ciertos esquemas actorales. Se le vio estático y, en ocasiones, un tanto grandilocuente. La

caracterización no resultó del todo convincente en tanto que su conflicto entre ser traficante de frijoles negros y profesor universitario no está mostrado de una forma progresiva. Hubo mucho de otros personajes en este Manolo de Strip-tease.



La pierna de Sarah Bernhardt fue el otro estreno santiaguero de la Bienal. Escrito por Soledad Agresti (Italia), Fátima y su colectivo

transformaron la comedia italiana de humor negro y crítica social en una farsa propia del bufo cubano. Las tres plañideras, interpretadas por Teresita García, Mairelis Flores y Janet Nápoles hicieron las delicias del público aunque, a ratos, resultaban excesivamente dedicadas, la verdad sea dicha. El matrimonio de Agustín Salas y Consuelo Duany estuvo orgánico pero con un bajo nivel de interrelación que se incrementará con el paso del tiempo. Agustín Mateo Pazos hizo disfrutar mucho con el intelectual amanerado. La puesta en escena aún puede dar muchas satisfacciones. Eso esperamos todos.



## Strip-Tease sin desnudos

Autor María Rodríguez Puzo y Brita García Alberteris (estudiantes de Periodismo)

¿Cuál es el lugar de tus sueños? ¿Es acaso un edificio ruidoso, donde te puedes morir sin que nadie se entere? ¿O tal vez el lugar de encuentro para dos solitarios deprimidos que se descubren a través de un pasillo, un balcón y una ventana? Lo cierto es que resulta difícil alcanzar el lugar de tus sueños, para ello debes hacer un strip-tease, no un strip-tease erótico donde te quites la ropa y bailes sensualmente, no; un strip-tease para desnudar el alma y mostrarte tal cual eres.

Esta es la propuesta que nos ofrece Agnieszka Hernández Díaz en su obra Strip-Tease, ganadora por Cuba del premio La Escritura de la Diferencia, en el marco de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina. Puesta en escena por primera vez en el Cabildo Teatral de Santiago de Cuba, Strip-Tease nos llega como muestra, desde una perspectiva femenina, de una realidad cubana tan especial que incita a olvidar nuestros problemas para adentrarnos en el mundo lúcido y mágico de Sabrina y Manolo. Mundo muy bien logrado a través de una sólida dramaturgia sobre la base del contraste entre una mujer extrovertida que al final no lo es y un hombre que aparenta ser algo que nunca será. ¿Cuál es el lugar de tus sueños? ¿Es acaso un edificio ruidoso, donde te puedes morir sin que nadie se entere? ¿O tal vez el lugar de encuentro para dos solitarios deprimidos que se descubren a través de un pasillo, un balcón y una ventana? Lo cierto es que resulta difícil alcanzar el lugar de tus sueños, para ello debes hacer un strip-tease, no un strip-tease erótico donde te quites la ropa y bailes sensualmente, no; un strip-tease para desnudar el alma y mostrarte tal cual eres.

Esta es la propuesta que nos ofrece Agnieszka Hernández Díaz en su obra Strip-Tease, ganadora por Cuba del premio La Escritura de la Diferencia, en el marco de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina.

Puesta en escena por primera vez en el Cabildo Teatral de Santiago de Cuba, Strip-Tease nos llega como muestra, desde una perspectiva femenina, de una realidad cubana tan especial que incita a olvidar nuestros problemas para adentrarnos en el mundo lúcido y mágico de Sabrina y Manolo. Mundo muy bien logrado a través de una sólida dramaturgia sobre la base del contraste entre una mujer extrovertida que al final no lo es y un hombre que aparenta ser algo que nunca será.

Excelente propuesta para filosofar y reflexionar sobre la vida, las esperanzas, las necesidades y por qué no, sobre un puñado de frijoles negros. Así podemos clasificar esta obra de teatro que Agnieszka nos regala y Alina Narciso nos pone en el tabloncillo. Un strip-tease diferente, pero ideal para descubrir el lugar de tus sueños.



Estrenó  
Macubá La  
pierna de Sarah  
Bernhardt



Escrito por Pascual Díaz Fernández

En su sede, el Café Teatro Macubá, y con la dirección artística y general de Fátima Patterson, se realizó en la noche del viernes 11 de marzo el estreno en Cuba de La pierna de Sarah Bernhardt, de Soledad Agresti. La



nueva puesta en escena participó, junto a otras dos,- Srip-tease, de Agnieska Hernández y Las flores están contadas, de Sandra Frazen- de los momentos más significativos de la V Bienal de Dramaturgia Femenina "La escritura de la diferencia", que se celebró en la ciudad desde el martes 8 hasta el domingo 13.

Soledad Agresti es una joven artista de la plástica y escenografía, que se ha incorporado, con acierto, a la dramaturgia. El tono de la comedia italiana le ha servido para tocar temas acuciantes de la realidad contemporánea. Problemas tales como el desempleo, el creciente estado de desesperación, la despreocupación



gubernamental y, sobre todo, la crisis familiar y pérdida de valores éticos que genera la depauperación económica son vistos por el ojo crítico de la escritora con una fina ironía y una profunda sensibilidad.

La puesta en escena de la pieza de Soledad Agresti ha constituido un verdadero reto para Estudio Teatral Macubá. Formados en una tradición teatral interesada en la cultura popular pero poseedores, al mismo tiempo, de un rigor, disciplina y conocimiento de las técnicas de actuación poco usuales, han podido asumir la situación dramática en apariencias solo coherente con los problemas del mundo desarrollado. Y, en lo esencial, transformarlo en un problema más allá de cualquier límite geográfico o histórico. Es la naturaleza propia del capitalismo la que provoca la degradación de los valores humanos más preciados en cualquier punto de nuestro planeta.

Dos líneas estéticas confluyen en La pierna de Sarah Bernhardt. De un lado, la tradición de la comedia doméstica de mensaje social en la que se destacan desde Pirandello hasta Darío Fo y, por otro lado, la poética del teatro popular con sus tipos y situaciones características del problemas relacionados siempre con las urgencias económicas, las apariencias sociales y la supervivencia. De la comedia italiana pasamos a la farsa cubana pero sin que se cumpliera aquello de traduttore, tradittore. Han sido dos provocaciones a la realidad y dos lecturas de la misma que han logrado una convergencia plena en el disfrute del público y en la necesidad de reflexionar y, en especial, de hacer algo por cambiar la situación. La denuncia, a través del tono de humor negro, ha cumplido su parte. Solo le resta al público cumplir la suya.

La escritura de la diferencia ha sembrado semilla. Dará su nuevo fruto, más temprano que tarde.

Realizado en la Dirección Provincial de Cultura. Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido siempre que se indique la fuente.

Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina

## Escritura de la diferencia en Santiago

AMELIA DUARTE DE LA ROSA

La quinta edición de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina, evento surgido en Barcelona en 1999 con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina y de crear una red internacional de dramaturgas para facilitar la circulación, el conocimiento de los textos y el intercambio profesional, se desarrolla en estos días —por primera vez— en Santiago de Cuba con la presencia de teatristas de varias partes del mundo.

*FÁTIMA PATTERSON, ANFITRIONA DE  
ESTUDIO MACUBÁ.*

La jornada, que tiene lugar en distintos espacios de la capital oriental, contiene los estrenos de las tres obras ganadoras del Premio Escritura de la diferencia. Las puestas en escena de **Strip-Tease**, de Agnieszka Hernández Díaz, por Calibán Teatro, bajo la dirección de Alina Narciso; **Las flores contadas**, de Sandra Frazen, dirigida por Irene Borges para el Espacio Teatral Aldaba; y **La Pierna de Sarah Bernhardt**, de Soledad Agresti, llevada a las tablas por el grupo teatral Estudio Macubá con dirección de Fátima Patterson, podrán ser disfrutadas en el Cabildo Teatral Santiago (Sala Van Troi), el Teatro Guiñol y el Café Teatro Macubá, respectivamente.



Por otra parte, en el programa también aparecen encuentros de dramaturgas y mujeres teatristas, en la Sala Titón de la UNEAC, debates teóricos, conferencias sobre género, impartidas por la Dra. Norma Vasallo, directora de la Cátedra de la Mujer en La Universidad de La Habana y por la Cátedra de género y sociedad de la Universidad de Oriente; así como las presentaciones del proyecto de desarrollo **Escena con aroma de mujer**, creado por la dramaturga Esther Suárez Durán; la Editora Online Metec Alegre, presentada por su creadora Alina Narciso; el proyecto de Ediciones cooperada con Editorial Oriente y Editorial Santiago, a cargo de Aida Bahr y Teresa Melo, que tiene la intención de ofrecer herramientas y medios de

comunicación para el desarrollo de la red, y el libro **Escritura de la Diferencia 2010**, que contiene las obras premiadas.

El Premio, dirigido a obras de mujeres activas en el mundo teatral, cuenta con un jurado integrado por las cubanas Bárbara Rivero, Esther Suárez y Lilliam Ojeda Hernández, las italianas Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro y Giulia Scuro, y las argentinas Lucía Laragion, Adriana Genta y Araceli Arreche.

[| Portada](#) | [Nacionales](#) | [Internacionales](#) | [Cultura](#) | [Deportes](#) | [Cuba en el mundo](#) |  
[Comentarios](#) | [Opinión Gráfica](#) | [Ciencia y Tecnología](#) | [Consulta Médica](#) | [Cartas](#) | [Especiales](#) |  
[Subir](#) 

Cada día con usted en: <http://www.granma.cubaweb.cu/> / <http://www.granma.cubasi.cu/> / <http://granma.co.cu>

CULTURA

Taller de Investigaciones Rine Leal

## La memoria viva de nuestras grandes actrices

AMELIA DUARTE DE LA ROSA



Cualquiera que repase la historia de la escena cubana ha de acudir, sin duda, a los nombres de grandes actrices que como Luisa Martínez Casado, Rita Montaner, Candita Quintana, Rosa Fornés, María de los Ángeles Santana, Gina Cabrera, Marisabel Sáenz, Raquel Revuelta, Minín Bujones, Ernestina Linares, Verónica Lynn, Flora Lauten, Miriam Learra, Hilda Oates, Assenneh Rodríguez, entre otras, componen los rostros y las poéticas de nuestra amplia geografía teatral. Inconfundibles e inolvidables en la memoria, la impronta de muchas de ellas llegó en las voces de jóvenes estudiantes, artistas e investigadores al Taller Rine Leal, evento que sesionó durante tres días en la Sala Adolfo Llauradó, de la capital.

Bajo el auspicio del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas, la colaboración de la Facultad de Arte Teatral del Instituto Superior de Arte, el Proyecto Paloma y el Premio de Dramaturgia **La escritura de la diferencia**, el homenaje —realizado específicamente a 24 intérpretes de la nueva escena— comprendió un programa de paneles conducidos por el actor Carlos Ruiz de la Tejera, el maestro Ramiro Guerra y los dramaturgos Héctor Quintero, Carlos Pérez Peña, Armando Morales y Nicolás Dorr; así como audiovisuales, exposiciones fotográficas, representaciones escénicas e intervenciones y testimonios de actores, profesores, autores y directores invitados al encuentro, coordinado por la investigadora Esther Suárez Durán.

*RAQUEL REVUELTA,  
ANA VIÑAS Y MARTA  
FARRÉ EN LA OBRA LAS  
TRES HERMANAS,  
DIRIGIDA POR VICENTE  
REVUELTA EN EL AÑO  
1973.*

Reveladoras ponencias sobre la vida y obra de Violeta Casal, Rosa Felipe, Adela Escartín, Myriam Acevedo, Antonia Rey, Helena Huerta, Berta Martínez,



Lilliam Llerena, Carucha Camejo, Ana Viñas, Alicia Bustamante, Xiomara Palacios, Isabel Moreno, Ana Guerrero, Elsa Gay, Herminia Sánchez y Verónica Lynn —estas dos últimas agasajadas en la ocasión por el público presente—, documentaron y reconocieron la labor en el teatro, el cine y la televisión de las profesionales cuyo legado sustenta la cátedra cubana de actuación. Aunque la relación de las grandes intérpretes femeninas es inagotable, el Taller que a su término anunció la creación del proyecto **Escena con aroma de mujer** para estudiar la labor de la mujer en la escena nacional, rindió justo tributo y demostró la necesidad de repetir la iniciativa para sostener siempre en la memoria y en la historia el quehacer de nuestras glorias artísticas.

[Portada](#) | [Nacionales](#) | [Internacionales](#) | [Cultura](#) | [Deportes](#) | [Cuba en el mundo](#) |  
[Opinión Gráfica](#) | [Ciencia y Tecnología](#) | [Consulta Médica](#) | [Cartas](#) | [Especiales](#) |

[Subir](#) 

**NOTICIAS**

Nacionales

Internacionales

**EXCLUSIVOS**

Política

Economía

Sociedad

Cultura

Deportes

Historia

Opinión

Del Mundo



**XIV Festival de Teatro de La Habana**

## Otra mirada a las diferencias

ADA ORAMAS

Mujer de temple, adoradora del teatro, gran amiga del pueblo cubano, la directora y dramaturga italiana Alina Narciso, tuvo una importante participación en el foro *La mujer en el Teatro* y presenta un título que podría implicar una frivolidad intrascendente en el **KTorce Festival de Teatro de La Habana**, a partir de la obra cubana *Strip-tease*, interpretada por el colectivo Calibán Teatro, de Santiago de Cuba.

No se trata de presentar desnudos corporales en la escena, sin una razón convincente, sino de mostrar en toda su crudeza los sentimientos y conflictos, en la raíz de la diferencia, a partir del drama de una mujer, víctima de una etapa de conflicto en su vida, que le hace renunciar a sus anhelos como intelectual, título que será escenificado en el teatro Trianón, desde este martes hasta el jueves, las 8:30 p.m.



Directora y dramaturga italiana Alina Narciso.

### UN STRIP-TEASE QUE AHONDA EN EL PENSAMIENTO

**-¿Podría definir los códigos utilizados en el montaje de *Strip-tease*?**

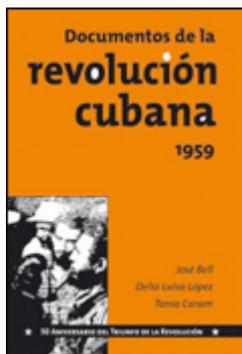
-Toman como punto de partida la obra de Agnieszka Hernández Díaz, premiada en el certamen *La escritura de la diferencia*, un festival internacional dedicado a la dramaturgia femenina, con carácter bienal, que premia a una de las autoras de los países participantes. Una de las reglas del concurso es que la directora que la lleve a escena no debe tener la misma nacionalidad que la dramaturga y a mí me tocó escenificarla.

**-Teniendo en cuenta que son dos culturas distintas, ¿cómo enfocó la puesta?**

-Todo director plasma las esencias de su propia cultura. No hace falta subrayarlo porque la lleva dentro y le aporta su propia concepción. La dificultad radica en tener mucho cuidado cuando se enfrenta a otra cultura y no intentar dominar o hacer prevalecer los rasgos característicos de la suya, mantener el respeto que es, precisamente, el superobjetivo de la obra.

"Ese es el primer aspecto: el respeto a las diferencias culturales, destacarlas, encontrarlas en el texto y no borrarlas, porque de otro modo no se entienden los planteamientos de la dramaturga. Tal fue mi propósito, desde que empecé a leerla y me fui percatando del modo en que debía montarla.

"Algo muy importante es que tanto el argumento como los postulados de la obra son afines a mi modo de pensar y trabajar, porque posee una dosis de ensoñación, muchos aspectos que coinciden con mi sensibilidad".



## UNA DIFERENCIA QUE IMPLICA DISCRIMINACIÓN

### -¿Cuál es el argumento de la obra?

-Es la historia de un hombre y una mujer en situaciones límite. Mezcla sueño y realidad, sin que el espectador pueda determinar donde comienza uno y termina la otra, aunque posee una atmósfera muy cubana que narra la historia de un profesor de filosofía, quien robó en un almacén de la Universidad y, de ahí en adelante, no pudo parar y se convierte en un ladrón, lo cual le obsesiona, al preguntarse cómo pudo caer tan bajo. Y ese es su drama.

"Ese personaje vive cerca de una mujer, una intelectual, quien en una etapa de su vida (entre treinta y cuarenta años) ve anuladas sus posibilidades al dedicarse a cuidar a su padre enfermo. Son dos seres humanos en momentos de desesperación, pero ambos logran salir de las dificultades de la realidad con el sueño y eso es lo hermoso de este título. Y eso es precisamente, lo que me atrapó de la obra".

### -¿Acaso porque plantea la diferencia con otra mirada?

-Es precisamente ese aspecto lo que le otorga un enfoque distinto, pues la protagonista es una mujer con todas las posibilidades de alcanzar la plenitud, no puede lograrlo, se encuentra atrapada en una situación donde la casa, los problemas de cuidar de los viejos y de los niños la van anulando. Esto muchas veces ocurre a muchísimas mujeres. Un aspecto que otorga un mayor valor a este argumento es que la diferencia no se establece por una situación de marginalidad, sino a una mujer que posee todos los medios para vivir de otra manera".

### -¿No cabría otorgarle a esta obra un carácter de feminismo a ultranza?

-Aquí no existe ese propósito ni connotación que se aproxime a ese concepto, ni deseamos que lo haya. Nuestro enfoque del género es distinto, no se trata de situar a la mujer contra los hombres, ni los hombres contra ellas, ni los gay contra la mujer. Se trata de intentar todos juntos encontrar un punto de vista diferente para salir de los problemas que atañen a la sociedad en general, en estos momentos en que el mundo está revuelto".

### -Y en cuanto al montaje de su obra, ¿Quiénes integran el elenco?

-Todos son cubanos: *Manolo* está interpretado por Pini Pascual y *Sabrina* por Sonia Morales, dos actores del grupo Calibán Teatro, de Santiago de Cuba, con un equipo técnico que también pertenece a esa agrupación: Cheo Martell, en el diseño de luces; y Damons, en las imágenes de video.

"En cuanto a la música, ha sido escrita especialmente para la puesta por Walfrido Domínguez, quien vive alternativamente entre Cuba y España y ambos mantenemos una colaboración desde hace tiempo. Y gracias a él me encuentro aquí, porque él me transmitió su amor por Cuba".

### -¿Y cómo ha sido la acogida aquí en La Habana para usted y la obra?

-Todo es algo muy especial y encuentro maravilloso el clima, la acogida, todo cuanto es imprescindible para trabajar, que estoy recibiendo como parte del Festival".

## UNA ENERGÍA MARAVILLOSA VIBRA EN EL FESTIVAL

### -¿Cuál ha sido su impresión en los primeros días del evento?

-La inauguración bastaba para darse una idea de cómo sería el Festival. Esa noche sentí una energía muy fuerte, nosotros, la gente de teatro, la sentimos más por nuestra sensibilidad, y fue maravillosa, siento sus vibraciones y me estremezco.

### -¿Strip-tease es la primera obra que presenta en Cuba?

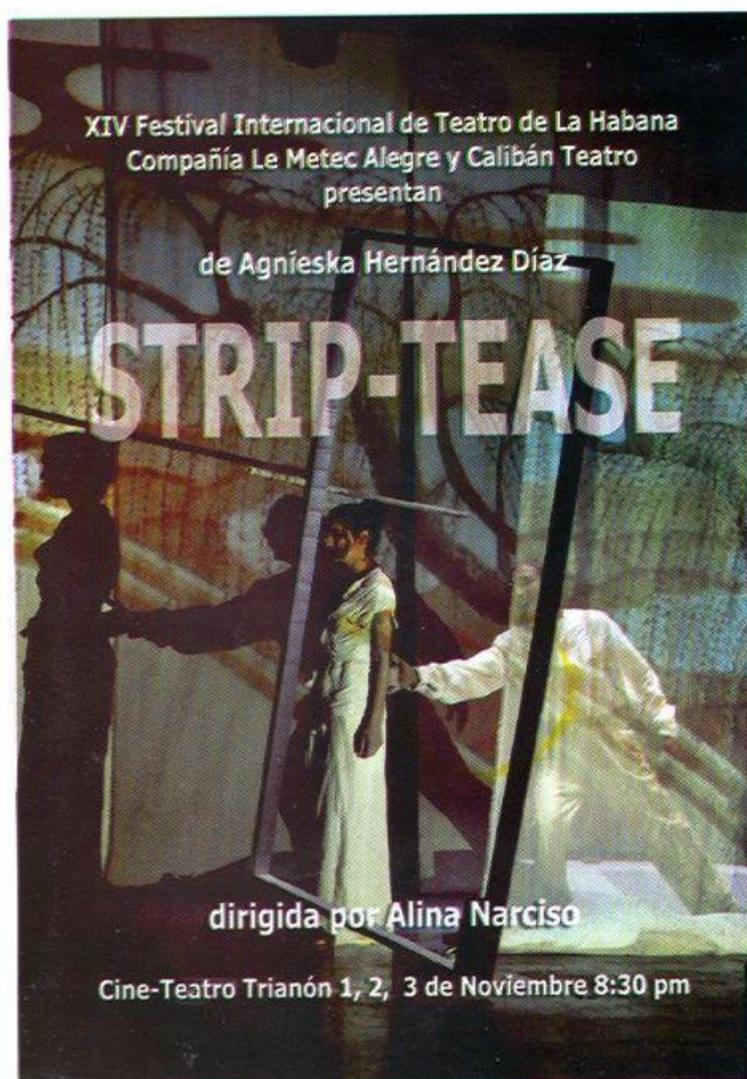
-Es la segunda, porque la primera fue *Cuento de aguas*, basada en una investigación que realicé sobre la tradición mágica en Italia y en Cuba. Hice todo un trabajo de comparación y de hibridación entre ambas tradiciones culturales, desde las leyendas y la ritualidad, y desde el punto de vista musical. La puesta requiere un elenco de seis actores, cuatro músicos y el equipo técnico. Es una producción mucho mayor que *Strip-tease*.

**-¿Cuándo y dónde se estrenó?**

-En Santiago de Cuba, hace dos años. Luego la presentamos en el Festival del Caribe y llevamos una selección de la puesta a la Semana de la Cultura Italiana, aquí en La Habana, y nos gustaría llevarla a escena en algún teatro de la capital, a ver si lo conseguimos.

**-¿Piensa realizar nuevos proyectos para Cuba?**

-Por ahora necesito un tiempo, hacer una pausa después de tanto trabajo. Desde luego que tengo en mente nuevos proyectos para Cuba. No podría ser de otra forma, pues, como le dije, he aprendido a amar a Cuba y este amor aumenta por días.



28 de Marzo del 2011 13:54:08 CDT

## Diario de la juventud cubana

# Teatro con aroma de mujer

En la oriental provincia cubana de Santiago de Cuba tuvo lugar el evento **La escritura de la diferencia**, el cual deleitó al público con exitosas obras

**Frank Padrón**

[cultura@juventudrebelde.cu](mailto:cultura@juventudrebelde.cu)

15 de Marzo del 2011 23:19:33 CDT

Santiago de Cuba.— La posibilidad de apreciar buen teatro, de establecer nexos interculturales desde diversas estéticas y de comprobar una vez más que el texto escénico se realiza solo frente al público, fueron algunas de las valiosas oportunidades que ofreció el evento La escritura de la diferencia, que recientemente se desarrolló y culminó en esta ciudad.

La iniciativa partía de un concurso internacional que, bajo el nombre del certamen, y patrocinado por la compañía italiana Le Metec Alegre (Nápoles), tuvo la oportuna y original idea de prestar los textos ganadores a diversos grupos locales, cuya dirección y elenco se encontrarían con las autoras solo al momento del estreno, ocasión en la que, a su vez, departirían con los espectadores que acababan de presenciar la puesta.

Así fue como un jurado, que integraba por Cuba la dramaturga e investigadora Esther Suarez Durán, otorgó un premio por cada país participante (Cuba, Argentina e Italia) y para satisfacción nuestra, el gran premio se quedó en casa. Agnieska Hernández Díaz fue la joven autora laureada con su pieza **Streep Tease**, que asumió el Cabildo Teatral Santiago bajo la dirección de Tamara Portuondo.

Un hombre y una mujer en un edificio protagonizan (des)encuentros de todo tipo: soledades y alienaciones que se enfrentan y reciclan, imaginaciones que pueden (o no) tornarse realidad, cotidianidades y angustias que pesan, mas no impiden (o mejor, estimulan) la capacidad de soñar; erotismo potencial que estalla en cualquier momento y se manifiesta en ambigüedades y sugerencias, se entrecruzan y alternan en diálogos donde la poesía latente se expresa no en abstracciones, sino en bien encauzadas cadenas de acción dramática, que Agnieska manejó con imaginación y conocimiento de causa(s).

La puesta de Alina Narciso potenció la capacidad sugestiva del libreto: los cruces entre realidad y fantasía(s) propiciaron soluciones escénicas de gran imaginación (empleando el animado, la variedad cromática y de iluminación, el claroscuro cómplice dentro de una escenografía desde su funcionalidad y sencillez), el acompañamiento guitarrístico de Leandro Olea Ventura actuó tal correlato eficaz, y las actuaciones de Zonia Morales y José Pascual, [«Pini»](#), asumieron los complejos roles con indudables convicción y variedad de matices.

Si bien este desnudamiento espiritual constituyó, en efecto, lo mejor de las noches teatrales santiagueras, no quedó muy detrás la obra seleccionada y ganadora por Argentina, **Las flores contadas**, de Sandra Franzen. No muy lejana en cuanto a sus ideogramas (la soledad de dos hermanas que se inventan visitas masculinas para disfrazar aquella), el texto transita equilibradamente una bitonalidad que alterna humor y dramatismo.

Teatro Guiñol se hizo cargo de la puesta, bajo la sutil batuta de Irene Borges Lara, y uno de los principales y más conseguidos rubros es la música: sonido de los años 50 que tiene tanto que ver con el espacio rural del país sureño de donde procede la autora, como de nuestros campos, pero que de cualquier modo incide y colabora con los fantasmas e ilusiones de las protagonistas, que encontró en los desempeños de Malena Hernández, Yainery Quintana y Carla Romero (esa hija bastarda que manipula cruelmente las fantasías de sus tías), otro indudable valor.

Por último, la italiana Soledad Agresti aportó su pieza **La pierna de Sarah Bernhardt**, en un cambio de registro que toca directamente la farsa. La veterana Fátima Patterson y su Estudio Macuba (en el tan acogedor Café Teatro que le sirve de sede) asumieron esta comedia de enredos que también, desde su vocación universalista (ese miembro de la mítica actriz debe ser trasladado a la nueva sede del Museo de Bellas Artes) tiene que ver con situaciones criollas e internacionales (problemas laborales, crisis económicas...).

El movimiento escénico, la agilidad en el desplazamiento y la racional utilización del espacio, así como la fluidez del relato son aciertos que Fátima y su grupo lograron, si bien se resienten ciertos énfasis (sobre todo en las plañideras) que desbordan el tono deliberadamente esperpéntico y burlesco de la puesta.

Sobresalen la Carola de Consuelo Duany y la Doña María de Diosnelvis Ortiz dentro de un elenco que, en términos generales, logra animar el espíritu festivo del original.

La escritura de la diferencia resultó, al menos desde sus concreciones escénicas (aunque no pude asistir, supe de la valía de su evento teórico) todo un éxito; tanto el público santiaguero como los visitantes (del resto de Cuba y de muchos de los países que por estos días se hospedaban en esta cosmopolita ciudad) disfrutaron de puestas que, desde diversas poéticas, situaron a la fémica en el protagonismo y la órbita que merece; sujeto y objeto dramáticos demostraron su fuerza y esplendor, recordando el apotegma martiano, y haciéndonos esperar, desde ya, el próximo evento que retornará a las salas santiagueras dentro de dos años, para volverlas a inundar del inigualable aroma de mujer.



La argentina Sandra Franzen resultó ganadora por Las flores contadas. Foto: Juventud Rebelde

## del autor

- [Teatro con aroma de mujer](#)
- [Documentando la vida](#)
- [Argentina se reinventa desde el cine](#)
- [La Habana, lugar muy exclusivo](#)
- [Las miradas \(in\)visibles](#)

# periodismohumano La escena de la diferencia



Ellas actúan, guían al público que asiste a las salas de teatro en Cuba, cosen y

diseñan el vestuario

Sin embargo, permanecen a la saga en profesiones de poder como la dirección y

dramaturgia, una diferencia que pretende zanzar el proyecto "Escena con aroma de mujer"

Instante de la obra Los siete contra Tebas, en la versión de Alberto Sarraín

“Salvo en la actuación, en el resto de los planos es necesario hacerlas visibles”, asegura la dramaturga cubana Esther Suárez, coordinadora de la iniciativa que surge como una forma de apoyar a las mujeres, en toda su diversidad, dentro del teatro nacional.

Aunque los rostros y desempeños inolvidables de las actrices Violeta Casal, Raquel Revuelta, Alicia Bustamante, Myriam Acevedo y la recién fallecida Adela Escartín, entre otras, dejaron una impronta evidente, la memoria histórica de las mujeres en las artes escénicas suele estar dispersa y hasta inexistente. De ahí que el principal antecedente del proyecto, acompañado por el gubernamental Consejo Nacional de las Artes Escénicas, haya sido la última edición del Taller Rine Leal 2010, el cual reconstruyó la vida y obra de 24 actrices, desde el período conocido como de modernización de la escena cubana en 1940 hasta 1970.

En el cierre del taller en abril, Suárez anunció la creación de “Escena con aroma de mujer”, convencida de la “necesidad” del enfoque de género para una comunidad que, sólo en grupos profesionales, cuenta con un total de 2.171 personas, según la Oficina Nacional de Estadísticas (ONE). Fundado en junio, el proyecto define “tres líneas de trabajo: el apoyo, estímulo y promoción de la labor de la mujer dentro de la escena” en las diversas especialidades y oficios, explicó la también investigadora del Centro Nacional de Investigaciones de las Artes Escénicas (CNIAE).

Pero el panorama en el que aspira incidir “Escena con aroma de mujer” carece de registros estadísticos e investigaciones desde el género, y la presencia femenina contrasta en dependencia del área dentro del teatro cubano, en tanto arte y espacio de recreación.

El número de féminas en las tablas cubanas no está disponible. “Podemos hacer una foto, una instantánea; pero esas cifras pueden moverse ya mañana”, especificó Suárez. Tampoco, el tema de la mujer “ha estado de manera directa, o como un objetivo de investigación” en el CNIAE, añadió.

No obstante, en los periodos de la historia del teatro cubano de Roberto Gacio, científico del mencionado centro, sobresalen en cada época figuras femeninas como las actrices, acotó Suárez. Además, la investigadora Norah Hamze lleva un extenso estudio sobre la mujer y marginalidad en obras teatrales cubanas.

Con la recuperación del teatro, una manifestación artística muy golpeada por las restricciones que caracterizaron la política cultural cubana de la década del 70, sobrevino “una presencia femenina significativa en las diversas profesiones y oficios, incluyendo labores como el diseño de luces, la jefatura de escena y asistencia de dirección”, se apunta en el documento base del proyecto.

Al frente de una escasa parte de las 218 compañías teatrales del país figuran mujeres como Orietta Medina, directora de la compañía Hubert de Blanck; Flora Lauten, en Teatro Buendía; Nelda Castillo, de El ciervo Encantado; y Antonia Mercedes Fernández, de Estudio Vivarta, entre otras.

“Desde que el director aparece en el teatro contemporáneo es un personaje importantísimo, es el personaje del poder, quien decide la obra que se va a poner. Tenemos que lograr que las mujeres tengan su espacio, porque ese mundo ha sido en Cuba bastante masculino”, aseguró Suárez.

Con ese fin, la aparición del sitio web de “Escena con aroma de mujer” promocionará las puestas en escena de directoras y las obras escritas por ellas, en un contexto donde florecen las iniciativas, como un próximo encuentro de dramaturgas que planea la escritora Susana Pineda, en la ciudad de Santa Clara, a 300 kilómetros de La Habana. “Es como un volcán, que solito comienza a bullir”, calificó Esther Suárez al despertar en el teatro cubano de programas específicos en beneficio de las mujeres.

La firma femenina en la dramaturgia de esta isla caribeña también requiere de ampliación, aunque ha recibido el empuje indirecto del Festival Internacional “La escritura de la diferencia”, que tendrá su primera edición itinerante en marzo de 2011, en la ciudad de Santiago de Cuba, a 860 kilómetros de La Habana.

Dramaturgas cubanas participan desde la segunda edición en el festival y concurso para Italia, España, Cuba y Argentina, que “trata de dar la posibilidad de que se vea, se oiga y se note lo que escribe la mujer”, explicó a IPS su directora, la italiana Alina Narciso, que estuvo este verano en Cuba.

Sólo para escritoras con publicaciones, “La escritura de la diferencia” provocó que las cubanas se buscaran y apoyaran mutuamente. “De hortensias y de violetas”, de Esther Suárez, “El vuelo del Quijote”, de Raquel Carrió, “Yo no soy Charlot”, de Liliam Ojeda, y “Teresa: muerte sublime”, de Ana María de Agüero han ganado por Cuba.

Aunque el concurso no exige el tema mujer, la pieza de Suárez “habla de un tema muy fuerte, en Italia por lo menos, que es la posibilidad de una mujer de tener un hijo sin un marido o en una pareja homo. La obra de Ana María de Agüero también habla del amor de una mujer con otra mujer”, dijo Narciso.

“Escena con aroma de mujer”, de Cuba, “La escritura de la diferencia”, de Italia, y otro proyecto por Argentina iniciarán este año una red internacional de dramaturgas, “entre las que tenemos una historia juntas, un trabajo hecho”, detalló Narciso. “Vamos a lanzar esa red, a ver quién contesta”, aventuró.

## Cuba, igualdad, teatro

### 1. Cuba: por el enfoque de género en el teatro « Palabra de Mujer

[...][...]

y abiertos pero eliminaremos toda referencia que consideremos insultante o irrespetuosa

Lunes, 28 de Marzo de 2011 |

**EL COMITÉ ORGANIZADOR  
DEL** **K TORCE**  
**FESTIVAL DE TEATRO  
DE LA HABANA**  
**RECONOCE Y AGRADECE  
LA DESTACADA PRESENCIA  
EN NUESTRAS JORNADAS DE:**

*Pasqualina Alina Narciso*

La Habana, a los 6 días de Noviembre de 2011

**EN TEATRO, COMO EN TODO  
PODEMOS CREAR EN CUBA**

**JOSÉ MARTÍ**

*Julián González Toledo*  
Julián González Toledo  
**PRESIDENTE  
CONSEJO NACIONAL DE ARTES ESCÉNICAS**

*Bárbara Rivero Sánchez*  
Bárbara Rivero Sánchez  
**DIRECTORA ARTÍSTICA  
FESTIVAL DE TEATRO DE LA HABANA**



Consejo Nacional  
**ARTES**  
escénicas

Aunque le queman el hocico

BOLETÍN DEL X FESTIVAL DE TEATRO DE LA HABANA

# PERRO HUEVERO

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

## PROTAGONISTAS



**ALINA NARCISO**

Directora del grupo Le Metec Alegre, esta creadora italiana es la impulsora del proyecto Las escrituras de la diferencia, enfocado en el trabajo autoral de mujeres para la escena. Llega al 14 Festival con su puesta de *Strip-Tease*, sobre texto de la cubana Agnieszka Hernández, coproducido con Calibán Teatro, de Santiago de Cuba.

Inicio [Periódico Columnas Artes Escénicas](#) PERRO HUEVERO...

PERRO HUEVERO... [Esther Suárez Durán](#)

La Escritura de la Diferencia continúa sus faenas (II parte y final) Fecha: 2011-07-06

### **El carácter transgresor de la equidad**

Casi al cierre tuvo lugar la segunda conferencia prevista. La impartieron, en un dúo de lujo, las doctoras María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente, y Rosa María Reyes Bravo, Coordinadora del Proyecto Territorial para la Capacitación, Investigación y Promoción de la Equidad de Género en la Región Oriental. La doctora Jiménez Fiol nos puso al tanto de un conjunto de resultados de investigaciones, mientras la doctora Reyes Bravo regresaba al tema de la equidad, ahora con mayor detalle. Ambas enfatizaron en la importancia de la capacitación desde una perspectiva de género, así como de la socialización de dicha perspectiva.

La doctora Reyes explicó cómo la igualdad de derechos y oportunidades no basta, toda vez que las circunstancias de desarrollo no son iguales. Las mujeres no hemos podido emanciparnos de los roles tradicionales y en el imaginario social los roles permanecen. Así, las mujeres que se piensan emancipadas tienen conflictos en los espacios público y privado, conflictos con lo que viven y hacen dentro y fuera del hogar.

La conferencista definió la categoría de equidad de género como la proporción justa de oportunidades de desarrollo, derechos, asunción de responsabilidades entre mujeres y hombres en los ámbitos privados y públicos. Explicó cómo la paternidad no consigue todavía ser afectiva, consciente, responsable; continua siendo periférica en tanto los hombres entienden que su responsabilidad hacia los hijos se reduce a la dimensión económica. El tiempo libre o tiempo de ocio resulta un indicador elocuente de la ausencia de equidad entre los géneros en la asunción de responsabilidades, habla de una injusta división social del trabajo en el ámbito privado.

Sin duda, en cuanto a su letra, el texto constitucional aprobado en 1976 es un instrumento jurídico muy avanzado. No obstante, el peso de la tradición actúa sobre los ejecutores de la justicia. Ello nos remite a la necesidad de la educación de género por vías formales e informales.

La equidad de género es un tema altamente peligroso para los empoderados porque implica el desmontaje de la estructura social y ya hay señales de resistencia al cambio, una de ellas, visible, es la violencia.

La especialista explica la trascendencia que tuvo el hecho de que el movimiento feminista introdujera en la academia el tema de la diferencia desde una perspectiva otra. Las desigualdades se basan en diferencias anatómicas, fisiológicas, un asunto cuestionable dado que también los hombres entre sí son anatómicamente diferentes. Lo mismo resulta al interior de la población femenina. De hecho se da el caso de mujeres que registran superior fuerza o resistencia en comparación con determinados hombres. Sin embargo, en el debate público los hombres han sido pensados iguales, en tanto las mujeres fueron pensadas diferentes. El descubrimiento otorga al tema un carácter epistémico.

Las diferencias anatómicas vistas únicamente entre sexos son base de diferencias de poder. O para decirlo de un modo preciso: del empoderamiento patriarcal. El pensamiento que legitima este poder forma un corpus teórico pensado para supuestos iguales. Es preciso desmontar las diferencias. Preguntarse de qué diferencias estamos hablando puesto que en el imaginario fisiológico abundan los estereotipos.

Quienes se suponen iguales nos han hecho pasar por diferentes y han creado toda una tecnología de géneros que intenta subrayar tal diferencia y garantizar su permanencia. Tal tecnología se expresa en la literatura, en particular en los clásicos infantiles; en determinados mitos, en los productos mediáticos, de preferencia radio y telenovelas; en determinados correlatos (“ser femenina es ser débil”; “ser mujer es ser madre”—ojo: la relación es diferentes: para ser madre hay que ser mujer-- , “una mujer no concibe las relaciones con los demás sino en la clave de la maternidad, de un --muy bien construido-- espíritu maternal”). El colmo es que ni el discurso científico queda a salvo. Determinadas teorías del genoma humano sostienen que existe en el hombre una pronunciada disposición para el pensamiento abstracto y, por tanto, para las llamadas ciencias “duras”. Una señal del dominio y la extensión del pensamiento patriarcal, de su poderío.

### **En red, horizontales, el fluir de la energía**

Las sesiones finales del Foro trataron temas relacionados con los estilos de trabajo, el modo de organizarnos y las acciones futuras. Alina habla de la necesidad de reconocer el trabajo de los otros, de la importancia de poseer una visión inclusiva. Argumenta que esta visión y este comportamiento inclusivo constituyen una respuesta válida al pensamiento patriarcal, se desentiende y desmiente los conceptos que el mundo masculino construye acerca de nosotras.

El pensamiento abierto –insiste Alina--, que reconoce la existencia y el aporte del otro tiene que ver con la esencia del concepto de red, que implica socialización, generosidad.

A estas alturas se hace la presentación del Proyecto *Escena con Aroma de Mujer*, sus objetivos, las acciones que ya ha desarrollado. Las colegas italianas presentan también la página web de La Escritura de la Diferencia, la editora on line Metec Allegre Edizioni, especializada en dramaturgia femenina, literatura femenina en general, perspectiva de género. En este contexto se realiza el lanzamiento del cuaderno impreso que contiene las tres obras ganadoras de la presente edición y de los cuadernos individuales con el resto de las obras premiadas en los años anteriores.

Impresionante fue la energía que emanaba de todos. Recuerdo la alegría y el asombro con el cual viví aquellos días. Lo segundo se debía a la forma espontáneamente armónica en que nuestros encuentros en el foro se iban desarrollando. Puedo decir que no sobró palabra alguna, que no se reiteró ninguna idea y que todo terminó en el justo tiempo. En la jornada final las ideas bullían, las propuestas se sucedían con rapidez unas a otras. Fue allí donde Raydel García (dramaturgo, asesor del Espacio Teatral Aldaba) llamó a replicar el evento por todas partes, donde se propuso girar por todo el país las producciones de las obras ganadoras que habíamos disfrutado en esos días. Sandra Franzen ofreció su espacio natural, su querida Santa Fe, como sede de los talleres que pensamos realizar para obtener algunos fondos con los cuales costear nuestras acciones, entre ellas la próxima Bienal, la VI, que correspondería al 2013. Hablamos también de otros talleres organizados por Fátima y su Estudio Teatral Macubá que tendrían como colofón la Fiesta del Caribe. La Filial Santiaguera de la AHS adquirió el compromiso del alojamiento para el 2013. Se planteó hacer en Santiago un fondo de dramaturgia femenina, desarrollar el proyecto del evento del 2013 con la Universidad de Oriente, lograr la presencia en él de los estudiantes del ISA en coordinación con la filial recién estrenada en Santiago, hacer una acción replicadora en noviembre, en la Casa del Joven Creador, en ocasión del Festival de Otoño que organiza la filial de la AHS de Santiago; organizar

un panel sobre La Escritura de la Diferencia y esta Bienal, en particular, en el contexto del Festival de las Artes en el ISA, que tendría lugar en abril; Liliam Ojeda se comprometió a organizar dentro del espacio “Nuevas voces y visiones” de la Compañía Teatral Rita Montaner, una temporada de la obra Las flores contadas, de Sandra Franzen, con el Espacio Teatral Aldaba en la Sala El Sótano. Y para la edición venidera aportó una idea muy valiosa: la incorporación de actividades callejeras y comunitarias, de forma de extender los marcos del encuentro y aumentar su repercusión social.

En cuanto a los estilos de funcionamiento, la premisa es mantener la estructura que se puso a prueba en estas jornadas: una estructura horizontal, que desde aquí nos haga también diferentes y nos entrene en un nuevo modo de pensar y de comportarnos hacia y con los demás.

### **Intento de colofón**

El eco de esta edición de La Escritura... parece poseer una persistencia infinita.

Mayo fue testigo de un verdadero suceso teatral y cultural: en el Teatro Mercadante de la ciudad de Nápoles subía a escena, con elenco italiano, Strip Tease, de Agnieszka Hernández Morejón, bajo la dirección de Alina Narciso, con excelente acogida de público y crítica.

En Buenos Aires Patricia Zangaro brindaba noticias a sus colegas porteños del encuentro sostenido en Cuba y conseguía sumar definitivamente a ARGENTORES a las faenas promocionales de la próxima Bienal y su concurso entre las dramaturgas del hermano país sureño.

En el Festival de las Artes, desarrollado en el [ISA](#) durante la primavera que recién culmina, tenía lugar el panel anunciado con varias de las dramaturgas cubanas premiadas y el Espacio Teatral Aldaba hacía el desmontaje de Las flores contadas.

A mediados de junio la propia obra comenzaba sus presentaciones en la sala El Sótano, en el horario vespertino, mientras su directora artística y general, Irene Borges, se reencontraba en Argentina con las colegas Patricia Zangaro y Sandra Franzen y juntas organizaban una charla de Irene sobre el teatro cubano y la presencia femenina en su tramado.

Por su parte, *Escena con Aroma de Mujer* se organiza y se afana por establecer las redes nacionales y llevar adelante nuevas acciones y proyectos de superación, intercambio, promoción y por desarrollar vínculos y alianzas con instituciones y organizaciones que puedan colaborar en el alcance de sus propósitos.

Entre octubre y noviembre, como parte del programa del Festival Internacional de Teatro de La Habana, subirá *Strip Tease* nuevamente a los escenarios cubanos. Si nos lo proponemos, podemos crear en el propio evento un espacio que protagonicen las mujeres creadoras. Para esa fecha Alina Narciso estará otra vez entre nosotros, junto a otras colegas procedentes de diversas geografías y volveremos a hablar, entonces, de escrituras, anhelos, esperanzas y diferencias.

compartir en:

Más artículos de la columna

[La Escritura de la Diferencia continúa sus faenas \(I parte\)](#)

[El Teatro de los Niños y los Jóvenes se mueve](#)

[Virgiliando con José Milián](#)

[Teatro Punto Azul; una nueva temporada](#)

[Nelson Dorr: Premio Nacional de Teatro 2010](#)

[Año Teatral 2010](#)

//-->

[Inicio](#)

[Teresa Melo](#)

Estrenada Las flores contadas, de Sandra Franzen

lunes, 28 marzo 2011

[Inicio](#) [Noticias](#) [Cartelera Cultural](#) [Eventos](#) [Convocatorias](#) [Efemérides](#) [Personalidades](#) [Dir. de Instituciones](#) [Correo](#) [Contactar del sitio](#) [Mapa](#)

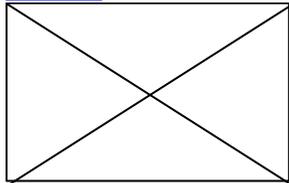
buscar en el sitio

### Publicaciones

[Revista Caserón](#)  
[Revista Del Caribe](#)  
[Revista SIC](#)

### Documentos históricos

[Cartas y textos de nuestra historia](#)



Estrenada Las flores contadas, de Sandra Franzen

Calificación del usuario:

/ 0

Malo      Bueno

Escrito por Pascual Díaz Fernández

Como otra de las agradables sorpresas de la V Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina La escritura de la diferencia que tuvo lugar en Santiago de Cuba, se realizó en la sala-teatro Mambi, la noche del 10 de marzo, el estreno mundial de Las flores contadas, de la escritora argentina Sandra Franzen.

La compañía Espacio Teatral Aldaba (Cuba), fue la encargada de la puesta en escena. Bajo la dirección de Irene Borges Lara y las actuaciones de Malena Sandy Hernández (Amelia), Yainery Quintana Plascencia (Alicia) y Carla Romero (Angelita) resultó muy ovacionada por los asistentes a la sala totalmente repleta.

La pieza trata sobre la vida de tres mujeres, una joven y sus dos tías, las que sueñan con el supuesto hombre ideal. Año tras año esperan la llegada de una banda de músicos con

la ilusión de que alguno de ellos la tendrá como esposa.

Pero la realidad es bien distinta. Lo que refleja la escritura dramática de Sandra Franzen es la angustia, la soledad y la incomunicación de esas mujeres de los pequeños pueblos que acuden a la imaginación para enfrentar la terrible situación de sus vidas. El diálogo es ágil y preciso, sin dejar de ser sugerente y lírico. La autora logra ubicar con certeza las obsesiones y las frustraciones de las mujeres obligadas a vivir en el encierro de los prejuicios y las desigualdades sociales. De igual modo, logra un tono poético a partir de las similitudes entre la atmósfera asfixiante del espacio y la naturaleza.

El talento de las jóvenes actrices pone en evidencia los méritos del texto. Encarnan con verosimilitud y creatividad a estas mujeres que se debaten en la agonía entre el sufrir y soñar, cada una de manera diferente. Alicia (Yainery Quintana) es la metáfora de quien desea pero no es capaz de cambiar. Por su parte, Amelia (Sandy Hernández) trata por todos los medios de aferrarse a la ilusión, desdeñando la presencia inevitable de la realidad. Por último, Angerlita (Carla Romero) es el espíritu de la rebeldía, de quien se niega con todas sus fuerzas a continuar viviendo de esa manera. Mujeres que nos traen a la memoria, entre muchas otras, a las de Federico García Lorca: Doña Rosita, Bernarda Alba, Adela. O a las mujeres latinoamericanas, en general.

Irene Borges como directora supo lograr puntos de identificación y entretejió con audacia y profesionalidad una trama en la que logra emoción y reflexión. La progresión no decae a lo largo del discurso dramático caracterizado por las transiciones rápidas y los contrastes fuertes que van y vienen del realismo a la farsa y de la farsa a la tragedia y de esta a la comedia. La música se integra a la trama y desarrolla un importante papel, lo que es también otro de los aspectos relevantes del trabajo de dirección. Tanto Sandra Franzen como Irene Borges, desde una perspectiva femenina e identitaria, han mostrado un mundo de seres que luchan contra la frustración con las armas de la imaginación y el sentimiento.

[< Anterior](#)

[Siguiente >](#)

[\[Volver\]](#)

[top of page](#)

## Strip-Tease sin desnudos

Autor María Rodríguez Puzo y Brita García Alberteris (estudiantes de Periodismo)

¿Cuál es el lugar de tus sueños? ¿Es acaso un edificio ruidoso, donde te puedes morir sin que nadie se entere? ¿O tal vez el lugar de encuentro para dos solitarios deprimidos que se descubren a través de un pasillo, un balcón y una ventana? Lo cierto es que resulta difícil alcanzar el lugar de tus sueños, para ello debes hacer un strip-tease, no un strip-tease erótico donde te quites la ropa y bailes sensualmente, no; un strip-tease para desnudar el alma y mostrarte tal cual eres.

Esta es la propuesta que nos ofrece Agnieszka Hernández Díaz en su obra Strip-Tease, ganadora por Cuba del premio La Escritura de la Diferencia, en el marco de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina. Puesta en escena por primera vez en el Cabildo Teatral de Santiago de Cuba, Strip-Tease nos llega como muestra, desde una perspectiva femenina, de una realidad cubana tan especial que incita a olvidar nuestros problemas para adentrarnos en el mundo lúcido y mágico de Sabrina y Manolo. Mundo muy bien logrado a través de una sólida dramaturgia sobre la base del contraste entre una mujer extrovertida que al final no lo es y un hombre que aparenta ser algo que nunca será.

¿Cuál es el lugar de tus sueños? ¿Es acaso un edificio ruidoso, donde te puedes morir sin que nadie se entere? ¿O tal vez el lugar de encuentro para dos solitarios deprimidos que se descubren a través de un pasillo, un balcón y una ventana? Lo cierto es que resulta difícil alcanzar el lugar de tus sueños, para ello debes hacer un strip-tease, no un strip-tease erótico donde te quites la ropa y bailes sensualmente, no; un strip-tease para desnudar el alma y mostrarte tal cual eres.

Esta es la propuesta que nos ofrece Agnieszka Hernández Díaz en su obra Strip-Tease, ganadora por Cuba del premio La Escritura de la Diferencia, en el marco de la Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina.

Puesta en escena por primera vez en el Cabildo Teatral de Santiago de Cuba, Strip-Tease nos llega como muestra, desde una perspectiva femenina, de una realidad cubana tan especial que incita a olvidar nuestros problemas para adentrarnos en el mundo lúcido y mágico de Sabrina y Manolo. Mundo muy bien logrado a través de una sólida dramaturgia sobre la base del contraste entre una mujer extrovertida que al final no lo es y un hombre que aparenta ser algo que nunca será.

Excelente propuesta para filosofar y reflexionar sobre la vida, las esperanzas, las necesidades y por qué no, sobre un puñado de frijoles negros. Así podemos clasificar esta obra de teatro que Agnieszka nos regala y Alina Narciso nos pone en el tabloncillo. Un strip-tease diferente, pero ideal para descubrir el lugar de tus sueños.

Buscar en Cul

[Noticias](#)

[Letra con Filo](#)

[Opinión](#)

[Otros Medios](#)

[Columnas](#)

[Entrevistas](#)

[Críticas](#)

[Reseñas](#)

[DOSSIER](#)

[Foros](#)

[Prensa](#)

[Boletines](#)

[Multimedia](#)

Columnas

Inicio [Periódico](#) [Columnas](#) [Artes Escénicas](#) PERRO HUEVERO...

Buscar en Col

PERRO HUEVERO... [Esther Suárez Durán](#)

La Escritura de la Diferencia continúa sus faenas (I parte) Fecha: 2011-07-04

Desde el 8 al 13 del pasado mes de marzo tuvo lugar en [Santiago de Cuba](#) la V Bienal de Dramaturgia Femenina “La escritura de la diferencia”. Este evento, surgido en Barcelona en 1999 a partir de la iniciativa y el esfuerzo de la directora y dramaturga italiana Alina Narciso, había desarrollado todas sus posteriores ediciones hasta la fecha en Europa, específicamente en la ciudad de Nápoles, Italia.

El evento incluye el Premio de Dramaturgia Femenina de igual nombre que se otorga a la mejor de las obras escritas por dramaturgas profesionales de cada uno de los países que participan del certamen, lo cual informa acerca de un estilo horizontal de pensamiento, atento a las especificidades de cada cultura.

A partir del 2003 en que por vez primera Cuba conoció y participó del certamen obteniendo el lauro destinado a la mejor pieza de autora cubana, nuestras escritoras teatrales han concurrido a todas sus convocatorias y han logrado alcanzar en cada una el premio correspondiente. Así Esther Suárez Durán, Lilliam Ojeda Hernández, Ana María de Agüero trajeron a casa las distinciones en el 2004, 2006 y 2008, respectivamente. Desde entonces los países que han mantenido vivo el evento han sido Italia, Argentina y Cuba.

El desarrollo de la Bienal incluye la puesta en espacio de las obras ganadoras, el diálogo de las autoras con el público, el encuentro entre dramaturgas, directoras, críticos teatrales, académicos y desde el inicio su principal inspiradora ha expresado la voluntad de llegar a constituir una red internacional de dramaturgas y de mujeres teatristas. Uno de los obstáculos fundamentales que ha impedido su extensión a otros países es la falta de financiamiento.

Por interés personal como creadora Alina Narciso ha visitado Cuba en varias ocasiones buscando informaciones acerca de la vertiente cultural afrocubana, la cual guarda cierta relación con la cultura popular de la zona de la Campania, al sur de Italia, adonde pertenece la ciudad de Nápoles. En el 2009 realizó la puesta en escena de su obra, *Cuento de aguas*, en una coproducción entre su Compañía Le Metec Alegre y los grupos teatrales Cabildo Teatral y Calibán Teatro, de Santiago de Cuba.

La experiencia colaboró en la decisión de que la próxima edición de la Bienal de Dramaturgia Femenina, a realizarse en el 2011, tuviera lugar fuera de Nápoles y en la elección de la ciudad de Santiago de Cuba como su sede.

A fines de abril de 2010, al término de la edición del Taller Rine Leal dedicado a las grandes actrices de la escena cubana entre 1940 y 1970, quedó fundado el Proyecto de desarrollo Escena con Aroma de Mujer, que tiene por misión el apoyo, estímulo y promoción a toda labor de mujer en la escena cubana. A partir de ese instante dicho proyecto articula con La Escritura de la Diferencia y los contactos de trabajo se intensifican para preparar la V Bienal.

Se lanza la convocatoria del Premio que corresponde a esta edición, se organizan –por vez primera– jurados nacionales. Se define un Jurado Internacional que ha de seleccionar el texto más pertinente para representar a todas las ganadoras y ser puesto en escena en el Teatro Mercadante de la ciudad de Nápoles.

Dramaturgas de diversas zonas del Caribe y América Latina se mostraron interesadas en participar del certamen y del encuentro. Por las mencionadas razones financieras ello no fue posible en esta ocasión, pero se había ganado algo esencial: la Bienal y su Premio comenzaban a ser conocidos en esta área geográfica y llamaban la atención de las escritoras teatrales de la misma.

Esta vez las autoras ganadoras fueron: Soledad Agresti, de Italia, con *La pierna de Sarah Bernhardt*; Sandra Franzen, de Argentina, con *Las flores contadas*, y [Agnieska Hernández Morejón](#), de Cuba, con *Strip Tease*.

El 8 de marzo se desarrolló el acto inaugural con una conferencia de la Dra. Olga Portuondo y el lanzamiento de un perfume especialmente elaborado para el encuentro. Yanelda Mendoza, perfumista de la prestigiosa Habana 1871, institución perteneciente a la Oficina del Historiador de la Ciudad, presentaba la nueva esencia que se incorporaba a su catálogo. Se eligió para ella el nombre de *Tula*, en honor a la poeta y dramaturga [Gertrudis Gómez de Avellaneda](#), una de las figuras cimeras de la cultura cubana y nuestra principal voz dramática femenina.

Yanelda, Licenciada en Química, con estudios especializados en perfumería y aromaterapia en Checoslovaquia y España, y la vasta experiencia acumulada en Suchel y luego en la Oficina del Historiador, obsequió al evento con una fragancia sutil que, sin embargo, logra permanencia y dio un toque muy peculiar a esta edición.

En los días siguientes se realizarían las presentaciones de las obras premiadas, para las cuales, las tres directoras a cargo: Alina Narciso, Fátima Patterson e Irene Borges prepararon verdaderas puestas en escena – fueron mucho más allá de las lecturas en espacio previstas— en un tiempo impensable. Las autoras y el público participante tuvieron una experiencia de lujo al disfrutar de espectáculos teatrales en la total dimensión del término.

Además de las respectivas funciones de estreno, cada uno de estos espectáculos se ofreció al público por dos noches más y todos gozaron de su respaldo entusiasta y responsable. En cada noche de estreno, tras la representación teatral, las autoras eran invitadas a dialogar con los espectadores. Una acción que la Bienal realiza desde su primera edición en el propósito de visibilizar a las mujeres que escriben para la escena.

### **Construimos diferencias que soportan desigualdades**

Durante las sesiones diurnas se celebraron dos conferencias sobre temas de Género, la primera, ubicada en el segundo día del programa, a cargo de la Dra. Norma Vasallo, directora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana, académica de prestigio internacional, intelectual de alto compromiso y conferencista amena y sagaz. La Dra. Vasallo trató un conjunto de asuntos trascendentes. Comenzó por dejar sentada la existencia de diferencias construidas culturalmente (y por lo tanto, relativas, historizadas, contextualizadas y transformables). Con esta idea se relaciona el concepto de Género que alude al proceso cultural de construcción de diferencias que luego se expresan en desigualdades.

De esta forma a las mujeres les queda reservado el cuidado de los ancianos, la responsabilidad de los infantes. El pensamiento patriarcal se ha encargado de configurar un mundo pleno de ventajas para el hombre a partir de la creación de un estricto imaginario para la mujer donde se hace pasar por instintivo en ella el deseo o la disposición a cuidar de los demás (ancianos, niños, enfermos de

la familia, esposos). Entre tanto los hombres se ocupan en aquellas funciones que tienen mayor reconocimiento y retribución social. Como ejemplo de ello la Dra. Vasallo ofrece el caso del trabajo por cuenta propia, un área masculinizada. La masculinización y el blanqueamiento de la Gastronomía a partir del año 1993, la discriminación en el sector del Turismo de mujeres que ya no sean jóvenes o no cumplan determinados patrones de belleza física, la masculinización de la pirámide en los cargos del Poder Popular; donde las responsabilidades más altas son ocupadas íntegramente por hombres a la vez que son estas las que suponen retribuciones.

Una idea interesante es que la justicia brinda igualdad, pero no equidad; de ahí la importancia de luchar por establecer la equidad entre los géneros.

Explicó cómo en Cuba habíamos demonizado al feminismo por ser algo ideológicamente diferente, cómo se había visto como un movimiento lésbico fundamentalista y una tendencia de pensamiento y conducta contrapuesta al machismo y cómo habíamos desconocido, incluso, la existencia de un feminismo de orientación marxista. Destacó la conquista que significó el derecho del voto para la mujer, conseguido en 1934, en pleno Machadato gracias a la pujanza que había alcanzado el movimiento feminista cubano el cual llegó a auspiciar en los años 20 y 30 eventos internacionales.

La teoría de géneros supone una mirada alternativa. Aparece como resultado de las deconstrucciones que comenzaron a realizar las académicas feministas de las ciencias al uso para hacer visibles realidades y explicaciones que no estaban a la vista. A través de ella se denuncia la dimensión cultural de planteamientos que se habían establecido como naturales y de este modo se ofrece una posibilidad de transformación.

Es una perspectiva crítica, analítica que propone la construcción de una nueva visión del mundo desde las mujeres y con las mujeres. Que devuelve a la mujer su dignidad en tanto persona, puesto que los procesos varios que cosifican a la mujer y la vuelven un objeto (ya sea un objeto de deseo) la hacen enteramente vulnerable a todo tipo de violencia.

La introducción de la categoría Género en el discurso académico y popular de los últimos veinte años es uno de los avances de la segunda ola del Feminismo.

### **Matrices de discusión del Foro**

Determinados contenidos de la intervención de la Dra. Vasallo resultaron tan medulares y reveladores que se ubicaron por derecho propio como ejes por los cuales transitaron los intercambios que sostuvimos en el espacio destinado al foro de discusión.

Las jornadas sesionaron en la casona de la UNEAC santiaguera durante varias mañanas y tardes. La entrada era libre para todos los teatristas, académicos, artistas, profesionales de la promoción y los medios interesados en el tema lo mismo mujeres que hombres. El diálogo fue intenso, profundo; las ideas, originales, personalísimas; el clima, de respeto, cooperación, mejoramiento.

Recojo solo algunas ideas entre tantísimas valiosas. Patricia Zangaro, reconocida dramaturga argentina, Coordinadora Nacional en su país de La Escritura de la Diferencia se rebeló ante la noción de que existen a ultranzas temas femeninos. Es esta una idea proveniente de la mentalidad patriarcal, a quien le conviene que creamos algo así. También declaró imposible de clasificar el universo femenino. Para Patricia, en todo caso, hay una mirada sesgada. Puso el ejemplo de la prestigiosa dramaturga argentina Griselda Gambaro, quien desconcertó a todos por sus temas y su perspectiva.

Patricia insiste en que el problema del discurso proveniente de la mujer es que resulta invisibilizado.

Soledad Agresti, joven dramaturga italiana, cuando piensa su propia obra dramática habla de transgénero, donde una persona puede hablar desde un género y también desde el otro. Entiende que el adjetivo “femenino” disminuye, minimiza.

Alina Narciso, en su condición de dramaturga y directora italiana y de promotora de este evento declara que existen pocas mujeres dedicadas a la escritura teatral y que las obras que producen no son conocidas, no llegan a los medios y encuentran serias dificultades para llegar a la escena.

Pascual Díaz, dramaturgo y crítico teatral, entiende que el término dramaturgia femenina es impreciso. Y se pregunta: ¿de qué se trata, de una obra que escribe una mujer, la protagoniza una mujer, habla de la mujer?

Liliam Ojeda, dramaturga, ganadora del Premio en el 2006, y yo pensamos que producimos textos que hablan para todos. Lily abunda en que ella se entiende como persona, como ser humano y que nunca ha tenido conciencia de ser atacada ni disminuida, aunque las sociedades son diversas entre sí como lo son los seres que las componen y que es preciso contar con esa diversidad.

Por mi parte, refiero el grado en que la narrativa femenina ha sido acogida por los hombres lectores, cómo abundan los colegas dramaturgos que han privilegiado la figura de la mujer entre sus protagonistas y sus historias, y son los casos reconocidos de Piñera, Quintero, Estorino, Milián,

Eugenio, Fullea, Nicolás, Montero. Explico que no siento discriminación por parte de mis colegas masculinos mayores, posiblemente una de las causas resida en el hecho de que en determinado momento de nuestra historia social ellos padecieron el desprecio, la vituperación.

Alina aporta ahora su experiencia más reciente con la obra *Strip Tease* que le correspondió dirigir. Expone cómo ella entiende que en el tratamiento escénico de determinados momentos del texto (los movimientos del strip tease en particular y de la masturbación del personaje masculino) asomó una cualidad de género, asomó su entendimiento de mujer para definirla a realizar esta escena de una forma provocadora pero por otros derroteros. Patricia entiende que escribimos con una mirada humanista y que la conciencia de género supone un proceso, y es como un despertar que va a aparecer ineludiblemente en la escritura. Que de otro modo nos estaríamos proponiendo una escritura programática donde diríamos debo hablar de esto y no de aquello otro, lo cual resultaría un modo discriminatorio.

Con esta misma idea coincide Yohayna Hernández, crítica, ensayista, editora. Para ella la perspectiva de género es algo supra y que aparece, y que lo verdadero viaja desde adentro hacia fuera y desde abajo hacia arriba.

Agnieska Hernández, narradora, dramaturga, especialista del Consejo Nacional de las Artes Escénicas y ganadora del premio para Cuba en esta edición se refiere a su propia experiencia. Ha debido llevar a cuestras dos cruces, la de mujer y la de autora joven. Expresa como la brújula tiene que ser la exigencia y la búsqueda de la artisticidad.

Marta María Borrás explica la necesidad de estudiar los cambios de cánones dentro de las obras de las mujeres, los cambios de paradigmas.

Claro que hablaron muchos más colegas de quienes solicito disculpas por no mencionarlos a todos.

### **Continuará...**

compartir en:

Más artículos de la columna

[La Escritura de la Diferencia continúa sus faenas \(II parte y final\)](#)

[El Teatro de los Niños y los Jóvenes se mueve](#)

[Virgiliando con José Milán](#)

[Teatro Punto Azul; una nueva temporada](#)

[Nelson Dorr: Premio Nacional de Teatro 2010](#)

[Año Teatral 2010](#)

[Chejov en las esquinas](#)

[Los poetas no van al Paraíso](#)

- [El tiempo](#) Santiago de Cuba ☀️ 29 °C

## JUVENTUD rebelde

28 de Marzo del 2011 13:54:08 CDT

### Diario de la juventud cubana

Edición digital

## Teatro con aroma de mujer

En la oriental provincia cubana de Santiago de Cuba tuvo lugar el evento **La escritura de la diferencia**, el cual deleitó al público con exitosas obras

**Frank Padrón**

[cultura@juventudrebelde.cu](mailto:cultura@juventudrebelde.cu)

15 de Marzo del 2011 23:19:33 CDT

Santiago de Cuba.— La posibilidad de apreciar buen teatro, de establecer nexos interculturales desde diversas estéticas y de comprobar una vez más que el texto escénico se realiza solo frente al público, fueron algunas de las valiosas oportunidades que ofreció el evento La escritura de la diferencia, que recientemente se desarrolló y culminó en esta ciudad.

La iniciativa partía de un concurso internacional que, bajo el nombre del certamen, y patrocinado por la compañía italiana Le Metec Alegre (Nápoles), tuvo la oportuna y original idea de prestar los textos ganadores a diversos grupos locales, cuya dirección y elenco se encontrarían con las autoras solo al momento del estreno, ocasión en la que, a su vez, departirían con los espectadores que acababan de presenciar la puesta.

Así fue como un jurado, que integraba por Cuba la dramaturga e investigadora Esther Suarez Durán, otorgó un premio por cada país participante (Cuba, Argentina e Italia) y para satisfacción nuestra, el gran premio se quedó en casa. Agnieszka Hernández Díaz fue la joven autora laureada con su pieza **Streep Tease**, que asumió el Cabildo Teatral Santiago bajo la dirección de Tamara Portuondo.

Un hombre y una mujer en un edificio protagonizan (des)encuentros de todo tipo: soledades y alienaciones que se enfrentan y reciclan, imaginaciones que pueden (o no) tornarse realidad, cotidianidades y angustias que pesan, mas no impiden (o mejor, estimulan) la capacidad de soñar; erotismo potencial que estalla en cualquier momento y se manifiesta en ambigüedades y sugerencias, se entrecruzan y alternan en diálogos donde la poesía latente se expresa no en abstracciones, sino en bien encauzadas cadenas de acción dramática, que Agnieszka manejó con imaginación y conocimiento de causa(s).

La puesta de Alina Narciso potenció la capacidad sugestiva del libreto: los cruces entre realidad y fantasía(s) propiciaron soluciones escénicas de gran imaginación (empleando el animado, la variedad cromática y de iluminación, el claroscuro cómplice dentro de una escenografía desde su funcionalidad y sencillez), el acompañamiento guitarrístico de Leandro Olea Ventura actuó tal correlato eficaz, y las actuaciones de Zonia Morales y José Pascual, [«Pini»](#), asumieron los complejos roles con indudables convicción y variedad de matices.

Si bien este desnudamiento espiritual constituyó, en efecto, lo mejor de las noches teatrales santiagueras, no quedó muy detrás la obra seleccionada y ganadora por Argentina, **Las flores contadas**, de Sandra Franzen. No muy lejana en cuanto a sus ideogramas (la soledad de dos hermanas que se inventan visitas masculinas para disfrazar aquella), el texto transita equilibradamente una bitonalidad que alterna humor y dramatismo.

Teatro Guiñol se hizo cargo de la puesta, bajo la sutil batuta de Irene Borges Lara, y uno de los principales y más conseguidos rubros es la música: sonido de los años 50 que tiene tanto que ver con el espacio rural del país sureño de donde procede la autora, como de nuestros campos, pero que de cualquier modo incide y colabora con los fantasmas e ilusiones de las protagonistas, que encontró en los desempeños de Malena Hernández, Yainery Quintana y Carla Romero (esa hija bastarda que manipula cruelmente las fantasías de sus tías), otro indudable valor.

Por último, la italiana Soledad Agresti aportó su pieza **La pierna de Sarah Bernhardt**, en un cambio de registro que toca directamente la farsa. La veterana Fátima Patterson y su Estudio Macuba (en el tan acogedor Café Teatro que le sirve de sede) asumieron esta comedia de enredos que también, desde su vocación universalista (ese miembro de la mítica actriz debe ser trasladado a la nueva sede del Museo de Bellas Artes) tiene que ver con situaciones criollas e internacionales (problemas laborales, crisis económicas...).

El movimiento escénico, la agilidad en el desplazamiento y la racional utilización del espacio, así como la fluidez del relato son aciertos que Fátima y su grupo lograron, si bien se resienten ciertos énfasis (sobre todo en las plañideras) que desbordan el tono deliberadamente esperpéntico y burlesco de la puesta.

Sobresalen la Carola de Consuelo Duany y la Doña María de Diosnelvis Ortiz dentro de un elenco que, en términos generales, logra animar el espíritu festivo del original.

La escritura de la diferencia resultó, al menos desde sus concreciones escénicas (aunque no pude asistir, supe de la valía de su evento teórico) todo un éxito; tanto el público santiaguero como los visitantes (del resto de Cuba y de muchos de los países que por estos días se hospedaban en esta cosmopolita ciudad) disfrutaron de puestas que, desde diversas poéticas, situaron a la fémica en el protagonismo y la órbita que merece; sujeto y objeto dramáticos demostraron su fuerza y esplendor, recordando el apotegma martiano, y haciéndonos esperar, desde ya, el próximo evento que retornará a las salas santiagueras dentro de dos años, para volverlas a inundar del inigualable aroma de mujer.



La argentina Sandra Franzen resultó ganadora por Las flores contadas. Foto: Juventud Rebelde

**JUVENTUD  
rebelde**

**Desarrollado por:** [Grupo de desarrollo de Juventud Rebelde](#)

**Director:** Pelayo Terry | **Subdirectores editoriales:** Herminio Camacho, Ricardo Ronquillo y Marina Menéndez

**21 de octubre del 1965**

ISSN 1563-8340 © Copyright Juventud Rebelde





UNIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS DE CUBA



- [QUIENES SOMOS](#)
- [COMUNIDAD DE ASOCIADOS](#)
- [COMITES PROVINCIALES](#)
- [EVENTOS](#)
- [EDITORIALES](#)
  
- [GALERIAS](#)

[Trabajo cultural comunitario](#) | [Audiovisuales](#) | [Noticias](#) | [Revistas y Boletines](#) | [Servicios](#)

Buscar:

[Volver al inicio](#)

[Ir atrás](#)

# STRIP-TEASE MARCÓ LA DIFERENCIA

## Fecha de publicación 11/11/2010

La obra de Agnieszka Hernández Díaz fue premiada por Cuba en el Concurso Internacional de Dramaturgia Femenina...

Agnieszka Hernández Díaz ha sido la dramaturga ganadora por Cuba del Concurso Internacional de Dramaturgia Femenina La escritura de la diferencia con su obra Strip- Tease.

El del Acta del Jurado relató su selección de la siguiente forma:

El Jurado por Cuba del Premio Internacional de Dramaturgia Femenina "La Escritura de la diferencia", que patrocinado por la Compañía Le Metec Alegre, de la Ciudad de Nápoles, incluye en esta, su V edición, como países participantes a Italia, Argentina y Cuba ha decidido, por unanimidad, otorgar el Premio a la obra Strip- Tease, de la autora Agnieszka Hernández Díaz atendiendo a la elaboración de un discurso de amplio espesor dramático tanto desde la perspectiva de las formas -- de excelencia estructural-- , como de los contenidos, mediante el cual, asumiendo la construcción de una partitura ambigua consigue profundizar en las problemáticas de personajes alienados cuya complejidad psicológica permite apresar ámbitos de la Cuba contemporánea.

El jurado integrado por Bárbara Elva Rivero Sánchez, Liliam Ojeda Hernández y Esther Suárez Durán dio a conocer su deccisión desde el pasado 16 de octubre.

Tal y como prevé la Convocatoria General al certamen del 8 al 13 de marzo de 2011 se celebrará, en

la ciudad de Santiago de Cuba, la Jornada Internacional de la Dramaturgia Femenina que incluye entre sus actividades la puesta en espacio de los textos ganadores por cada uno de los países participantes y la ceremonia de premiación de sus autoras, así como un foro internacional online sobre la creación literaria femenina, la presentación de la editora digital La escritura de la diferencia, la creación de una red internacional de mujeres teatristas y de una asociación internacional de dramaturgas, entre otros acontecimientos.

[Sobre la UNEAC](#) | [Política de privacidad](#) | [Contáctenos](#) |  © 2007 UNEAC todos los derechos reservados



UNIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS DE CUBA



Trabajo cultural comunitario | Audiovisuales | **Noticias** | Revistas y Boletines | Servicios

Buscar:  Todas

[Volver al inicio](#)

[Ir atrás](#)

## LA ESCRITURA DE LA DIFERENCIA CONTINÚA SUS FAENAS (II PARTE Y FINAL)

Fecha de publicación **11/07/2011** | Fuente: **CUBARTE**

La igualdad de derechos y oportunidades no basta, toda vez que las circunstancias de desarrollo no son iguales...

Por: **Esther Suárez Durán**

El carácter transgresor de la equidad

Casi al cierre tuvo lugar la segunda conferencia prevista. La impartieron, en un dúo de lujo, las doctoras María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente, y Rosa María Reyes Bravo, Coordinadora del Proyecto Territorial para la Capacitación, Investigación y Promoción de la Equidad de Género en la Región Oriental. La doctora Jiménez Fiol nos puso al tanto de un conjunto de resultados de investigaciones, mientras la doctora Reyes Bravo regresaba al tema de la equidad, ahora con mayor detalle. Ambas enfatizaron en la importancia de la capacitación desde una perspectiva de género, así como de la socialización de dicha perspectiva.

La doctora Reyes explicó cómo la igualdad de derechos y oportunidades no basta, toda vez que las circunstancias de desarrollo no son iguales. Las mujeres no hemos podido emanciparnos de los roles tradicionales y en el imaginario social los roles permanecen. Así, las mujeres que se piensan emancipadas tienen conflictos en los espacios público y privado, conflictos con lo que viven y hacen dentro y fuera del hogar.

La conferencista definió la categoría de equidad de género como la proporción justa de oportunidades de desarrollo, derechos, asunción de responsabilidades entre mujeres y hombres en los ámbitos privados y públicos. Explicó cómo la paternidad no consigue todavía ser afectiva, consciente, responsable; continua siendo periférica en tanto los hombres entienden que su responsabilidad hacia los hijos se reduce a la dimensión económica. El tiempo libre o tiempo de ocio resulta un indicador elocuente de la ausencia de equidad entre los géneros en la asunción de responsabilidades, habla de una injusta división social del trabajo en el ámbito privado.

Sin duda, en cuanto a su letra, el texto constitucional aprobado en 1976 es un instrumento jurídico muy avanzado. No obstante, el peso de la tradición actúa sobre los ejecutores de la justicia. Ello nos remite a la necesidad de la educación de género por vías formales e informales.

La equidad de género es un tema altamente peligroso para los empoderados porque implica el desmontaje de la estructura social y ya hay señales de resistencia al cambio, una de ellas, visible, es la violencia.

La especialista explica la trascendencia que tuvo el hecho de que el movimiento feminista introdujera en la academia el tema de la diferencia desde una perspectiva otra. Las desigualdades se basan en diferencias anatómicas, fisiológicas, un asunto cuestionable dado que también los hombres entre sí son anatómicamente diferentes. Lo mismo resulta al interior de la población femenina. De hecho se da el caso de mujeres que registran superior fuerza o resistencia en comparación con determinados hombres. Sin embargo, en el debate público los hombres han sido pensados iguales, en tanto las mujeres fueron pensadas diferentes. El descubrimiento otorga al tema un carácter epistémico.

Las diferencias anatómicas vistas únicamente entre sexos son base de diferencias de poder. O para decirlo de un modo preciso: del empoderamiento patriarcal. El pensamiento que legitima este poder forma un corpus teórico pensado para supuestos iguales. Es preciso desmontar las diferencias. Preguntarse de qué diferencias estamos hablando puesto que en el imaginario fisiológico abundan los estereotipos.

Quienes se suponen iguales nos han hecho pasar por diferentes y han creado toda una tecnología de géneros que intenta subrayar tal diferencia y garantizar su permanencia. Tal tecnología se expresa en la literatura, en particular en los clásicos infantiles; en determinados mitos, en los productos mediáticos, de preferencia radio y telenovelas; en determinados correlatos (“ser femenina es ser débil”; “ser mujer es ser madre”—ojo: la relación es diferentes: para ser madre hay que ser mujer—, “una mujer no concibe las relaciones con los demás sino en la clave de la maternidad, de un —muy bien construido— espíritu maternal”). El colmo es que ni el discurso científico queda a salvo. Determinadas teorías del genoma humano sostienen que existe en el hombre una pronunciada disposición para el pensamiento abstracto y, por tanto, para las llamadas ciencias “duras”. Una señal del dominio y la extensión del pensamiento patriarcal, de su poderío.

En red, horizontales, el fluir de la energía

Las sesiones finales del Foro trataron temas relacionados con los estilos de trabajo, el modo de organizarnos y las acciones futuras. Alina habla de la necesidad de reconocer el trabajo de los otros, de la importancia de poseer una visión inclusiva. Argumenta que esta visión y este comportamiento inclusivo constituyen una respuesta válida al pensamiento patriarcal, se desentiende y desmiente los conceptos que el mundo masculino construye acerca de nosotras.

El pensamiento abierto —insiste Alina—, que reconoce la existencia y el aporte del otro tiene que ver con la esencia del concepto de red, que implica socialización, generosidad.

A estas alturas se hace la presentación del Proyecto Escena con Aroma de Mujer, sus objetivos, las acciones que ya ha desarrollado. Las colegas italianas presentan también la página web de La Escritura de la Diferencia, la editora on line Metec Allegre Edizioni, especializada en dramaturgia femenina, literatura femenina en general, perspectiva de género. En este contexto se realiza el lanzamiento del cuaderno impreso que contiene las tres obras ganadoras de la presente edición y de los cuadernos individuales con el resto de las obras premiadas en los años anteriores.

Impresionante fue la energía que emanaba de todos. Recuerdo la alegría y el asombro con el cual viví aquellos días. Lo segundo se debía a la forma espontáneamente armónica en que nuestros encuentros en el foro se iban desarrollando. Puedo decir que no sobró palabra alguna, que no se reiteró ninguna idea y que todo terminó en el justo tiempo. En la jornada final las ideas bullían, las propuestas se sucedían con rapidez unas a otras. Fue allí donde Raydel García (dramaturgo, asesor del Espacio Teatral Aldaba) llamó a replicar el evento por todas partes, donde se propuso girar por todo el país las producciones de las obras ganadoras que habíamos disfrutado en esos días. Sandra Franzen ofreció su espacio natural, su querida Santa Fe, como sede de los talleres que pensamos realizar para obtener algunos fondos con los cuales costear nuestras acciones, entre ellas la próxima Bienal, la VI, que correspondería al 2013. Hablamos también de otros talleres organizados por Fátima y su Estudio Teatral Macubá que tendrían como colofón la Fiesta del Caribe. La Filial Santiaguera de la AHS adquirió el compromiso del alojamiento para el 2013. Se planteó hacer en Santiago un fondo de dramaturgia femenina, desarrollar el proyecto del evento del 2013 con la Universidad de Oriente, lograr la presencia en él de los estudiantes del ISA en coordinación con la filial recién estrenada en Santiago, hacer una acción replicadora en noviembre, en la Casa del Joven Creador, en ocasión del Festival de Otoño que organiza la filial de la AHS de Santiago; organizar un panel sobre La Escritura de la Diferencia y esta Bienal, en particular, en el contexto del Festival de las Artes en el ISA, que tendría lugar en abril; Liliam Ojeda se comprometió a organizar dentro del espacio “Nuevas voces y visiones” de la Compañía Teatral Rita Montaner, una temporada de la obra Las flores contadas, de Sandra Franzen, con el Espacio Teatral Aldaba en la Sala El Sótano. Y para la edición venidera aportó una idea muy valiosa: la incorporación de actividades callejeras y comunitarias, de forma de extender los marcos del encuentro y aumentar su repercusión social.

En cuanto a los estilos de funcionamiento, la premisa es mantener la estructura que se puso a prueba en estas jornadas: una estructura horizontal, que desde aquí nos haga también diferentes y nos entrene en un nuevo modo de pensar y de comportarnos hacia y con los demás.

Intento de colofón

El eco de esta edición de La Escritura... parece poseer una persistencia infinita.

Mayo fue testigo de un verdadero suceso teatral y cultural: en el Teatro Mercadante de la ciudad de Nápoles subía a escena, con elenco italiano, Strip Tease, de Agnieszka Hernández Morejón, bajo la dirección de Alina Narciso, con excelente acogida de público y crítica.

En Buenos Aires Patricia Zangaro brindaba noticias a sus colegas porteños del encuentro sostenido en Cuba y conseguía sumar definitivamente a ARGENTORES a las faenas promocionales de la próxima Bienal y su concurso entre las dramaturgas del hermano país sureño.

En el Festival de las Artes, desarrollado en el ISA durante la primavera que recién culmina, tenía lugar el panel anunciado con varias de las dramaturgas cubanas premiadas y el Espacio Teatral Aldaba hacía el desmontaje de Las flores contadas.

A mediados de junio la propia obra comenzaba sus presentaciones en la sala El Sótano, en el horario vespertino, mientras su directora artística y general, Irene Borges, se reencontraba en Argentina con las colegas Patricia Zangaro y Sandra Franzen y juntas organizaban una charla de Irene sobre el teatro cubano y la presencia

femenina en su tramado.

Por su parte, Escena con Aroma de Mujer se organiza y se afana por establecer las redes nacionales y llevar adelante nuevas acciones y proyectos de superación, intercambio, promoción y por desarrollar vínculos y alianzas con instituciones y organizaciones que puedan colaborar en el alcance de sus propósitos.

Entre octubre y noviembre, como parte del programa del Festival Internacional de Teatro de La Habana, subirá Strip Tease nuevamente a los escenarios cubanos. Si nos lo proponemos, podemos crear en el propio evento un espacio que protagonicen las mujeres creadoras. Para esa fecha Alina Narciso estará otra vez entre nosotros, junto a otras colegas procedentes de diversas geografías y volveremos a hablar, entonces, de escrituras, anhelos, esperanzas y diferencias.

#### Del mismo autor

**PERRO HUEVERO...**  
**NELSON DORR: PREMIO NACIONAL DE TEATRO 2010**

[Sobre la UNEAC](#) | [Política de privacidad](#) | [Contáctenos](#) |  [© 2007 UNEAC todos los derechos reservados](#)



**ASOCIACION ARGENTINA DE ACTORES**

Alsina 1762

Ciudad Autónoma de Buenos Aires

República Argentina

Conmutador **5281-9900**

Sec. General  
**5281-9908**

Sec. Adjunta  
**5281-9908**

Gremiales  
**5281-9920**

Administración  
**5281-9946**

Interior  
**5281-9904**

Acción Social  
**5281-9915**

Comunicación  
**5281-9913**

Cultura  
**5281-9917**

[Inicio](#)

## LA SCRITTURA DELLA DIFFERENZA

Enviado por [actores](#) el Lun, 09/13/2010 - 18:42.

en

- [Internacionales](#)



[Versión para impresora](#)



[Send by email](#)



### **Bienal Internacional de Dramaturgia Femenina V Edición.**

La escritura de la diferencia: Bienal Internacional de Dramaturgia femenina nació en Barcelona (España) en 1999, y su propósito es incentivar la autoría femenina, y crear una red internacional de dramaturgas

El Premio de dramaturgia femenina “La escritura de la diferencia” forma parte del proyecto, y está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales originales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral.

Este certamen concluye con una semana dedicada a la dramaturgia femenina durante la cual se presentará el libro con la publicación de las obras ganadoras del concurso, la editora digital dedicada a la dramaturgia femenina y a la cultura cubana y la página web “Escena con Aroma de mujer”. Se organizará, además, un encuentro para montar una red internacional de mujeres teatristas y un foro sobre las temáticas de género en el que podrán participar, además de las dramaturgas ganadoras del premio y las mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo, todos aquellos que estén interesados.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas tendientes a resaltar la concepción de sus autoras: no se trata de simples lecturas dramatizadas, no se trata de escuchar un texto en boca de actores, sino de aproximarse a una representación, un espectáculo, solo que en este caso la visión del director deja paso a la del autor. A partir de la segunda edición (2000/2001), cuando el evento se trasladó a Nápoles (Italia), donde se han desarrollado todas las ediciones siguientes, los países invitados a participar - además de Italia, claro, como país anfitrión - fueron siempre Cuba y Argentina. Ahora, en ocasión del décimo aniversario del nacimiento del proyecto, La escritura de la diferencia cambia su forma y se convierte en un “festival itinerante”: cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes. La

Vª Edición - 2010/2011 - con “las puestas en espacio” de las tres obras y los encuentros teóricos - tendrá lugar en Santiago de Cuba en la segunda semana de marzo de 2011.

Cada país participante tendrá que elegir la obra ganadora que lo represente.

Jurado cubano: Bárbara Rivero, Teresita Garcia, Lilliam Ojeda Hernandez.

Jurado italiano: Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro.

Jurado Argentino: Lucía Laragione (por Argentores, entidad auspiciante), Adriana Genta y Araceli Arreche.

Cada país participante lanza su convocatoria:

### **BASES**

El premio será otorgado a obras originales - no premiadas, estrenadas o publicadas previamente – y está abierto a todas las formas de dramaturgia escrita por mujeres.

Pueden participar todas las mujeres que ya hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No hay limitaciones de edad.

La extensión de las obras deberá ser no menor de 25 y no mayor de 35 páginas (en papel tamaño carta, tipografía times new roman de 12 puntos). Las obras deben durar entre 60 y 90 minutos.

Los textos se recibirán desde el 1º de agosto hasta el 1º de octubre de 2010, fecha límite de presentación. Los textos enviados después de esa fecha no podrán participar del concurso.

El envío de las obras está permitido exclusivamente por e-mail. En el caso de la convocatoria argentina la dirección de e-mail es: [escrituradeladiferencia@argentores.org.ar](mailto:escrituradeladiferencia@argentores.org.ar)

Las autoras enviarán, junto con el texto, un brevísimo curriculum que acredite su o sus publicaciones y/o estrenos previos, y en el que figuren sus datos personales: nombre y apellido, número de documento, domicilio, teléfono y dirección de e-mail.

Es obligatorio enviar, además, una declaración de autorización para la representación de las obras ganadoras durante el evento y una autorización para la traducción y la eventual publicación.

El fallo del jurado se dará a conocer el 27 de octubre de 2010. En el caso de Argentina, el fallo se publicará tanto en la página como en los órganos de difusión de Argentores.

Un jurado internacional, integrado por Alina Narciso (Italia), Esther Suárez (Cuba) y Patricia Zangaro (Argentina), tendrá que elegir, entre las tres obras ganadoras, la obra que será representada por la compañía italiana Metec Alegre al final de abril /primera semana de mayo, en el Teatro Stabile di Napoli – Mercadante

El premio consiste en :

La « puesta en espacio» de las obras ganadoras :

La “puesta en espacio” es una de las características distintivas del concurso que, como se ha señalado previamente, será una aproximación a un montaje tendiente a resaltar la concepción que las autoras proponen en sus obras.

La puesta incluye:

- Vestuario de los personajes
- Determinados accesorios que sean de importancia
- Algunos elementos fundamentales de escenografía
- Música en vivo si hace falta
- Peluquería, maquillaje y también sonido si hace falta
- Luces

Los directores encargados de los montajes tienen que respetar esta característica

Los montajes serán dirigidos por: Fátima Paterson, directora de Santiago de Cuba, Irene Borges, directora de La Habana, y Alina Narciso, directora artística de “La escritura de la diferencia”

En noviembre de 2010 está previsto hacer el casting y trabajar en la organización.

En enero/ febrero están previstos los ensayos y montajes.

La publicación de la obra :Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán

publicados en un volumen. Las obras serán traducidas al italiano (en el caso de las obras de Argentina y Cuba), y al español (en el caso de la obra italiana), y editadas por una línea editorial (que trabajará on-line) abierta por la compañía Metec Alegre, dedicada a las producciones de género y a la cultura del país que hospeda el evento. Esta edición, por la tanto, estará dedicada a la cultura cubana.

Las autoras ganadoras serán invitadas a participar en la semana dedicada a la dramaturgia femenina que concluye el proyecto y que tendrá lugar en Santiago de Cuba durante la segunda semana de marzo de 2011. La participación en la semana conclusiva es obligatoria: los gastos de viaje y estadía están a cargo de la organización del premio.

En la “Semana dedicada a la dramaturgia femenina” que concluye el proyecto se prevé:

La representación de las tres obras ganadoras: cada obra será representada por lo menos durante dos días.

Los actos de premiación.

La presentación del proyecto cubano Escena con aroma de mujer.

La presentación de la Editora on line de la compañía Metec Alegre dedicada a la producción de género y a la cultura cubana.

La presentación del libro La Escritura de la diferencia 2010/2011 – V Edición.

Un encuentro de las dramaturgas extranjeras y cubanas para montar el proyecto de una red internacional de dramaturgas y una asociación internacional en la que participen el proyecto Escena con Aroma de mujer, la compañía Metec Alegre con La scrittura della differenza y una representación de Argentina y otra de Brasil.

Un foro sobre temas de género que tendrá como conferencista principal a alguna investigadora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana y como participantes a mujeres del ámbito teatral, académico y de la comunicación social y a las personas interesadas.



convocatorias

[Ballet](#) Danza Teatro Circo Humor [Catálogo Comercial](#) [Escenotecnia](#)

BUSCAR POR:

BUSCAR

[INICIO](#)

[CARTELERA](#)

[CATALOGOS DE](#)

[ARTISTAS](#)

[PREMIOS](#)

[NACIONALES](#)

[DANZA](#)

[TEATRO](#)

[HUMOR](#)

[AGRUPACIONES](#)

[CONVOCATORIAS](#)

[INSTITUCIONES](#)

[ESCENARIOS](#)

[TEATROS](#)

[SALAS Y CINES](#)

[TEATROS](#)

[ESPACIOS](#)

[ALTERNATIVOS](#)

[EVENTOS](#)

[PUBLICACIONES](#)

[ESPECTACULOS](#)

[ACTUALIDAD](#)

[ARTÍCULOS](#)

[ENTREVISTAS](#)

[Crónicas de viaje](#)

### *La escritura de la diferencia*

El premio de dramaturgia *La escritura de la diferencia* está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral. Es parte de un proyecto que tiene el objetivo de construir una red internacional de dramaturgas y de crear un archivo de textos de teatro contemporáneo escritos por mujeres.

El objetivo fundamental es incentivar la dramaturgia femenina, facilitando la circulación y el conocimiento de los textos seleccionados y el intercambio profesional.

La presente convocatoria se hace pública simultáneamente en Italia, Argentina y en Cuba. Un jurado compuesto por mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo elegirá los textos finalistas, uno por cada país que participa en el proyecto. Se presentarán los textos seleccionados en lecturas dramatizadas / *mise en espace*, durante la *Jornada de la Dramaturgia Femenina* que, esta vez, tendrá lugar en Santiago de Cuba, en marzo 2011.

- El premio será otorgado a obras originales no llevadas a la escena. Está abierto a todas las formas de dramaturgia teatral escrita por mujeres y consiste en una puesta en escena - en la forma de lectura dramatizada -, y en la publicación de la obra. Además, la autora será invitada a participar en las jornadas conclusivas; los gastos de viaje y estadía estarán a cargo de la

- | [Escena del mundo](#)
- | [EFEMÉRIDES](#)
- | [GIRAS](#)
- | [TEXTOS](#)
- | [TEATRALES](#)
- | [por la isla](#)
- | [GALERÍA](#)
- | [SITIOS](#)
- | [RELACIONADOS](#)

organización del premio.

- Pueden participar todas las mujeres que hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No existen limitaciones de edad.
- La extensión de las obras deberá de ser no menor de 25 y no mayor de 35 cuartillas (en papel tamaño carta, tipografía *times new roman* de 12 puntos), la duración de la obra debe ser entre 60 y 90 minutos.
- La fecha de entrega de los textos cubanos e italianos es octubre 1ro de 2010.
- Los guiones italianos y argentinos deberán ser enviados a los jurados de sus respectivos países. Para mayor detalle ir a la página web: [www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it).
- Las participantes cubanas podrán presentar hasta dos obras (en caso de que así lo deseen) que deberán ser enviadas a la dirección electrónica : [esther3@cubarte.cult.cu](mailto:esther3@cubarte.cult.cu), acompañadas de sus correspondientes datos de identificación y localización, teniendo como fecha última de recibo el 1 de octubre de 2010 hasta la medianoche. El envío de las obras está permitido exclusivamente por e-mail
- El jurado cubano estará integrado por Bárbara Rivero (teatróloga y crítica teatral), Teresa García (teatróloga y asesora), Lillian Ojeda (dramaturga y asistente de dirección).
- Los textos argentinos y cubanos ganadores se traducirán al italiano y el texto italiano se traducirá al español. En todos los casos será obligatorio enviar, junto con el texto de la obra, una declaración de renuncia a los derechos de autor y la autorización para la eventual publicación.
- Los textos ganadores se presentarán al público en forma de *mise en espace*. La organización del Premio se encargará de su realización.
- Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán publicados en un volumen.
- La ceremonia de la premiación tendrá lugar durante la “Jornada de la dramaturgia femenina”, en Santiago de Cuba.
- Un jurado internacional integrado por Alina Narciso (dramaturga y directora), Esther Suárez (dramaturga, crítica, investigadora), Patricia Zangaro (dramaturga) elegirá una obra, entre aquellas ganadoras de cada país, para su presentación en el Teatro Stabile di Napoli – Mercadante (Italia) a cargo de la compañía Metec Alegre.

Más Información:

Web: [www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it)

link: la scrittura della differenza

Desde 01 de Septiembre 2010 hasta 08 de Octubre 2010

[Contacto](#)

[Sitio WEB](#)

© 2004. "CUBAESCENA". Consejo Nacional de las Artes Escénicas

Editora General y Webmaster: [Mónica Alfonso](#)

Diseño: Irelio Alonso

Programación: Indira Izquierdo

[www.cubaescena.cult.cu](http://www.cubaescena.cult.cu)

Sede Internet	Lunes 28 de Marzo de 2011	
<p>Inicio</p> <p>Catálogo de Autores</p> <p>Novedades de Argentores</p> <p>Novedades del país</p> <p>Extensión Cultural</p> <p>WebMail</p> <p>Sede Internet</p> <p>Institucional</p> <p>Registro de obras</p> <p>Cómputo de obras</p> <p>Formularios</p> <p>Servicios para Socios</p> <p>Día del Autor</p> <p>Búsqueda</p>	<p>Novedades de Argentores 2010</p> <p><a href="#">Novedades de 2011</a></p> <p><a href="#">Actividades de 2010</a></p> <p><a href="#">Actividades de 2009</a></p> <p>Actividades de 2008</p> <p>Actividades de 2007</p> <p>Actividades de 2006</p> <p><a href="#">Actividades de 2005</a></p> <p>Actividades de 2004</p> <p><a href="#">Actividades de 2003</a></p> <p><a href="#">Actividades de 2002</a></p> <p><a href="#">Actividades de 2001</a></p> <p><a href="#">Actividades de 2000</a></p>	<p>23-07-10</p> <p>Concurso – Dramaturgia</p> <p>La escritura de la diferencia: Bienal internacional de dramaturgia femenina V Edición</p> <p>La escritura de la diferencia: Bienal internacional de dramaturgia femenina <i>nació en Barcelona (España) en 1999, en colaboración con la SGAE</i>, con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina y de crear una red internacional de dramaturgas para facilitar la circulación, el conocimiento de los textos y el intercambio profesional.</p> <p>El Premio de dramaturgia femenina “La escritura de la diferencia” forma parte del proyecto y está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales originales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral.</p>
 <p><b>Pacheco de Melo 1820</b> C1126AAB Buenos</p>		<p>El evento concluye con una semana dedicada a la dramaturgia femenina durante la cual se presentará el libro con la publicación de las obras ganadoras del concurso, la editora digital dedicada a la dramaturgia femenina y a la cultura cubana y la página web “Escena con Aroma de mujer”. Se organizará además un encuentro para montar una red internacional de mujeres teatristas y un foro sobre las temáticas de género en el que podrán participar, además de</p>

Aires  
República Argentina  
Tel. +54(11) 4811-2582  
Fax +54(11) 4812-6954

Anexo  
**Montevideo 696**  
C1019ABN Buenos  
Aires  
Tel. +54(11) 4373 5061

[info@argentores.org.ar](mailto:info@argentores.org.ar)

las dramaturgas ganadoras del premio y las mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo, todos aquellos que estén interesados.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas tendientes a resaltar la concepción de sus autoras: no se trata de simples lecturas dramatizadas, no se trata de escuchar un texto en boca de actores, sino de aproximarse a una representación, un espectáculo, solo que en este caso la visión del director deja paso a la del autor.

A partir de la segunda edición (2000/2001), cuando el evento se trasladó a Nápoles (Italia), donde se han desarrollado todas las ediciones siguientes, los países invitados a participar - además de Italia, claro, como país anfitrión - fueron siempre Cuba y Argentina. Ahora, en ocasión del décimo aniversario del nacimiento del proyecto, La escritura de la diferencia cambia su forma y se convierte en un “festival itinerante”: cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes. La Vª Edición - 2010/2011 - con “las puestas en espacio” de las tres obras y los encuentros teóricos - tendrá lugar en Santiago de Cuba en la segunda semana de marzo de 2011.

Cada país participante tendrá que elegir la obra ganadora que lo represente.

Jurado cubano: Bárbara Rivero, Teresita Garcia, Lilliam Ojeda Hernandez.

Jurado italiano: Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro.

Jurado Argentino: Lucía Laragione (por Argentores, entidad

auspiciante), Adriana Genta y Araceli Arreche.

Cada país participante lanza su convocatoria:

#### BASES

El premio será otorgado a obras originales - no premiadas, estrenadas o publicadas previamente – y está abierto a todas las formas de dramaturgia escrita por mujeres.

Pueden participar todas las mujeres que ya hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No hay limitaciones de edad.

La extensión de las obras deberá ser no menor de 25 y no mayor de 35 páginas (en papel tamaño carta, tipografía times new roman de 12 puntos). Las obras deben durar entre 60 y 90 minutos.

Los textos se recibirán desde el 1º de agosto hasta el 1º de octubre de 2010, fecha límite de presentación. Los textos enviados después de esa fecha no podrán participar del concurso.

El envío de las obras está permitido exclusivamente por e-mail. En el caso de la convocatoria argentina la dirección de e-mail es: [escrituradeladiferencia@argentores.org.ar](mailto:escrituradeladiferencia@argentores.org.ar)

Las autoras enviarán, junto con el texto, un brevísimo curriculum que acredite su o sus publicaciones y/o estrenos previos, y en el que figuren sus datos personales: nombre y apellido, número de documento, domicilio, teléfono y dirección de e-mail.

Es obligatorio enviar, además, una declaración de autorización para la representación de las obras ganadoras durante el evento y una autorización para la traducción y la eventual publicación.

El fallo del jurado se dará a conocer el 27 de octubre de 2010. En el caso de Argentina, el fallo se publicará tanto en la página como en los órganos de difusión de Argentores.

Un jurado internacional, integrado por Alina Narciso (Italia), Esther Suárez (Cuba) y Patricia Zangaro (Argentina), tendrá que elegir, entre las tres obras ganadoras, la obra que será representada por la compañía italiana Metec Alegre al final de abril /primera semana de mayo, en el Teatro Stabile di Napoli – Mercadante

El premio consiste en :

La « puesta en espacio» de las obras ganadoras :

La “puesta en espacio” es una de las características distintivas del concurso que, como se ha señalado previamente, será una aproximación a un montaje tendiente a resaltar la concepción que las autoras proponen en sus obras.

La puesta incluye:

- Vestuario de los personajes
- Determinados accesorios que sean de importancia
- Algunos elementos fundamentales de escenografía
- Música en vivo si hace falta
- Peluquería, maquillaje y también sonido si hace falta
- Luces

Los directores encargados de los montajes tienen que respetar esta característica

Los montajes serán dirigidos por: Fátima Paterson, directora de Santiago de Cuba, Irene Borges, directora de La Habana, y Alina Narciso, directora artística de “La escritura de la diferencia”

En noviembre de 2010 está previsto hacer el casting y trabajar en la organización.

En enero/ febrero están previstos los ensayos y montajes.

- La publicación de la obra :

Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán publicados en un volumen. Las obras serán traducidas al italiano (en el caso de las obras de Argentina y Cuba), y al español (en el caso de la obra italiana), y editadas por una línea editorial (que trabajará on-line) abierta por la compañía Metec Alegre, dedicada a las producciones de género y a la cultura del país que hospeda el evento. Esta edición, por la tanto, estará dedicada a la cultura cubana.

- Las autoras ganadoras serán invitadas a participar en la semana dedicada a la dramaturgia femenina que concluye el proyecto y que tendrá lugar en Santiago de Cuba durante la segunda semana de marzo de 2011. La participación en la semana conclusiva es obligatoria: los gastos de viaje y estadía están a cargo de la organización del premio.

En la “Semana dedicada a la dramaturgia femenina” que

concluye el proyecto se prevé:

- La representación de las tres obras ganadoras: cada obra será representada por lo menos durante dos días.

Los actos de premiación.

La presentación del proyecto cubano Escena con aroma de mujer.

La presentación de la Editora on line de la compañía Metec Alegre dedicada a la producción de género y a la cultura cubana.

La presentación del libro La Escritura de la diferencia 2010/2011 – V Edición.

Un encuentro de las dramaturgas extranjeras y cubanas para montar el proyecto de una red internacional de dramaturgas y una asociación internacional en la que participen el proyecto Escena con Aroma de mujer, la compañía Metec Alegre con La scrittura della differenza y una representación de Argentina y otra de Brasil.

Un foro sobre temas de género que tendrá como conferencista principal a alguna investigadora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana y como participantes a mujeres del ámbito teatral, académico y de la comunicación social y a las personas interesadas.

[< Volver](#)

Inicio

Catálogo de Autores

Novedades de Argentores

Novedades del país

Extensión Cultural

WebMail

Sede Internet

Institucional

Registro de obras

Cómputo de obras

Formularios

Servicios para Socios

Día del Autor

Búsqueda



Pacheco de Melo 1820  
C1126AAB Buenos Aires  
República Argentina  
Tel. +54(11) 4811-2582  
Fax +54(11) 4812-6954

Anexo  
Montevideo 696  
C1019ABN Buenos Aires  
Tel. +54(11) 4373 5061

[info@argentores.org.ar](mailto:info@argentores.org.ar)

## Novedades de Argentores 2010

**Novedades de 2011**

**Actividades de 2010**

**Actividades de 2009**

Actividades de 2008

Actividades de 2007

Actividades de 2006

**Actividades de 2005**

Actividades de 2004

**Actividades de 2003**

**Actividades de 2002**

**Actividades de 2001**

**Actividades de 2000**

23-07-10

## Concurso – Dramaturgia

La escritura de la diferencia: Bienal internacional de dramaturgia femenina V Edición

La escritura de la diferencia: Bienal internacional de dramaturgia femenina *nació en Barcelona (España) en 1999, en colaboración con la SGAE*, con el objetivo de incentivar la dramaturgia femenina y de crear una red internacional de dramaturgas para facilitar la circulación, el conocimiento de los textos y el intercambio profesional.

El Premio de dramaturgia femenina “La escritura de la diferencia” forma parte del proyecto y está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales originales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral.

El evento concluye con una semana dedicada a la dramaturgia femenina durante la cual se presentará el libro con la publicación de las obras ganadoras del concurso, la editora digital dedicada a la dramaturgia femenina y a la cultura cubana y la página web “Escena con Aroma de mujer”. Se organizará además un encuentro para montar una red internacional de mujeres teatristas y un foro sobre las temáticas de género en el que podrán participar, además de las dramaturgas ganadoras del premio y las mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo, todos aquellos que estén interesados.

Una de las características distintivas de la semana son las “puestas en espacio” de las obras montadas tendientes a resaltar la concepción de sus autoras: no se trata de simples lecturas dramatizadas, no se trata de escuchar un texto en boca de actores, sino de aproximarse a una

representación, un espectáculo, solo que en este caso la visión del director deja paso a la del autor.

A partir de la segunda edición (2000/2001), cuando el evento se trasladó a Nápoles (Italia), donde se han desarrollado todas las ediciones siguientes, los países invitados a participar - además de Italia, claro, como país anfitrión - fueron siempre Cuba y Argentina. Ahora, en ocasión del décimo aniversario del nacimiento del proyecto, La escritura de la diferencia cambia su forma y se convierte en un "festival itinerante": cada edición tendrá lugar en uno de los países participantes. La Vª Edición - 2010/2011 - con "las puestas en espacio" de las tres obras y los encuentros teóricos - tendrá lugar en Santiago de Cuba en la segunda semana de marzo de 2011.

Cada país participante tendrá que elegir la obra ganadora que lo represente.

Jurado cubano: Bárbara Rivero, Teresita Garcia, Lilliam Ojeda Hernandez.

Jurado italiano: Anna Maria Crispino, Mimma Gallina, Natascia Festa, Bruna Braidotti, Vanna Zaccaro, Giulia Scuro.

Jurado Argentino: Lucía Laragione (por Argentores, entidad auspiciante), Adriana Genta y Araceli Arreche.

Cada país participante lanza su convocatoria:

#### **BASES**

El premio será otorgado a obras originales - no premiadas, estrenadas o publicadas previamente - y está abierto a todas las formas de dramaturgia escrita por mujeres.

Pueden participar todas las mujeres que ya hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No hay limitaciones de edad.

La extensión de las obras deberá ser no menor de 25 y no mayor de 35 páginas (en papel tamaño carta, tipografía times new roman de 12

puntos). Las obras deben durar entre 60 y 90 minutos.

Los textos se recibirán desde el 1º de agosto hasta el 1º de octubre de 2010, fecha límite de presentación. Los textos enviados después de esa fecha no podrán participar del concurso.

El envío de las obras está permitido exclusivamente por e-mail. En el caso de la convocatoria argentina la dirección de e-mail es:

**[escrituradeladiferencia@argentores.org.ar](mailto:escrituradeladiferencia@argentores.org.ar)**

Las autoras enviarán, junto con el texto, un brevísimo curriculum que acredite su o sus publicaciones y/o estrenos previos, y en el que figuren sus datos personales: nombre y apellido, número de documento, domicilio, teléfono y dirección de e-mail.

Es obligatorio enviar, además, una declaración de autorización para la representación de las obras ganadoras durante el evento y una autorización para la traducción y la eventual publicación.

El fallo del jurado se dará a conocer el 27 de octubre de 2010. En el caso de Argentina, el fallo se publicará tanto en la página como en los órganos de difusión de Argentores.

Un jurado internacional, integrado por Alina Narciso (Italia), Esther Suárez (Cuba) y Patricia Zangaro (Argentina), tendrá que elegir, entre las tres obras ganadoras, la obra que será representada por la compañía italiana Metec Alegre al final de abril /primera semana de mayo, en el Teatro Stabile di Napoli – Mercadante

El premio consiste en :

La « puesta en espacio» de las obras ganadoras :

La “puesta en espacio” es una de las características distintivas del concurso que, como se ha señalado previamente, será una aproximación a un montaje tendiente a resaltar la concepción que las autoras proponen en sus obras.

La puesta incluye:

- Vestuario de los personajes
- Determinados accesorios que sean de importancia
- Algunos elementos fundamentales de escenografía
- Música en vivo si hace falta
- Peluquería, maquillaje y también sonido si hace falta
- Luces

Los directores encargados de los montajes tienen que respetar esta característica

Los montajes serán dirigidos por: Fátima Paterson, directora de Santiago de Cuba, Irene Borges, directora de La Habana, y Alina Narciso, directora artística de “La escritura de la diferencia”

En noviembre de 2010 está previsto hacer el casting y trabajar en la organización.

En enero/ febrero están previstos los ensayos y montajes.

- La publicación de la obra :

Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán publicados en un volumen. Las obras serán traducidas al italiano (en el caso de las obras de Argentina y Cuba), y al español (en el caso de la obra italiana), y editadas por una línea editorial (que trabajará on-line) abierta por la compañía Metec Alegre, dedicada a las producciones de género y a la cultura del país que hospeda el evento. Esta edición, por la tanto, estará dedicada a la cultura cubana.

- Las autoras ganadoras serán invitadas a participar en la semana dedicada a la dramaturgia femenina que concluye el proyecto y que tendrá lugar en Santiago de Cuba durante la segunda semana de marzo de 2011. La participación en la semana conclusiva es obligatoria: los gastos de viaje y estadía están a cargo de la organización del premio.

En la “Semana dedicada a la dramaturgia femenina” que concluye el proyecto se prevé:

- La representación de las tres obras ganadoras: cada obra será representada por lo menos durante dos días.

Los actos de premiación.

La presentación del proyecto cubano Escena con aroma de mujer.

La presentación de la Editora on line de la compañía Metec Alegre dedicada a la producción de género y a la cultura cubana.

La presentación del libro La Escritura de la diferencia 2010/2011 – V Edición.

Un encuentro de las dramaturgas extranjeras y cubanas para montar proyecto de una red internacional de dramaturgas y una asociación internacional en la que participen el proyecto Escena con Aroma de mujer, la compañía Metec Alegre con La scrittura della differenza y una representación de Argentina y otra de Brasil.

Un foro sobre temas de género que tendrá como conferencista principal alguna investigadora de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de la Habana y como participantes a mujeres del ámbito teatral, académico de la comunicación social y a las personas interesadas.

[\*\*< Volver\*\*](#)



Ballet Danza Teatro Circo Humor Catálogo Comercial Escenotecnia

BUSCAR POR:

Disciplina

Mes

Tipo de evento

BUSCAR

## LA ESCRITURA DE LA DIFERENCIA

El premio de dramaturgia *La escritura de la diferencia* está dirigido, exclusivamente, a obras teatrales de mujeres profesionalmente presentes en el mundo teatral. Es parte de un proyecto que tiene el objetivo de construir una red internacional de dramaturgas y de crear un archivo de textos de teatro contemporáneo escritos por mujeres.

El objetivo fundamental es incentivar la dramaturgia femenina, facilitando la circulación y el conocimiento de los textos seleccionados y el intercambio profesional.

La presente convocatoria se hace pública simultáneamente en Italia, Argentina y en Cuba. Un jurado compuesto por mujeres procedentes del mundo académico, teatral y del periodismo elegirá los textos finalistas, uno por cada país que participa en el proyecto. Se presentarán los textos seleccionados en lecturas dramatizadas / *mise en espace*, durante la *Jornada de la Dramaturgia Femenina* que, esta vez, tendrá lugar en Santiago de Cuba, en marzo 2011.

- El premio será otorgado a obras originales no llevadas a la escena. Está abierto a todas las formas de dramaturgia teatral escrita por mujeres y consiste en una puesta en escena - en la forma de lectura dramatizada -, y en la publicación de la obra. Además, la autora será invitada a participar en las jornadas conclusivas; los gastos de viaje y estadía estarán a cargo de la organización del premio.
- Pueden participar todas las mujeres que hayan puesto en escena y/o publicado profesionalmente por lo menos una de sus obras. No existen limitaciones de edad.
- La extensión de las obras deberá de ser no menor de 25 y no mayor de 35 cuartillas (en papel tamaño carta, tipografía *times new roman* de 12 puntos), la duración de la obra debe ser entre 60 y 90 minutos.
- La fecha de entrega de los textos cubanos e italianos es octubre 1ro de 2010.
- Los guiones italianos y argentinos deberán ser enviados a los jurados de sus respectivos países. Para mayor detalle ir a la página web: [www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it).
- Las participantes cubanas podrán presentar hasta dos obras (en caso de que así lo deseen) que deberán ser enviadas a la dirección electrónica : [esther3@cubarte.cult.cu](mailto:esther3@cubarte.cult.cu), acompañadas de sus correspondientes datos de identificación y localización, teniendo como fecha última de recibo el 1 de octubre de 2010 hasta la medianoche. El envío de las obras está permitido exclusivamente por e-mail
- El jurado cubano estará integrado por Bárbara Rivero (teatróloga y crítica teatral), Teresa García (teatróloga y asesora), Lillian Ojeda (dramaturga y asistente de dirección).
- Los textos argentinos y cubanos ganadores se traducirán al italiano y el texto italiano se traducirá al español. En todos los casos será obligatorio enviar, junto con el texto de la obra, una declaración de renuncia a los derechos de autor y la autorización para la eventual publicación.
- Los textos ganadores se presentarán al público en forma de *mise en espace*. La organización del Premio se encargará de su realización.
- Los textos seleccionados (uno por cada país participante) serán publicados en un volumen.
- La ceremonia de la premiación tendrá lugar durante la "Jornada de la dramaturgia femenina", en Santiago de Cuba.

- Un jurado internacional integrado por Alina Narciso (dramaturga y directora), Esther Suárez (dramaturga, crítica, investigadora), Patricia Zangaro (dramaturga) elegirá una obra, entre aquellas ganadoras de cada país, para su presentación en el Teatro Stabile di Napoli – Mercadante (Italia) a cargo de la compañía Metec Alegre.

Más

Información:

Web: link: la scrittura della differenza [www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it)

**Desde 01 de Septiembre 2010 hasta 08 de Octubre 2010**  
[Contacto](#)

[Sitio WEB](#)



UNIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS DE CUBA



[Volver al inicio](#)

## PROGRAMA DEL ENCUENTRO

Fecha de publicación 07/03/2011

### Martes 8 de Marzo:

**4.30 PM** : Recibimiento oficial en el **Memorial Vilma Espín**.

Breve conferencia de la **Dra. Olga Portuondo**, Historiadora de la Ciudad

Tema: "La mujer en Santiago"

Coctel de bienvenida.

Participantes: Invitadas al evento y prensa acreditada con antelación.

**8.00 PM** ESTRENO PRIMERA OBRA GANADORA

Obra y Autora: **“Strip – Tease”, de Agnieszka Hernández Díaz**

Directora: **Alina Narciso (Calibán Teatro)**

Lugar: **Cabildo Teatral Santiago (Sala Van Troi)**

A continuación encuentro de la Autora y Directora con el público.

Moderadora: **Esther Suréz Durán**

**Miércoles 9 de Marzo:**

**10.00 AM** Conferencia sobre Género a cargo de **la Dra Norma Vasallo** Directora de la Cátedra de la Mujer en la Universidad de la Habana

Lugar. **Sala Titón de la UNEAC o Centro Cultural Prat Puig**

Participantes: Invitadas al evento y público general

**4.00 PM** **Encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Sólo invitadas al evento, profesionales del teatro y prensa acreditada.

**8.30 PM** Segunda Función de “Strip tease”, de Agnieszka Hernández Díaz

Lugar: **Cabildo Teatral Santiago (Sala Van Troi)**

Directora: **Alina Narciso (Grupo Calibán Teatro)**

**Jueves 10 de Marzo:**

**9.30 AM** **Encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Sólo invitadas al evento, profesionales del teatro y prensa acreditada

**12.00 AM** Presentación del Proyecto de Desarrollo “**Escena con aroma de mujer**” a cargo de **Esther Suárez Durán**, Dramaturga y creadora del proyecto

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Invitadas al evento y PÚBLICO GENERAL

**8.00 PM** ESTRENO SEGUNDA OBRA GANADORA

Obra y Autora: “**Las flores Contadas**”, de **Sandra Frazen**

Directora: **Irene Borges (Espacio Teatral Aldaba)**

Lugar: **Teatro Guiñol**

A continuación encuentro de la Autora y Directora con el público.

Moderadora: **Patricia Zangaro**

**Viernes 11 de Marzo:**

**9.30 AM** Encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Sólo invitadas al evento, prensa acreditada y teatristas profesionales.

**12.00 AM** Presentación de la **Editora Online “Metec Alegre”** a cargo de su creadora **Alina Narciso**.

Presentación del proyecto de **Ediciones cooperada con Editorial Oriente y Editorial Santiago** a cargo de **Aida Bahr** y **Teresa Melo**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Invitadas al evento y PÚBLICO GENERAL

**8.00 PM** ESTRENO TERCERA OBRA GANADORA

**Obra y Autora: “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti**

Directora: **Fátima Patterson (Grupo teatral Estudio Macubá)**

Lugar: **Café Teatro Macubá**

A continuación encuentro de la Autora y Directora con el público.

Moderadora: **Alina Narciso**

**8.30 PM** Segunda función de “Las Flores Contadas”, de Sandra Frazen

Lugar: **Teatro Guiñol**

Directora: **Irene Borges**

**Sábado 12 de Marzo:**

**10.00 AM:** Conferencia a cargo de la Cátedra de género y sociedad de la Universidad de Oriente

**4.00 PM** **Encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas (Sesión final)**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Sólo invitadas al evento, prensa acreditada y teatristas profesionales

**8.30 PM** Segunda función de “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti

Directora: **Fátima Patterson (Grupo teatral Estudio Macubá)**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Invitadas al evento y PÚBLICO GENERAL

**8.00 PM** ESTRENO TERCERA OBRA GANADORA

**Obra y Autora: “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti**

Directora: **Fátima Patterson (Grupo teatral Estudio Macubá)**

Lugar: **Café Teatro Macubá**

A continuación encuentro de la Autora y Directora con el público.

Moderadora: **Alina Narciso**

**8.30 PM** Segunda función de “Las Flores Contadas”, de Sandra Frazen

Lugar: **Teatro Guiñol**

Directora: **Irene Borges**

**Sábado 12 de Marzo:**

**10.00 AM:** Conferencia a cargo de la Cátedra de género y sociedad de la Universidad de Oriente

**4.00 PM** **Encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas (Sesión final)**

Lugar: **Sala Titón de la UNEAC**

Participantes: Sólo invitadas al evento, prensa acreditada y teatristas profesionales

**8.30 PM** Segunda función de “La Pierna de Sarah Bernhardt”, de Soledad Agresti

Directora: **Fátima Patterson (Grupo teatral Estudio Macubá)**

Lugar: **Café Teatro Macubá**

**Domingo 13 de Marzo:**

**8:00 PM                    Acto de Clausura del evento**

Lugar: **Oficina del Conservador**

Participantes: Invitadas al evento, Prensa y PÚBLICO GENERAL

Programa Específico:

1. Palabras de Clausura
2. Presentación del libro “Escritura de la Diferencia 2010”
3. Premiación

**9:00 PM                    Concierto –Recital de “Cuento de aguas”**



## **Los ecos de *La escritura de las diferencias***

Del 8 al 13 de marzo se desarrolló en Santiago de Cuba la Jornada Internacional de la Dramaturgia Femenina correspondiente a la V Bienal del Concurso *La Escritura de las Diferencias*, que ha dado inicio a una nueva etapa en la historia de este evento, fundado en 1999 por la dramaturga, directora y promotora italiana Alina Narciso.

Esta nueva etapa responde a los nuevos tiempos, a los contextos y horizontes actuales. En consonancia con ellos el certamen ha probado a realizar su momento culminante, el de la representación de las obras ganadoras, la reunión de teatristas y la entrega de los premios, fuera de Italia, en este caso en una región del Caribe: la hermosa y cálida ciudad de Santiago de Cuba, en la zona oriental del archipiélago cubano, y ha conformado para esta fase un programa un tanto más sólido y mucho más ambicioso que las anteriores ediciones.

Así en Santiago de Cuba nos encontramos en estos días de marzo dramaturgas, directoras, actrices, teatrólogas, periodistas, promotoras, críticas, investigadoras, profesoras universitarias, colegas de otros medios, amantes todas del teatro, procedentes de Argentina, Italia y Cuba, acompañadas por nuestros colegas masculinos; porque no es ocioso repetir que, si bien *La Escritura de la Diferencia* y el proyecto cubano de desarrollo *Escena con aroma de*

*mujer* que le tributa tienen como objetivo central la visibilidad y desarrollo de la labor de las mujeres en la producción autoral y teatral en general no por ello resultan proyectos de trabajo excluyentes. Y no por gusto, ya esta vez el certamen de *La escritura ...* añadió la letra **s** al segundo término de su nombre y comenzó a nombrarse *Escritura de las Diferencias*.

Durante los referidos días en las sesiones nocturnas se presentaron en escena las tres obras ganadoras (una por cada país concursante: Italia, Argentina y Cuba). Fueron ellas *La pierna de Sarah Bernhardt*, de Soledad Agresti; *Las flores contadas*, de Sandra Franzen; y *Strip tease*, de Agnieszka Hernández Díaz, respectivamente, las cuales pudieron ser apreciadas no como lecturas en espacios o lecturas dramatizadas, sino como auténticas puestas en escena de los textos premiados, con todos los elementos que precisa un espectáculo teatral; tal fue la entrega y la pasión que pusieron en su labor las directoras teatrales y compañías a quienes se entregó tal responsabilidad: Fátima Patterson con el Teatro Macubá; Irene Borges y el Teatro La Aldaba, y Alina Narciso y actores y técnicos de los grupos Cabildo Teatral y Calibán Teatro. Las obras se mantuvieron en escena por tres días cada una de ellas y contaron con un público entusiasta en todas sus funciones.

Al término de las funciones de estreno se produjo el diálogo de las autoras con el público, tal y como viene haciendo el evento desde sus jornadas iniciales, con lo cual se le da visibilidad, espacio, presencia a las dramaturgas.

Las sesiones diurnas fueron distribuidas entre conferencias sobre diversos aspectos del tema del Género y el encuentro entre mujeres teatristas.

Las conferencias correspondieron a las doctoras Norma Vasallo, Presidenta de la Cátedra de la Mujer de la Universidad de La Habana; María Julia Jiménez Fiol, Presidenta de la Cátedra de Género y Sociedad de la Universidad de Oriente, y Rosa María Reyes Bravo,

Coordinadora del Proyecto Territorial para la Capacitación, Investigación y Promoción de la Equidad de Género en la Región Oriental. Sus intervenciones revelaron la complejidad y trascendencia del tema, su importancia en la vida social actual y su pertinencia en un evento como el que estábamos llevando a cabo. De modo tal que durante las jornadas del encuentro de dramaturgas y mujeres teatristas fue imprescindible emplear como plataforma del intercambio los conceptos y hechos referidos en estas conferencias. Este encuentro, por su parte, cumplió ampliamente su cometido. Nos permitió conocer las realidades de nuestras regiones en lo tocante a la dramaturgia femenina y a la creación teatral desarrollada por mujeres, definir problemas y situaciones comunes, esclarecer conceptos, trazar estrategias a corto y mediano plazo en las cuales se incluye la puesta en marcha de una red internacional de mujeres teatristas y de personas interesadas en la creación teatral femenina así como la búsqueda de fuentes de financiamiento para poder llevar a cabo las próximas acciones, entre ellas la celebración de las ediciones venideras de la Bienal de Dramaturgia Femenina *La Escritura de las Diferencias*.

La Jornada contó entre sus actividades con la presentación de un perfume creado por la especialista Yanelda Mendoza, de la perfumería *Habana 1791*, dedicado a la dramaturgia femenina y que fue nombrado *Tula*, en honor a la memoria de Gertrudis Gómez de Avellaneda, poeta y dramaturga del siglo XIX de gran reconocimiento en el mundo hispanoamericano, y con el lanzamiento del volumen que contiene los tres títulos ganadores en los idiomas italiano y español. También se entregaron a sus respectivas autoras los primeros ejemplares impresos de una nueva edición de las obras ganadoras en las anteriores convocatorias.

En lo esencial, los acuerdos de esta V Bienal fueron:

- En lugar de un evento itinerante que desplace geográficamente su acción en cada convocatoria (tal y como se había pensado hacer a partir de esta ocasión), que la Jornada de la Dramaturgia Femenina **cuenta con una residencia fija**; lo cual contribuirá a la construcción de su identidad, tema de suma importancia en la tarea de reconocer la presencia de la dramaturgia femenina de por sí invisibilizada por el discurso dominante.
- **Esta residencia será Santiago de Cuba**, espacio social y geográfico que se caracteriza por la diversidad étnica y cultural y que está resuelto a poner su infraestructura al servicio del evento.
- Organizar la red internacional de dramaturgas y mujeres teatristas a partir de una página web construida por las colegas italianas.
- Extender dicha red a todas las colegas interesadas en Iberoamérica. Tratar de extender la presencia en el certamen a todos los países de la región, a partir de que las respectivas dramaturgas puedan organizarse para participar del evento, dado que cada país interesado en hacerlo deberá buscar los medios para promocionar y desarrollar el concurso en su región y dotar a la ganadora nacional de recursos financieros para el viaje. Si bien hasta el presente la organización italiana asumió el costo del traslado de las ganadoras, los sucesivos recortes al presupuesto destinado a la cultura realizados por el actual gobierno italiano cierran esta posibilidad.
- La idea de la red resulta fundamental dado que el concepto central de funcionamiento es este: el trabajo en red, donde no existe una instancia central ni una estructura vertical, sino una estructura horizontal y un principio de colaboración y consenso.

Tras la clausura del evento en Santiago, **en Italia, Chiara Guida** y sus colaboradores preparan el sitio web de *La Escritura de las Diferencias* para constituirse en centro digital de la red internacional, realizan los ajustes precisos para la completa puesta en marcha de la Editora *On Line* y reeditan en formato impreso las obras premiadas en las anteriores ediciones del concurso.

Por su parte, **Alina Narciso** trabaja intensamente **en la puesta en escena italiana de uno de los textos ganadores, la obra *Strip-Tease*, de Agnieszka Hernández, la cual deberá presentarse en los próximos días de mayo en el Teatro Mercadante de la ciudad de Nápoles.**

**En Argentina,** Patricia Zángano, Coordinadora Nacional del Proyecto, logró con **Argentores** la continuidad de la colaboración de esta prestigiosa institución con *La Escritura de las Diferencias* en lo que se refiere a la convocatoria y organización del concurso en territorio argentino para las ediciones por venir. Entre tanto, también se plantean la creación de una página web y examinan diversas variantes para la generación de los recursos que garantizarían que la ganadora de la próxima edición pueda viajar a Santiago de Cuba junto con alguna de las organizadoras y de las investigadoras que se dedican a la lectura, crítica y sistematización de la producción dramática femenina argentina.



**En Cuba** se desarrolló un panel dedicado al evento en las Jornadas de Arte, del Instituto Superior de Arte (ISA), donde, además, el Teatro La Aldaba hizo el desmontaje de la obra *Las flores contadas*, de Sandra Franzen, cuya presentación

ante el público de la capital deberá producirse el próximo mes de

junio en la Sala El Sótano, gracias a la iniciativa del Teatro La Aldaba y el apoyo del Director General de la Compañía Teatral Rita Montaner, el dramaturgo Gerardo Fullea León.

Entre tanto seguimos intentando crear una página web, acción para la cual contamos ya con la especialista indicada pero aún no con el financiamiento preciso. Por tal motivo la promoción de lo relacionado con el proyecto de desarrollo *Escena con aroma de mujer* y la Bienal de Dramaturgia Femenina *La Escritura de las Diferencias* debe continuarse realizando mediante sueltos digitales como estos, variante que limita el volumen y alcance de la información y actúa en contra de la calidad de su presentación.

Usted puede encontrar más información sobre *La Escritura de las Diferencias* en el sitio [www.alinanarciso.it](http://www.alinanarciso.it)